

# BAG

2018

# 2<sup>nd</sup>

INTERNATIONAL



2019

FESTIVAL AT UGR

# 3<sup>rd</sup>

2020

# BAG

Comentarios del Decano. Facultad de Bellas Artes, Universidad de Granada / Comments from the Dean. Faculty of Fine Arts. University of Granada	2 3	/ Internationalization in artistic creation: a medium for research, teaching and the extension of interuniversity learning	12
F. José Sánchez Montalbán		F. José Sánchez Montalbán	
Comentarios de la Vicerrectora de Internacionalización. Universidad de Granada / Comments from the Vice-Rector. University of Granada	4 5		
Dorothy Kelly		María Reyes González Vida	
		Marisa Mancilla Abril	
		Rosario Velasco Aranda	
La internacionalización en la creación artística: un medio para la investigación, la docencia y la extensión del aprendizaje interuniversitario	6	<b>Sobre esta publicación</b>	<b>18</b>
		/ About this publication	21
		F. José Sánchez Montalbán	
		María Reyes González Vida	
		Marisa Mancilla Abril	
		Rosario Velasco Aranda	
<b>BAG 2<sup>nd</sup></b>		<b>BAG 3<sup>rd</sup></b>	
<b>ACADEMY ART GALLERY INTERCHANGE (2<sup>nd</sup> Edition)</b>	26	<b>BAG STUDENTS (3<sup>rd</sup> Edition)</b>	110
– «TRANSFORMATIONS»	27	– Convocatoria	111
		«MIGRANTES / MIGRANTS»	112
<b>BAG STUDENTS (2<sup>nd</sup> Edition)</b>	38	/ Call «MIGRANTES / MIGRANTS»	
– «BAG 2 <sup>nd</sup> INcoming Students»	39	<b>ACCIONES BAG (3<sup>rd</sup> Edition)</b>	113
		–Workshop «BAG 3 <sup>rd</sup> OUT:	113
<b>ACCIONES BAG (2<sup>nd</sup> Edition)</b>	52	Migrantes Retornados/	
– «COMPARTIENDO MIRADAS:	54	ReturnING Migrants»	
LA CIUDAD Y LOS SELFIES»	55	– Programa del Workshop	115
/ «SHARING GAZES: THE CITY AND THE SELFIES»		/ Workshop programme	
		<b>BAG STUDENTS (3<sup>rd</sup> Edition)</b>	
CORRESPONDENCE:	66	– «BAG 3 <sup>rd</sup> : OUTgoing STUDENTS:	116
DIALOGUES AND CREATIONS		MIGRANTS / MIGRANTES»	
– FRONTIER - AN ATTEMPT TO	69	<b>ACCIONES BAG (3<sup>rd</sup> Edition)</b>	134
DEFINE THE CONCEPT: Frontier and its territorial aspects		– «STAND INFORMATIVO»	134
/ GRANICA- PRÓBA DEFINICJI POJĘCIA: Granica i jej aspekty terytorialne	73	/ «INFORMATION STAND»	
Marek Przybył			
– Art on the Border	77		
/ Umění na hranicích	80		
Ondřej Navrátil			
– «FRONTIERS»	84		
– «STAND INFORMATIVO»	104		

## + Comentarios del Decano. Facultad de Bellas Artes, Universidad de Granada

El Festival BAG y sus programas agregados, organizados por la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Granada, tiene el interés principal de promover la creación y la investigación artística como un principio de identidad y de relación entre países y culturas. El arte es sin duda un sistema que proyecta puentes entre ellas por eso el festival propone una forma de diálogo entre las personas, los artistas, y entre las instituciones formativas e investigadoras con las que participamos.

En esta publicación hacemos eco de la edición segunda y tercera del Festival en las que quisimos incidir en cómo las investigaciones artísticas realizadas por profesorado y alumnado, entrante y saliente, vinculado a nuestra Facultad bajo distintos programas de movilidad nacional e internacional, abordaban argumentos salientes de los títulos «FRONTIERS», «TRANSFORMATIONS», «COMPARTIENDO MIRADAS: LA CIUDAD Y LOS SELFIES», «BAG 2<sup>nd</sup> INcoming STUDENTS» y «BAG OUTgoing STUDENTS: MIGRANTS / MIGRANTES».

Con estos proyectos quisimos destacar el pulso cultural e incluso ideológico que el arte propone al pensamiento contemporáneo, sabiendo que los productos artísticos ejercen una considerable influencia en los rasgos más importantes de nuestra civilización.

Como Decano de la Facultad de Bellas Artes considero que es imprescindible dar cabida a estas formas de relación internacional para poner en valor, no sólo aquellos aspectos de nuestras formas de entender la creación artística, sino para acoger otras formas de pensamiento y expresión que se relacionen y dialoguen con las nuestras.

Por ello es importante agradecer al Vicerrectorado de Internacionalización de la Universidad de Granada y a todas las universidades e instituciones socias nacionales e internacionales que en estas ediciones han participado, que hayan tomado un papel activo en este proyecto de intercambio cultural tanto para todo el alumnado como para el profesorado, que con las señas de Festival Internacional y Universitario, vamos consolidando en cada edición.

## Comments from the Dean. Faculty of Fine Arts, University of Granada



The BAG Festival and its associated programmes, organised by the Faculty of Fine Arts of the University of Granada, has the main interest of promoting artistic creation and research as a principle of identity and relationships between countries and cultures. Undoubtedly, art is a system that builds bridges between them, which is why the festival proposes a form of dialogue between people, artists, and between the educational and research institutions with whom we participate.

In this publication we refer to the second and third editions of the Festival in which we wanted to highlight how the artistic research carried out by incoming and outgoing teachers and students linked to our Faculty under different national and international mobility programmes dealt with the outgoing themes of the titles «FRONTIERS», «TRANSFORMATIONS», «COMPARTIENDO MIRADAS: LA CIUDAD Y LOS SELFIES», «BAG INcoming STUDENTS» and «BAG OUTgoing STUDENTS: MIGRANTS / MIGRANTES».

With these projects we wanted to highlight the cultural and even ideological impact that art has on contemporary thought, in the knowledge that artistic productions have a considerable influence on the most important features of our civilisation.

As Dean of the Faculty of Fine Arts, I believe it is vital to make room for these forms of international relationships in order to highlight not only those ways in which we understand artistic creation, but also to welcome other forms of thought and expression that can relate to and dialogue with our own.

It is therefore important to thank the Vice-Rectorate for Internationalization of the University of Granada and all the national and international partner universities and institutions that have taken part in these editions, who have taken an active role in this cultural exchange project for all the students and teachers which, with the hallmarks of an International and University Festival, we continue to consolidate in each edition.

**FACULTAD DE BELLAS ARTES / FACULTY OF FINE ARTS**  
**UNIVERSIDAD DE GRANADA / UNIVERSITY OF GRANADA**

**Decano / Dean**

F. José Sánchez Montalbán

## + Comentarios de la Vicerrectora de Internacionalización. Universidad de Granada

Desde su inicio en 2017 el Vicerrectorado de Internacionalización de la Universidad de Granada ha creído en este Festival como un formato innovador y creativo de internacionalización que se proyecta sobre la docencia, la investigación y la extensión cultural entre instituciones y profesionales de distintas universidades y organismos internacionales de educación superior.

El Festival Internacional de Arte BAG, impulsado desde su inicio por la Facultad de Bellas Artes y al que desde el Vicerrectorado de Internacionalización de la Universidad de Granada hemos querido acompañar respaldando siempre sus objetivos, protagonistas y resultados, se consolida ya como uno proyecto muy destacado y de referencia en el ámbito de nuestras estrategias de acción. En esta ocasión, en la que se presentan los resultados de las últimas ediciones en una magnífica monografía, queremos considerar el enorme éxito que ha supuesto para nuestra Universidad esta iniciativa de transferencia del conocimiento con una clara proyección internacional que ha logrado promover proyectos, exposiciones e investigaciones en el marco de los distintos programas de movilidad nacional e internacional activos en nuestra Universidad, en un contexto donde las universidades debemos dar nuevas respuestas con modelos de trabajo que vayan más allá de las movibilidades tradicionales. BAG, sin duda alguna, es uno de estos modelos que está posibilitando a profesorado, estudiantes e investigadores nuevas estructuras de trabajo, nuevas formas de participación y nuevas formas de relación en el terreno de las artes y en el respeto y estudio del patrimonio, dando testimonio del poder transformador que ofrece la internacionalización.

En esta línea, BAG es un proyecto que comparte el espíritu de la Alianza ARQUS, concibiendo en su programación y extensión el desarrollo personal y profesional a partir de acciones artísticas y patrimoniales relacionadas y preocupadas por aspectos sociales y temáticas centradas en la multiculturalidad, bajo un claro compromiso con la diversidad y el entorno socio-cultural.



## Comments from the Vice-Rector. University of Granada

Since its inception in 2017, the Vice-Rectorate for Internationalization of the University of Granada has believed in this Festival as an innovative and creative format for internationalization that is projected onto teaching, research and cultural outreach between institutions and professionals from various universities and international institutions of higher education.

The BAG International Arts Festival, spearheaded from its beginning by the Faculty of Fine Arts and with whom we at the Vice-Rectorate for Internationalization of the University of Granada have wanted to collaborate by consistently supporting its objectives, leading players and results, is now becoming consolidated as an outstanding project and a benchmark in the context of our strategies of action. On this occasion, in which the results of the latest editions are presented in an extraordinary monograph, we wish to consider the enormous success that this knowledge transfer initiative has meant for our University. With a clear international standing, it has succeeded in promoting projects, exhibitions and research within the framework of the various national and international mobility programmes active at our University in a context where we at universities must provide new answers with work models that go beyond traditional mobility. BAG is undoubtedly one of these models that is providing teachers, students and researchers with new work structures, new forms of participation and new forms of relationships in the field of the arts and in the respect and study of heritage, providing evidence of the transformative power offered by internationalization.

In this same vein, BAG is a project that shares the spirit of the Arqus European University Alliance. In its programming and scope, it envisages personal and professional development based on artistic and heritage-related activities linked to and concerned with social issues and themes focused on multiculturalism under a clear commitment to diversity and the sociocultural environment.

**UNIVERSIDAD DE GRANADA / UNIVERSITY OF GRANADA**

**Vicerrectora de Internacionalización / Vice-Rector for Internationalization**

Dorothy Kelly

## + La internacionalización en la creación artística: un medio para la investigación, la docencia y la extensión del aprendizaje interuniversitario

### Investigación, creación artística y experiencia

Los términos investigación y creación, con frecuencia se han encontrado disociados, dilema que apunta Dewey y que encuentra sus orígenes en la bipolaridad Aristotélica que se esfuerza por apartar de un lado el texto, el intelecto y la descripción conceptual, y del otro lado el taller, «la cocina» y el goce, ruptura que identifica Dewey (2008) y continúa reminiscente en el sistema académico universitario.

En el campo de las Bellas Artes, la investigación sigue apoyándose sobre la falsa dicotomía teoría/práctica reforzando, muchas veces, enfoques que infravaloran la utilidad y sobre todo la pertinencia en las prácticas artísticas de su complejidad. Pero más allá de la utilidad de los procedimientos formales, la creación en sí misma induce al cuestionamiento y al razonamiento, lo que ofrece valiosas aportaciones a la esfera del conocimiento. Un conocimiento en el que, como ya apuntaba James Joyce en 1939 [RGV4], se funden mente y cuerpo para generar una experiencia que supera lo retiniano, imbricándose con las subjetividades de manera holística e integral.

El artista es un investigador que explota su subjetividad a través de modelos de investigación que permeabilizan la frontera entre la explicación y la interpretación, entre la investigación científica y la creación artística. Estas investigaciones, como explica Sarat Maharaj (2003: 4-5), atrapan esa «[...] turbulencia de lo real que no puede ser atrapada por el conocimiento científico» ofreciendo «[...] una experiencia de lo intraducible, un saber nebuloso, inestable», pero precisamente por esto más cercano a lo real que otras experiencias más cerradas y estables.

Los proyectos artísticos tienen, así, la capacidad de conectar con experiencias que interpelan la intuición, dejando espacio a un tipo de saber específico que, yendo más allá de la lógica, se abre al extrañamiento, se construye a partir de la contradicción y la diferencia, sin agotarse en términos racionales o empíricos (Maharaj, 2003). Se trata de experiencias que, como explica Juan Luis Moraza (2003), dejan espacio a registros cognitivos no explicables meramente desde un enfoque conceptual, vinculándose con la experiencia sensorial: «desde este punto de vista, el arte podría definirse como un "hacer saber", donde



se vehiculan flujos de índole perceptual, emocional, sensorial e intelectual». El concepto de experiencia que analizaba John Dewey en 1934 ya permitía reconocer el potencial de lo artístico para provocar acciones en lo social. La producción artística pasa a ser obra de arte activa, cuando interacciona con la experiencia del espectador. Así, la experiencia estética que esa interacción provoca no reside en la cosa en sí, sino en la intención, en la forma y en el significado que el receptor da a su relación con la obra de arte. En ese sentido, como explica Imanol Aguirre (2000), supone una continuación de los procesos vitales, encontrándose entremezclada con el resto de las experiencias humanas.

La experiencia estética, de esta forma, siempre es algo más que «estética», e invita a la comprensión del arte. Comprensión entendida no solo como descodificación, sino como identificación, proceso que ocurre cuando la descomposición simbólica de la forma se aplica a la construcción de la identidad, viajando desde la percepción hasta la emoción personal (Aguirre, 2000).

### **Hecho artístico e identidad cultural**

Esta forma de entender el hecho artístico establece lazos entre el arte y el proceso de construcción identitaria, animando a superar las tradicionales lecturas metódicas de las piezas para realizar lecturas inspiradas, «que nos permitan “vivirnos” en las obras de arte, que nos permitan evocar lo contingente, ampliar nuestra sensibilidad hacia las contingencias del otro y con ello ampliar el nosotros» (Aguirre, 2000: 304).

La conexión con otros contextos culturales se hace imprescindible en este sentido. El lugar que habitamos ofrece un contexto para crear vínculos y construir nuestra identidad cultural, pero resulta ingenuo pensar que la identidad se construye ligada meramente a un espacio determinado, a una ciudad, a un país o a una lengua. Como explica Clifford Geertz (1973), la cultura ofrece la red de significados que permite a la persona vivir en el entorno, en los distintos contextos y dimensiones en los que se mueve -de esta forma, las personas construimos nuestra identidad cultural para ubicarnos en cada uno de estos contextos, resignificándonos en cada uno de ellos-. Pero los significados pueden compartirse con personas desconocidas y muy lejanas, por lo que la idea de pertenencia física a un espacio o a un lugar deja de ser crucial, ya que los espacios o comunidades de referencia que configuran la idea de pertenencia cultural son contingentes y personales.



+ Rosi de Braidotti utiliza el término «pensamiento del nomadismo» para implicar la memoria, el inconsciente y los recuerdos en el proceso antes descrito, indicando que «(...) aunque físicamente tendamos a estar en un lugar determinado, mentalmente nos encontramos en muchos lugares a la vez» (Visser, 2008: 32). Este enfoque enlaza con la realidad global en la que vivimos, en la que los medios de comunicación nos permiten acceder a un sinfín de realidades y husos horarios absolutamente dispares, facilitando procesos y espacios de internacionalización que permiten pensar en términos globales, en lugar de insulares.

Este parámetro es fundamentalmente importante en la docencia artística ya que no todos somos iguales ante la acción creadora; la construcción y propuestas de proyectos está basada en el aprendizaje de parámetros sociales y determinados por códigos no excluyentes sino compartidos y relacionados. La docencia en la creación, y por ende –como hemos visto– también la investigación, no están ofreciendo productos estéticos, sino que ofrecen cultura.[f10].

### **Nuevas movilidades**

Asumida la enseñanza superior más allá de la construcción material o inmaterial de un determinado grupo social o realidad cultural, un indicador clave en la transferencia de la experiencia de conocimiento producida en el ámbito universitario actual es la movilidad. El marco tecnológico contemporáneo permite prácticas de interacción e hiperconectividad que revelan novedosas problemáticas. Los nuevos retos requerirán renovados activismos, si se quiere fomentar una participación más consciente y significativa en los procesos de cruce y mestizaje que necesariamente se producirán entre las distintas realidades culturales.

La incorporación de la nueva virtualidad, no sólo abre nuevas perspectivas de conexión internacional y de cooperación entre socios, sino que despliega escenarios para nuevos modos de hacer, nuevas políticas para la investigación, la docencia y la producción artística comprometida.

La inmersión digital de la sociedad, que Lévy precisamente denominaba cibernsiedad, dibuja un lugar deslocalizado y multiplicado de intercambio, en el que (como este autor teoriza) revertirán los avances de la cultura digital. Desde la interconexión permanente entre comunidades virtuales, la inteligencia colectiva resurgirá apoyada en cada acto de conexión, en cada intercambio, entretejiendo lo lejano con lo familiar, permeando lo global con lo doméstico.

## La internacionalización y la Facultad de Bellas Artes de Granada

Llegados a este punto, se hace preciso reflexionar sobre el concepto de internacionalización y el lugar que ocupa en nuestra institución. Hoy en día, aún se sigue asociando la internacionalización con la movilidad en y desde «el extranjero» por parte de estudiantes y académicos. Pero como explican Hunter, Jones y De Wit (2018):

*“Cuando la internacionalización es impulsada solo por la movilidad, es inevitablemente elitista, ya que llega a una proporción muy pequeña de estudiantes y profesores, del 15-20% en Europa al 10% en los Estados Unidos, menos del 5% en otras partes del mundo desarrollado y menos del 2% en sociedades en desarrollo y emergentes.”*

Como explican estos autores, la internacionalización no debe entenderse como un objetivo sino un medio para mejorar la calidad de las tres funciones básicas de la educación superior: la investigación, la enseñanza y el servicio a la sociedad, aportándoles una dimensión intercultural y global (Hunter, Jones y De Wit, 2018). De esta forma, la mera movilidad no es garantía de internacionalización, si el currículum local no integra experiencias de esta índole.

Atendiendo a esta idea, la Facultad de Bellas Artes de Granada se ha propuesto desarrollar un proceso de internacionalización «en casa» que amplíe las acciones de movilidad que venían llevando a cabo. Este proceso, reflejado en el plan estratégico de la Universidad de Granada, apoya la presencia de la dimensión internacional en numerosos aspectos académicos, investigadores y de gestión dentro de la propia institución.

El contexto principal en el que se enmarca esta estrategia en nuestra facultad es el ofrecido por BAG International Arts Festival, un Festival Internacional de Arte Contemporáneo organizado por la Facultad de Bellas Artes de Granada en colaboración con el Vicerrectorado de Internacionalización de la Universidad de Granada.

Con esta iniciativa, queremos visibilizar la importancia que tiene el intercambio cultural para el hecho artístico, a pesar de las complicadas circunstancias sanitarias, poniendo al alcance de cualquier persona, sin necesidad de movilidad física, la experiencia que supone y el valor que aporta sobrepasar las propias fronteras, salir de lo conocido u ofrecido por nuestra propia institución, subrayando la necesidad que tenemos, desde nuestro ámbito, de generar intercambios, convivencias y relaciones (desde la curiosidad y los afectos) con otros contextos socioculturales.





Con BAG queremos impulsar un proyecto que internacionaliza el currículum, en términos de experiencia de aprendizaje, no solo significativa, sino también afectiva. El festival ofrece un contexto que enriquece y amplía el plan de estudios actual, evidenciando las importantes relaciones que se establecen entre el arte y la internacionalización. El proyecto muestra, además, cómo desde el contexto académico en el que nos movemos, la investigación, la creación, la enseñanza y la transferencia cultural van de la mano y se hace visible en programaciones conjuntas diseñadas desde redes de cooperación interuniversitaria.

Para llevar a cabo la iniciativa hemos tejido un meticuloso programa de actuaciones conjuntas de investigación, extensión cultural e iniciativas docentes innovadoras, orientadas a estudiantes, a profesorado, investigadores e investigadoras, presente en el día a día de la institución. Impulsa proyectos que favorecen experiencias internacionales y multiculturales, donde de manera transversal se desarrollan y favorecen habilidades y competencias interculturales.

Nuestro gran reto es conseguir que estas acciones se interioricen, formando parte de la disciplina académica, transfiriendo experiencias compartidas de conocimiento como parte viva del proceso de enseñanza-aprendizaje.

Estamos dispuestos y dispuestas a cuidar este contexto desde una concepción positivista que apoya hechos relacionales, ya que entendemos que el valor y el significado político de la obra artística radica, sobre todo, en su capacidad para generar nuevas experiencias de evolución y crecimiento con otros contextos sociales.

## **FACULTAD DE BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD DE GRANADA**

### **Decano**

F. José Sánchez Montalbán

### **Vicedecana de Internacionalización e Investigación**

M. Reyes González Vida

### **Vicedecana de Extensión Cultural y Transferencia**

Marisa Mancilla Abril

### **Vicedecana de Estudiantes, Redes y Comunicación**

Rosario Velasco Aranda

## Referencias

Aguirre, I. (2000). *Teorías y prácticas en educación artística: ideas para una revisión pragmatista de la experiencia estética*. Navarra, Universidad Pública de Navarra.

Dewey, J. (1949). *Arte como Experiencia*. Méjico, Fondo de Cultura Económica.

Geertz, C. (1973). *La Interpretación de las culturas*. Barcelona, Gedisa (2003).

Joyce, J. (1939). *Finnegans Wake*. London, Faber & Faber.

Hunter, F.; Jones E. De Wit, H. (2018). «Buenas prácticas en la formación de recursos humanos para la internacionalización» [en línea]. 4 de octubre de 2018 [Consulta: 12 de diciembre de 2020] recuperado de: <<https://suctiproject.files.wordpress.com/2018/11/2018-10-04-article-rie-sal-hr-for-internationalisation-es.pdf>>

Lévy, P., & Medina, M. (2007). *Cibercultura: informe al Consejo de Europa: [la cultura de la sociedad digital]*. Anthropos.

Maharaj, S. (2003). «An Unknown Object in Uncountable Dimensions: Visual Arts as Knowledge production in the Retinal Arena», en Jornadas (a-S) Arte y Saber, UNIA arteypensamiento y Arteleku, Sevilla, 12 de noviembre de 2003. Recuoerado de: [http://ayp.unia.es/index.php?option=com\\_content&task=view&id=376](http://ayp.unia.es/index.php?option=com_content&task=view&id=376)

Moraza, J.L. (2003). «Presentación (a-S)». En Jornadas (a-S) Arte y Saber, UNIA arteypensamiento y Arteleku, Sevilla, 10 de noviembre de 2003. Recuperado de: [http://ayp.unia.es/index.php?option=com\\_content&task=view&id=378](http://ayp.unia.es/index.php?option=com_content&task=view&id=378)

Visser, B. (2008), «Entrevista con Rosi Braidotti», Exit Book, nº 9, p.32.



## + Internationalization in artistic creation: a medium for research, teaching and the extension of inter-university learning

### Research, artistic creation and experience

The terms research and creation have often been dissociated, a dilemma pointed out by Dewey and which finds its origins in Aristotelian bipolarity which strives to separate text, intellect and conceptual description on one side, and the workshop, "the kitchen" and enjoyment on the other, a rupture which Dewey (2008) identifies and which continues to linger in the university academic system.

In the field of Fine Arts, research continues to lean on the false theory/practise dichotomy, often reinforcing approaches that downplay the utility, and particularly the relevance, of complexity in artistic practises. But beyond the utility of formal procedures, creation itself induces questioning and reasoning, which offers valuable contributions to the field of knowledge. A knowledge in which, as James Joyce pointed out in 1939 [RGV4], mind and body are fused to generate an experience the surpasses the retinal, holistically and comprehensively overlapping with subjectivities.

The artist is a researcher who exploits his subjectivity through research models that permeate the border between explanation and interpretation, between scientific research and artistic creation. This research, as Sarat Maharaj (2003: 4-5) explains, captures that "[...] turbulence of reality that cannot be captured by scientific knowledge" offering "[...] an experience of the untranslatable, a nebulous, unstable wisdom", but precisely because of this, closer to reality than other more closed and stable experiences.

Art projects thus have the ability to connect with experiences that challenge intuition, leaving room for a specific type of wisdom which, going beyond logic, opens itself up to estrangement, constructs itself based on contradiction and difference, without exhausting itself in rational or empirical terms (Maharaj, 2003). It involves experiences which, as Juan Luis Moraza (2003) explains, leave room for cognitive registers inexplicable from merely a conceptual approach, linking with the sensory experience: 'from this point of view, art could be defined as a "letting know", where flows of a perceptual, emotional, sensory and intellectual nature are transmitted.' The concept of experience that John Dewey analysed in 1934 allowed for recognition of the potential of art to bring about social action. Artistic



production becomes an active work of art when it interacts with the experience of the viewer. The aesthetic experience that this interaction provokes therefore resides not in the thing itself, but rather in the intention, in the form and in the meaning that the receiver renders to his or her relation to the work of art. In that sense, as Imanol Aguirre (2000) explains, it involves a continuation of life processes, intermingled with the other human experiences.

Aesthetic experience is thus always something more than “aesthetic”, and invites the appreciation of art. Appreciation understood not only as decoding, but as identification, a process that occurs when the symbolic decomposition of the form is applied to the construction of the identity, travelling from perception to personal emotion (Aguirre, 2000).

### **Artistic activity and cultural identity**

This understanding of artistic activity establishes links between art and the identity construction process, encouraging the overcoming of traditional methodical readings of the pieces to undertake inspired readings ‘which allow us “to experience ourselves” in the artwork, which allow us to evoke the contingent, to broaden our sensitivity to the contingencies of the other and thereby broaden the us.’ (Aguirre, 2000: 304).

The connection to other cultural contexts is essential in this regard. The place we live offers us a context to create links and construct our cultural identity. But it is naive to think that identity is constructed merely in connection to a particular space, to a city, to a country or to a language. As Clifford Geertz (1973) explains, culture provides the network of meanings that allows people to live in the environment, in the different contexts and dimensions in which they move about -in this way, we people construct our cultural identity to position ourselves in each of these contexts, redefining ourselves in each of them-. But the definitions may be shared with very distant and unknown people. So the idea of physical belonging to a space or to a place ceases to be crucial, since the spaces or communities of reference that make up the idea of cultural belonging are contingent and personal.

Rosi Braidotti uses the term “nomad thought” to implicate memory, the unconscious and recollections in the process described above, stating that “(...) even if we physically tend to be in a certain place, mentally we are in many places at the same time” (Visser, 2008: 32). This approach links with the global reality in which we live, in which the media allows us access to endless realities and totally disparate time zones, facilitating processes and spaces of internationalization that enable us to think in global rather than insular terms.

+

This parameter is fundamentally important in artistic teaching since we are not all equal in creative action; project construction and proposals are based on the learning of social parameters and determined by codes which are not exclusive but rather shared and related. Teaching in creation, and therefore –as we have seen– also research, are not offering aesthetic products but rather culture. [f10]

### **New mobility**

Once higher education is deemed beyond the material or immaterial construction of a particular social group or cultural reality, a key indicator in the transfer of knowledge occurring in the current university environment is mobility. The contemporary technological framework allows for interaction and hyper-connectivity practices that reveal new problem areas. The new challenges will require renewed activism, if what is desired is to promote more conscious and meaningful participation in the processes of crossover and blending that will necessarily occur between the various cultural realities.

The incorporation of the new virtuality not only opens new perspectives of international connection and cooperation between partners, it unleashes scenarios for new ways of doing things, new policies for research, teaching and committed artistic production.

The digital immersion of society, which Lévy precisely called cybersociety, depicts a place that is de-localised and multiplied with exchange, in which (as this author theorises) the advances of digital culture will recede. With the permanent interconnection between virtual communities, collective intelligence will re-emerge supported in every act of connection, in every exchange, interweaving the distant with the familiar, permeating the global with the domestic.

### **Internationalization and the Faculty of Fine Arts of the University of Granada**

At this point, it is necessary to reflect on the concept of internationalization and its place within our institution. Today, internationalization continues to be associated with mobility “abroad” by students and academics. But, as Hunter, Jones and De Wit (2018) explain:

*When internationalization is driven only by mobility, it is inevitably elitist, since it reaches a very small proportion of students and teachers, from 15-20% in Europe to 10% in the United States, less than 5% in other parts of the developed world and less than 2% in developing and emerging societies.*

As these authors explain, internationalization should not be understood as an objective but as a means for improving the quality of the three basic functions of higher education: research, teaching and service to society, providing them with an intercultural and global dimension (Hunter, Jones and De Wit, 2018). Mere mobility is therefore no guarantee of internationalization if the local curriculum does not integrate these kinds of experiences.

In addressing this idea, the Faculty of Fine Arts of the University of Granada has proposed to develop a process of "at home" internationalization to expand the mobility actions that have been underway. This process, outlined in the strategic plan of the University of Granada, supports the presence of the international dimension in numerous academic, research and management aspects within the institution itself.

The main context in which this strategy is framed at our faculty is that provided by the BAG International Arts Festival, an International Contemporary Arts Festival organised by the Faculty of Fine Arts of the University of Granada in association with the Vice-Rectorate for Internationalization of the University of Granada.

With this initiative, we wish to draw attention to the importance of cultural exchange for artistic activity, despite the complicated health circumstances, by placing the experience entailed and the value provided by crossing borders, leaving the known or the offer of our own institution within the reach of anyone, without the need for physical mobility, highlighting the need we have, in our field, to generate exchanges, cohabitation and relationships (out of curiosity and affection) with other sociocultural contexts.

With BAG, we aim to bolster a project that internationalizes the curriculum in terms of a learning experience that is not only meaningful but also affective. The festival presents a context that enriches and expands the current study plan, demonstrating the important relationships that are established between art and internationalization. The project also shows how within our academic context, research, creation, teaching and cultural transfer go hand in hand and become apparent in joint programmes designed from networks of inter-university cooperation.

To carry out the initiative, we have woven together a meticulous programme of joint research activities, cultural outreach and innovative teaching initiatives aimed at students, teachers and researchers present in the daily life of the institution. It drives projects that promote international



+

and multicultural experiences, where intercultural skills and competences are developed and favoured in a cross-cutting manner. Our great challenge is to achieve the internalisation of these actions, forming part of the academic discipline, transferring shared experiences of knowledge as a living part of the teaching-learning process.

We are ready to care for this context from a positivist conception that supports relational facts, since we understand that the value and political meaning of the artistic work lies, above all, in its capacity to generate new experiences of evolution and growth with other social contexts.

## FACULTY OF FINE ARTS, UNIVERSITY OF GRANADA

### Dean

F. José Sánchez Montalbán

### Vice-Dean for Internationalization and Research

M. Reyes González Vida

### Vice-Dean for Cultural Outreach and Transfer

Marisa Mancilla Abril

### Vice-Dean for Student Services, Networks, and Communications

Rosario Velasco Aranda

## References



Aguirre, I. (2000). *Teorías y prácticas en educación artística: ideas para una revisión pragmatista de la experiencia estética*. Navarre, Public University of Navarre.

Dewey, J. (1949). *Arte como Experiencia*. Mexico, Fondo de Cultura Económica.

Geertz, C. (1973). *La Interpretación de las culturas*. Barcelona, Gedisa (2003).

Joyce, J. (1939). *Finnegans Wake*. London, Faber & Faber.

Hunter, F.; Jones E.; De Wit, H. (2018). "Buenas prácticas en la formación de recursos humanos para la internacionalización" [online], 4 October 2018 [Accessed on: 12 December 2020]. Retrieved from: <<https://suctiproject.files.wordpress.com/2018/11/2018-10-04-article-riesal-hr-for-internationalisation-es.pdf>>

Lévy, P., & Medina, M. (2007). *Cyberculture: Report for the Council of Europe: [the culture of the digital society]* Anthropos.

Maharaj, S. (2003). "An Unknown Object in Uncountable Dimensions: Visual Arts as Knowledge production in the Retinal Arena", in *Seminars (a-W) Art and Wisdom*, International University of Andalusia-UNIA artandthinking and Arteleku, Seville, 12 November 2003. Retrieved from: [http://ayp.unia.es/index.php?option=com\\_content&task=view&id=376](http://ayp.unia.es/index.php?option=com_content&task=view&id=376)

Moraza, J.L. (2003). "Presentation (a-W)". In *Seminars (a-W) Art and Wisdom*, International University of Andalusia-UNIA artandthinking and Arteleku, Seville, 10 November 2003. Retrieved from: [http://ayp.unia.es/index.php?option=com\\_content&task=view&id=378](http://ayp.unia.es/index.php?option=com_content&task=view&id=378)

Visser, B. (2008). "Entrevista con Rosi Braidotti", *Exit Book*, n. 9, p. 32.

## + Sobre esta publicación

La presente publicación compila los resultados obtenidos en las acciones realizadas durante los años 2018, 2019 y 2020 correspondientes a las ediciones BAG 2<sup>nd</sup> y BAG 3<sup>rd</sup> de BAG International Arts Festival, una iniciativa impulsada por la Facultad de Bellas Artes de Granada en colaboración con el Vicerrectorado de Internacionalización de la Universidad de Granada.

Esta publicación quiere hacer visible un nutrido programa de actuaciones conjuntas de investigación, extensión cultural e iniciativas docentes innovadoras para estudiantes y profesorado, llevadas a cabo entre varias instituciones y profesionales de distintas universidades y organismos internacionales de educación superior.

El esfuerzo divulgativo y de transferencia del conocimiento que representa esta publicación, se plantea con una clara proyección internacional y con un marcado carácter didáctico. Pretende dar a conocer la compleja y ramificada estructura de trabajo generada, durante estos tres años, en torno a las acciones de internacionalización desarrolladas en nuestra facultad. Por otro lado, espera servir de repositorio de los resultados artísticos que se van obteniendo con las actuaciones emprendidas y los acuerdos alcanzados, para todas aquellas personas o posibles socios que se acerquen por primera vez a este festival.

BAG International Arts Festival, además de promover y difundir el desarrollo de proyectos, exposiciones e investigaciones en el contexto de los distintos programas de movilidad nacional e internacional activos en nuestra Universidad, también busca hibridarse con los de sus homólogos en otras instituciones: incentivando iniciativas comunes en torno a la creación, como motor en la investigación, y el intercambio internacional, como fórmula docente y de extensión cultural conjunta.

En general esta publicación organiza sus contenidos en dos grandes bloques: el primero corresponde a la edición BAG 2<sup>nd</sup> y el segundo a la edición BAG 3<sup>rd</sup>.

BAG 2<sup>nd</sup> visibiliza, desde los distintos proyectos que configuran el festival, los resultados obtenidos durante los años 2018 y 2019, entre los que destacamos:

La exposición titulada «BAG 2<sup>nd</sup> INcoming STUDENTS» organizada desde el programa BAG 2<sup>nd</sup> STUDENTS del festival, dedicado a promover iniciativas de profesionalización y promoción del currículum complementario de estudiantes provenientes de programas IN y OUT en nuestra facultad.



Las denominadas ACCIONES BAG son el programa desde el que en nuestra facultad se impulsan distintas iniciativas de intercambio y participación para profesores, investigadores y estudiantes. Entre ellas en la edición Acciones BAG 2<sup>nd</sup> destacamos las exposiciones «COMPARTIENDO MIRADAS: LA CIUDAD Y LOS SELFIES» desarrollada conjuntamente con Instituto Escuela Nacional de Bellas Artes de la Universidad de la República (IENBA), Uruguay, a través del programa homónimo «Compartiendo Miradas». Y el proyecto «FRONTIERS» organizado junto a la University of the Arts, Poznań, Polonia y Masaryk University, Brno, República Checa, dentro del programa CORRESPONDENCE: DIALOGUES AND CREATIONS cuyo desarrollo expositivo se presentó en nuestra facultad acompañado de varios eventos de intercambio (concierto y reuniones de trabajo).

El programa ACADEMY ART GALLERY INTERCHANGE, dirigido a profesorado e investigadores de las distintas instituciones adscritas, fomenta el intercambio y visibilidad de proyectos de creación que se incluyen en las programaciones de los distintos espacios expositivos de los países socios. La edición BAG 2<sup>nd</sup> ACADEMY ART GALLERY INTERCHANGE generó en la Facultad de Bellas Artes de Granada la exposición «CORRESPONDENCE DIALOGUES AND CREATIONS: FRONTIERS» en colaboración con nuestros socios de la University of the Arts, Poznan, Polonia.

Como cierre de la segunda edición y con el objetivo de dar a conocer entre nuestro profesorado, investigadores y estudiantes las distintas posibilidades para la movilidad internacional, se diseñó un stand informativo con materiales gráficos y un mural explicativo con una completa información sobre destinos, programas de movilidad internacional y propuestas de intercambio cultural.

La edición BAG 3<sup>rd</sup> desarrollada en 2019 y 2020 moviliza acciones desde los programas BAG 3<sup>rd</sup> ACADEMY ART GALLERY INTERCHANGE, BAG 3<sup>rd</sup> STUDENTS y ACCIONES BAG 3<sup>rd</sup>, incentivando formatos alternativos con los que solventar las limitaciones del difícil escenario internacional debido a la emergencia sanitaria mundial.

El programa BAG 3<sup>rd</sup> ACADEMY ART GALLERY INTERCHANGE recoge la invitación realizada desde la University of the Arts de Poznań en Polonia a una serie de profesores e investigadores de la Facultad de Bellas Artes de Granada, para participar (mediante convocatoria abierta, presentada en la edición anterior) en la exposición en formato 3D Gallery, titulada «United States of Anticipation». La muestra fue comisariada por Mateusz Bieczyński y Tomasz Kalitko y formó parte de la programación de la Poznań Art Week Festival 2020 celebrada en Polonia.



La exposición «BAG 3<sup>rd</sup> OUTgoing STUDENTS: MIGRANTS / MIGRANTES» perteneciente al subprograma BAG 3<sup>rd</sup> STUDENTS, se celebró en la Facultad de Bellas Artes de Granada en diciembre de 2019, con la participación de estudiantes de la Universidad de Granada que anteriormente habían realizado movilidad en: Accademia di Belle Arti di Bologna, Italia; la Accademia di Belle Arti di Urbino, Italia; la University of Arts in Poznań, Polonia; Akademia Sztuk Pięknych W Warszawie, Polonia; Aristotle University of Tessaloniki, Grecia; Athens School of Fine Arts, Grecia; Bauhaus Universitat Weimar, Alemania; Universidad Andres Bello, Universidad Austral de Chile; Universidade do Porto, Portugal y Universitat Politècnica de Valencia, España.

Además, en esta tercera edición del festival, dentro del programa ACCIONES BAG 3<sup>rd</sup> se realizó el workshop homónimo «MIGRANTS / MIGRANTES» que tenía como eje de trabajo fomentar las actividades de intercambio y participación entre profesores, investigadores y estudiantes IN y OUT.

Como en la anterior edición, y debido a la buena acogida de este formato, la clausura de BAG 3<sup>rd</sup> puso su broche final con una nueva iniciativa informativa, una sala de lectura en la Sala de exposiciones de nuestra facultad. El diseño del espacio ponía a disposición del público a una gran cantidad de información (actualizada y ampliada para la ocasión) sobre destinos y programas internacionales.

Concluimos esta publicación inmersos en la gestión de la nueva edición BAG 4<sup>th</sup> International Arts Festival, conviviendo con la exposición digital titulada «Hogar/Lugar», con un sentimiento muy positivo ante el trabajo realizado y con grandes expectativas hacia la red internacional que moviliza este festival, cada vez más consolidada y afianzada dentro y fuera de nuestra Universidad.

## **FACULTAD DE BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD DE GRANADA**

### **Decano**

F. José Sánchez Montalbán

### **Vicedecana de Internacionalización e Investigación**

M. Reyes González Vida

### **Vicedecana de Extensión Cultural y Transferencia**

Marisa Mancilla Abril

### **Vicedecana de Estudiantes, Redes y Comunicación**

Rosario Velasco Aranda



## About this publication

This publication compiles the results obtained in the activities carried out in 2018, 2019 and 2020 corresponding to the BAG 2<sup>nd</sup> and BAG 3<sup>rd</sup> editions of the BAG International Arts Festival, an initiative spearheaded by the Faculty of Fine Arts of the University of Granada in association with the Vice-Rectorate for Internationalization of the University of Granada.

It aims to draw attention to an extensive programme of joint research activities, cultural outreach and innovative teaching initiatives for students and teachers carried out between several institutions and professionals from various universities and international institutions of higher education.

The awareness-raising and knowledge transfer effort that this publication represents is contemplated with a clear international standing and with a distinct educational character. It seeks to highlight the complex and ramified work structure generated over these three years around the internationalization initiatives developed at our faculty. Furthermore, it hopes to serve as a repository of the artistic results being obtained with the undertaken activities and the agreements reached for all of those individuals or possible partners who come to this festival for the first time.

In addition to promoting and publicising the development of projects, exhibitions and research in the context of the various national and international mobility programmes active at our University, the BAG International Arts Festival also seeks to hybridise with those of its counterparts at other institutions: incentivising common initiatives on the subject of creation as an engine in research and international exchange as a formula for teaching and joint cultural outreach.

In general, the content of this publication is organised in two large blocks: the first corresponds to the BAG 2<sup>nd</sup> Edition and the second to the BAG 3<sup>rd</sup> Edition.

BAG 2<sup>nd</sup> spotlights the results obtained in 2018 and 2019 from the various projects comprising the festival, including the following:

The exhibition titled "BAG 2<sup>nd</sup> INcoming STUDENTS", held since the BAG 2<sup>nd</sup> STUDENTS programme, dedicated to promoting professionalisation initiatives and complementary curriculum for students coming from programmes IN and OUT of our faculty.

+

The so-called BAG ACTIONS are the programme from which different exchange and participation initiatives for teachers, researchers and students are promoted at our faculty. Among them, in the BAG ACTIONS 2<sup>nd</sup> Edition, we highlight the exhibitions «COMPARTIENDO MIRADAS: LA CIUDAD Y LOS SELFIES», developed jointly with the National School of Fine Arts Institute of the University of the Republic (IENBA), Uruguay, through the homonymous programme Compartiendo Miradas. And the project «FRONTIERS», organised together with the University of the Arts Poznań (Poland) and Masaryk University (Czech Republic) within the programme «CORRESPONDENCE: DIALOGUES AND CREATIONS», which was exhibited at our faculty in conjunction with several exchange events (concerts and workshops).

The programme ACADEMY ART GALLERY INTERCHANGE, aimed at teachers and researchers from the various affiliated institutions, promotes the exchange and visibility of creative projects included in the programmes of the various exhibition spaces of the partner countries. The BAG 2<sup>nd</sup> Edition ACADEMY ART GALLERY INTERCHANGE generated the exhibition «CORRESPONDENCE: DIALOGUES AND CREATIONS: FRONTIERS» at the Faculty of Fine Arts of the University of Granada in association with our partners from the University of the Arts Poznań (Poland).

To close the second edition, and with the aim of raising awareness among our teachers, researchers and students of the different possibilities for international mobility, an information stand was designed with graphical material and an explanatory wall displaying comprehensive information on destinations, international mobility programmes and proposals for cultural exchange.

The BAG 3<sup>rd</sup> Edition, held in 2019 and 2020, mobilises actions from the BAG 3<sup>rd</sup> Edition programmes ACADEMY ART GALLERY INTERCHANGE, BAG 3<sup>rd</sup> STUDENTS and BAG 3<sup>rd</sup> ACTIONS, encouraging alternative formats with which to overcome the limitations of the difficult international situation due to the global health emergency.

The BAG 3<sup>rd</sup> ACADEMY ART GALLERY INTERCHANGE programme reflects the invitation issued by the University of the Arts Poznań (Poland) to a series of teachers and researchers of the Faculty of Fine Arts of the University of Granada to participate (via an open call presented in the previous edition) in the 3D gallery exhibition titled "United States of Anticipation". The display was curated by Mateusz Bieczyński and Tomasz Kalitko and formed part of the programme of the Poznań Art Week Festival 2020 held in Poland.



The exhibition «BAG 3<sup>rd</sup> Outgoing STUDENTS: MIGRANTS / MIGRANTES», part of the sub-programme BAG 3<sup>rd</sup> STUDENTS, was held at the Faculty of Fine Arts of the University of Granada in December 2019 with the participation of students from the University of Granada who had previously taken part in mobility programmes at the following institutions:

Bologna Academy of Fine Arts, Italy; Urbino Academy of Fine Arts, Italy; the University of the Arts in Poznań, Poland; Akademia Sztuk Pięknych W Warszawie, Poland; Aristotle University of Thessaloniki, Greece; Athens School of Fine Arts, Greece; Bauhaus Universität Weimar, Germany; Andrés Bello University, Austral University of Chile; University of Porto, Portugal and Valencia Polytechnic University, Spain.

In addition, in this third edition of the festival, the homonymous workshop «MIGRANTS / MIGRANTES» was held as part of the programme BAG 3<sup>rd</sup> ACTIONS. Its main thrust was to promote exchange and participation activities between IN and OUT teachers, researchers and students.

As in the previous edition, and due to the positive reception of this format, the closure of BAG 3<sup>rd</sup> made its final touches with a new information initiative, a reading room in the Exhibition Gallery of the Faculty of Fine Arts. The design of the space made an extensive amount of information on international destinations and programmes (updated and expanded for the occasion) available to the public.

We conclude this publication immersed in the management of the new edition, BAG 4<sup>th</sup> International Arts Festival, existing alongside the digital exhibition titled Hogar/Lugar, feeling very positive about the work that has been done and with great expectations for the international network mobilising this festival, increasingly consolidated and entrenched both inside and outside our University.

#### **FACULTY OF FINE ARTS, UNIVERSITY OF GRANADA**

##### **Dean**

F. José Sánchez Montalbán

##### **Vice-Dean for Internationalization and Research**

M. Reyes González Vida

##### **Vice-Dean for Cultural Outreach and Transfer**

Marisa Mancilla Abril

##### **Vice-Dean for Student Services, Networks, and Communications**

Rosario Velasco Aranda



**INcoming**  
PROFESSORS AND RESEARCHERS

**OUTgoing**  
PROFESSORS AND RESEARCHERS

**ACADEMY ART GALLERY  
INTERCHANGE**



# **BAG 2nd**

**INTERNATIONAL  
ARTS FESTIVAL**



**BAG STUDENTS**

**INcoming  
STUDENTS**

**OUTgoing  
STUDENTS**

# ACCIONES BAG

# OTRAS ACCIONES INTERCAMBIO Y PARTICIPACIÓN

**CORRESPONDENCE: DIALOGUES  
AND CREATIONS.**

**EXPOSICIÓN *FRONTIERS*  
POLONIA, REPÚBLICA CHECA Y  
GRANADA**

**PROFESSORS, RESEARCHERS AND STUDENTS  
(IN + OUT)**

***COMPARTIENDO MIRADAS:  
LA CIUDAD Y LOS SELFIES***

**URUGUAY  
PROFESSORS, RESEARCHERS AND  
STUDENTS (IN + OUT)**

## DIVULGACIÓN

**PUBLICACIONES**  
CATÁLOGO CONJUNTO BAG 2nd Y BAG 3rd

**MATERIALES INFORMATIVOS**  
STAND INFORMATIVO Y DIFUSIÓN EN REDES



# ACADEMY ART GALLERY INTERCHANGE (2<sup>nd</sup> Edition)

El programa ACADEMY ART GALLERY INTERCHANGE tiene como objetivo la generación de una red de espacios expositivos y propuestas artísticas entre socios dentro de programas de movilidad a nivel europeo y extracomunitario.

Para ello ofrece a artistas, profesores o jóvenes investigadores de instituciones socias que realizan una movilidad entrante en nuestra Facultad la posibilidad de desarrollar una investigación y exponer un proyecto en la Sala de Exposiciones de la Facultad de Bellas Artes de Granada. Se solicita, a cambio, la posibilidad de que artistas, profesores o jóvenes investigadores de la Facultad de Bellas Artes de Granada expongan su proyecto artístico en galerías o salas de exposiciones de las instituciones socias durante la realización de sus movilidades salientes.

---

The ACADEMY ART GALLERY INTERCHANGE programme aims to generate a network of exhibition sites and artistic proposals between partners within mobility programmes at a European and non-European level.

To do so, it offers artists, teachers and young researchers from partner institutions who are involved in an incoming mobility at our Faculty the opportunity to develop research and exhibit a project at the Exhibition Gallery of the University of Granada's Faculty of Fine Arts. In exchange, we ask for the opportunity to have artists, teachers or young researchers from the Faculty of Fine Arts of Granada exhibit their artistic projects in galleries or exhibition halls of the partner institutions during their outgoing mobilities.



## «TRANSFORMATIONS»

**Exposición del programa  
ACADEMY ART GALLERY  
INTERCHANGE (2<sup>nd</sup> Edition)**

Sala de exposiciones de la  
Facultad de Bellas Artes de la  
Universidad de Granada  
Del 16 al 24 de mayo de 2019

En la 2ª edición de BAG, cinco artistas invitados -Tomasz Kalitko, Marcin Lorenc, Joanna Marcinkowska y Marek Przybył, provenientes de la University of the Arts de Poznań (Polonia), y Ondřej Navrátil procedente de la Masaryk University de Brno (República Checa)- participaron en el programa ACADEMY ART GALLERY INTERCHANGE tomando parte en la exposición "Transformations" que se celebró del 16 al 24 de mayo de 2019 en la Sala Alonso Cano de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Granada.

En esta muestra, los artistas se plantearon el reto de investigar en torno al concepto de transformación, exponiendo trabajos que examinan un mundo que evoluciona -o involuciona- desde un punto de vista experimental, explorando las repercusiones del cambio desde perspectivas que se mueven entre lo íntimo y lo social. Las obras describen, así, investigaciones realizadas a tres niveles:

a) En el contexto de la ciudad, poniendo el foco en nuestra cultura visual para intervenir sobre el mobiliario urbano. De esta forma el espacio público muta hacia lo híbrido, transformando la ciudad en galería de arte y al transeúnte en espectador.

b) En el contexto del imaginario social y cultural, contrastando, en unos casos, representaciones imaginadas e idealizadas con nombres de lugares concretos; en otros casos relacionando entre sí imágenes subjetivas de lugares concretos para conectar con visiones generales de un contexto cultural.

c) En el plano íntimo y personal, exponiendo metamorfosis internas que evidencian las dificultad de observar las cosas en su totalidad, frente a la percepción del detalle.

En todas estas obras, la transformación no queda ajena al extrañamiento de la propia desubicación, obligando al espectador a sondear la lógica que desencadena la experiencia estética en los ricos espacios de reflexión cultural que se le ofrecen.

+	<b>Exhibition of the programme ACADEMY ART GALLERY INTERCHANGE (2<sup>nd</sup> Edition)</b>	Exhibition Gallery of the Faculty of Fine Artes of the University of Granada From 16 <sup>th</sup> to 24 <sup>th</sup> May of 2019
---	---	---

In BAG's 2<sup>nd</sup> Edition, five guest artists -Tomasz Kalitko, Marcin Lorenc, Joanna Marcinkowska and Marek Przybył from the University of the Arts in Poznań (Poland), and Ondřej Navrátil from Masaryk University in Brno (Czech Republic)- took part in the ACADEMY ART GALLERY INTERCHANGE programme by participating in the exhibition "Transformations" which was held from 16 to 24 May 2019 in the Alonso Cano Hall of the University of Granada's Faculty of Fine Arts.

In this exhibition, the artists took on the challenge of researching the concept of transformation, displaying works that explore a world that is evolving -or regressing- from an experimental point of view, exploring the impact of change from perspectives that move between the private and the social. The pieces therefore describe research carried out at three levels:

a) In the context of the city, focusing on our visual culture to intervene in urban furniture. In this way, public space shifts toward hybridity, transforming the city into an art gallery and the passer-by into an audience member.

b) In the context of the social and cultural realm, contrasting, in some cases, imagined and idealised representations with specific place names; in other cases, linking subjective images of specific places to connect with overviews of a cultural context.

c) On an intimate and personal level, exposing inner metamorphoses that reveal the difficulty of observing things in their totality, as against the perception of the detail.

In all these pieces, the transformation is not far from the strangeness of dislocation itself, forcing the viewer to probe the logic that unleashes the aesthetic experience in the rich cultural reflection spaces offered to him.

## Créditos / Credits «TRANSFORMATIONS»

### DIRECCIÓN Y COMISARIADO / MANAGEMENT AND CURATION

FACULTAD DE BELLAS ARTES,  
UNIVERSIDAD DE GRANADA  
/ FACULTY OF FINE ARTS,  
UNIVERSITY OF GRANADA

**Vicedecana de Internacionalización  
e Investigación / Vice-Dean for Interna-  
tionalization and Research**

M. Reyes González Vida

**Vicedecana de Extensión Cultural y  
Transferencia / Vice-Dean for Cultural**

Outreach and Transfer

Marisa Mancilla Abril

**Vicedecana de Estudiantes, Redes  
y Comunicación / Vice-Dean for  
Students Services, Networks and  
Communications**

Rosario Velasco Aranda

### INSTITUCIONES COLABORADORAS

#### / PARTNER INSTITUTIONS

FACULTY OF PAINTING AND  
DRAWING, UNIVERSITY OF THE ARTS  
POZNAŃ, POLAND  
DEPARTMENT OF ART, FACULTY OF  
EDUCATION, MASARYK  
UNIVERSITY, CZECH REPUBLIC

### **Artistas participantes**

/ Participating artists

Tomasz Kalitko, Marcin Lorenc, Joanna  
Marcinkowska, Marek Przybył, Ondřej  
Navrátil.

### **Asistentes y montadores**

/ Assistants and assemblers

María Blanco Pérez

Nilo Isla Montes

Salvador Jiménez Poyatos

Eduardo Martín Moreno

Javier Megías Molero

Rocío Moreno Molina

Estefanía Muros Pereira

Xuezheng Wu

Qianyu Yang

### **Ayudas recibidas**

/ Assistance

Programa 8 "Ayudas para otras  
acciones de internacionalización y  
de cooperación" del Plan Propio de  
Internacionalización del Vicerrectorado  
de Internacionalización de la  
Universidad de Granada (2019).

Programme 8 of the  
Internationalization Plan of the  
Vice-Rectorate for Internationalization  
of the University of Granada (2019):  
Grants for other Internationalization  
and Cooperation Initiatives.

Erasmus+ Programme. Key Action 1  
«Mobility for learners and staff». Higher  
Education Student and Staff Mobility  
(2019).





**Tomasz Kalitko**

*From the cycle Street, 2019.*

Monotyping and marbling on the foam,  
20 x 30 cm.







**Marcin Lorenc**

*Sierra perdida*, 2019.

Acrylic on cotton, 155 x 150 cm.

*Ballance*, 2019.

Acrylic on cotton, 155 x 150 cm.

*Broken links*, 2019.

Acrylic on cotton, 155 x 150 cm.

*Travels among remains of reality*, 2019.

Acrylic on cotton, 155 x 150 cm.

**Joanna Marcinkowska**

*Beyond the Event Horizon*, 2019.

Mix technic, print on the paper,  
27 x 60 cm.

*Surface of Last Scattering*, 2019.

Mix technic, print on the paper,  
20 x 60 cm.

"The lands shown and described in my works belong to the domain of imagination, they contain only debris of reality, few familiar sounding names of places, monochromatic forms that recall projection of mountain ranges, deserts or oceans. All of that seems to be balancing on the edge that divides the real / literal, and the conventional / abstract. The space that is being created is the room for the viewer's imagination."



**Marek Przybył**

*FRONTIERS.*

*Flood and Drought, 2019*  
*Photography from village*  
*Sowiniec - Poland*  
 Photographic composition.

*SOCIETY.*

*Different forms of live and*  
*behavior, 2019*  
 Photographic composition.

Photos 1-3. People walking  
 (Copenhagen, Denmark).

Photo 4. Two girls walking  
 (Island of Crete, Greece).

Photo 5. A monk in  
 Shanghai (China).

Photo 6. Old woman  
 walking (village in Romania).

Photo 7. Old woman in  
 front of Vatican walls.

Photo 8. Young boys looking  
 into the sea (Crete, Greece).

Photo 9. Discussion  
 (Kórnik city, Poland).

Photo 10. Man on his  
 tractor (Serbia).

Photo 11. Nuns  
 walking (Bilbao, Spain).

Photo 12. Conversation  
 (Srebrna Góra city, Poland).

Photo 13. Man in front of the  
 Shanghai subway (China).

Photo 14. Girl looking into her  
 telephone (Lisbona, Portugal).



Photo 15. Children in a village near Paris (France).  
 Photo 16. Breakfast on the grass (Delta Jangcy, China).  
 Photo 17. Breakfast on the grass (Copenhagen, Denmark).  
 Photo 18. Mud on Jangcy (China).  
 Photo 19. Sitting woman (Srebrna Góra city, Poland).

Photo 20. A man relaxing (Catania, Sicilia).  
 Photo 21. Children on the stairs (Arles, France).  
 Photo 22. Small street in Lisbona (Portugal).  
 Photo 23. A sleepy man (city of Kórnik, Poland).  
 Photo 24-29. On the streets of China.



**Ondřej Navrátil**

*Academic art*, 2019. 2014/2019  
Book 10 x 10 cm, 260 pages,  
drawing 21 x 30 cm.

"The book presents my picture (130x200 cm) in real size. I was inspired by the conditions of the exhibition abroad where only digital or very small work can be carried. That is why I transformed the big canvas into the small book.

The project is also a commentary on my current profession as a university art history teacher. I'm getting more and more into details of art history, but I can't see it as a whole (like a viewer who browses through my book)."



**Tomasz Kalitko, Marcin Lorenc,  
Joanna Marcinkowska**

*Zoom*, 2019.  
Photography,  
13 x 18 cm.

"Zoom project is an attempt to make a new contact with the viewer. Placing an artwork in the urban space, using the infrastructure that is available and prepared for it, such as bill-board or city light is a kind of deceiving game with well-established patterns of the art work perception. In the campaign "Zoom", the city is an art gallery, and everyone may be a viewer.

The assumption of the project is a two-way study. On the one hand, it is an analysis of the strength and possibilities of functioning of work of art in the urban space, and its impact in relation to the commonness of the visual culture surrounding us. On the other hand, we look at the reaction of the viewer that is not prepared for contact with painting in such a place, as well as at the open and ambiguous message that the work of art brings within itself. In this case, the recipient is removed from a safe, conventional situation of the relationship guaranteed by the art gallery. Thanks to this activity, the viewer can become a creator. Lack of certainty in identifying the existing situation may also cause sensitization to the everyday scenery of the city."



# + BAG STUDENTS (2<sup>nd</sup> Edition)

El programa BAG STUDENTS propone al alumnado de movilidad entrante y/o saliente de la Facultad de Bellas Artes la participación en convocatorias expositivas y workshops que favorecen el encuentro y el intercambio en torno a temáticas que les interpelan, propiciando la difusión de sus investigaciones y la exposición de sus obras. Pretende, de esta forma, testimoniar la trascendencia que posee la movilidad nacional e internacional a nivel académico y personal, mediante un contexto que ofrece un valor añadido a la experiencia de movilidad.

---

The BAG STUDENTS programme offers incoming and/or outgoing students from the Faculty of Fine Arts the opportunity to take part in exhibition calls and workshops that encourage meetings and sharing on topics that concern them, promoting the dissemination of their research and the exhibition of their work. In this sense, it aims to demonstrate the relevance of national and international mobility on an academic and personal level through a context that offers an added value to the mobility experience.



## «BAG 2<sup>nd</sup> INcoming STUDENTS»

**Exposición del programa** Sala de exposiciones de la  
**BAG STUDENTS (2<sup>nd</sup> Edition)** Facultad de Bellas Artes de la  
 Universidad de Granada  
 Del 30 de mayo al 14 de junio de 2019

La segunda edición de BAG STUDENTS tuvo como objetivo ofrecer un espacio en el que estudiantes que realizaban una movilidad entrante a nuestra Facultad pudieran presentar sus proyectos artísticos, propiciando el encuentro e intercambio de sus investigaciones.

Para esta edición la muestra contó con artistas procedentes de Colombia (Universidad Distrital Francisco José de Caldas, Pontificia Universidad Javeriana de Cali y Universidad del Valle), España (Universidad de Salamanca), Italia (Academia de Bellas Artes de Brera), Inglaterra (Universidad de Hertfordshire) y México (Universidad Autónoma de Baja California, Universidad Autónoma de Querétaro y Universidad Autónoma del Estado de México). Exploraron problemáticas que nos intrigan a nivel mundial, desde diferentes perspectivas:

- Reflexionando sobre nuestra forma de vida y nuestras relaciones con la naturaleza y las especies, algunas en peligro de extinción.
- Observando contextos relacionados con la guerra, las revoluciones, las crisis o la violencia.
- Repensando la idea de sentido de pertenencia a un lugar, considerando lo que supone transitar y habitar una ciudad nueva, los extrañamientos y complicidades que se generan, los diálogos entre las preguntas "¿de dónde vengo?" y "¿dónde estoy?", o el vacío que se siente cuando no se pertenece al lugar que se habita.
- Reflexionando sobre el uno mismo, nuestra intimidad y subjetividad, presente en cualquier persona, y nuestra capacidad de emocionarnos ante el hecho artístico como algo que nos identifica y nos une.

Los trabajos presentados en la muestra describieron contextos culturales diferentes y realidades muy concretas, pero a la vez relataban espacios y situaciones con los que todos podemos sentirnos identificados, independientemente de nuestra procedencia.





**Exhibition of the programme  
BAG STUDENTS (2<sup>nd</sup> Edition)**

Exhibition Gallery of the  
Faculty of Fine Artes of the  
University of Granada  
From 30th May to 14th Jun of 2019

The second edition of BAG STUDENTS aimed to offer a space where students who were undertaking an incoming mobility in our Faculty could show their artistic projects, promoting the encounter and sharing of their investigations.

For this edition, the exhibition included artists from Colombia (Francisco José de Caldas District University, Pontificia Universidad Javeriana in Cali and University of Valle), Spain (University of Salamanca), Italy (Brera Academy of Fine Arts), England (University of Hertfordshire) and Mexico (Autonomous University of Baja California, Autonomous University of Querétaro and Autonomous University of Mexico State). They explored issues that concern us globally, from different points of view:

- Reflecting on our way of life and our relationships with nature and species, some of them endangered.
- Observing scenarios related to war, revolutions, crises or violence.
- Rethinking the idea of belonging to a place, considering what it means to walk around and inhabit a new city, the strangeness and complicities that are generated, the dialogues between the questions "where do I come from" and "where am I", or the emptiness that is felt when one doesn't belong to the place one inhabits.
- Reflecting on ourselves, our intimacy and subjectivity, found in every person, and our ability to be moved by artistic activity as something that identifies and unites us.

The works presented in the exhibition described different cultural backgrounds and very particular realities, but at the same time they described spaces and situations that we can all identify with, regardless of where we come from.

## Créditos / Credits

### «BAG 2<sup>nd</sup> INcoming STUDENTS»

#### DIRECCIÓN Y COMISARIADO

/ MANAGEMENT AND CURATION

FACULTAD DE BELLAS ARTES,

UNIVERSIDAD DE GRANADA

/ FACULTY OF FINE ARTS,

UNIVERSITY OF GRANADA

**Vicedecana de Internacionalización**

**e Investigación / Vice-Dean for Internationalization and Research**

M. Reyes González Vida

**Vicedecana de Extensión Cultural y**

**Transferencia / Vice-Dean for Cultural Outreach and Transfer**

Marisa Mancilla Abril

**Vicedecana de Estudiantes, Redes y**

**Comunicación / Vice-Dean for Students Services, Networks and Communications**

Rosario Velasco Aranda

#### INSTITUCIONES COLABORADORAS

/ PARTNER INSTITUTIONS

ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE BRERA,

ITALIA / ACADEMY OF FINE ARTS OF

BRERA, ITALY

PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA

DE CALI, COLOMBIA / PONTIFICAL

UNIVERSITY OF CALI, COLOMBIA

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA

CALIFORNIA, MÉXICO

/ AUTONOMOUS UNIVERSITY OF BAJA

CALIFORNIA, MEXICO

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO, MÉXICO

/ AUTONOMOUS UNIVERSITY OF

QUERETARO, MEXICO

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO, MÉXICO

/ AUTONOMOUS UNIVERSITY OF

MEXICO STATE, MEXICO

UNIVERSIDAD DE HERTFORDSHIRE,

INGLATERRA / UNIVERSITY OF

HERTFORDSHIRE, ENGLAND

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA, ESPAÑA

/ UNIVERSITY OF SALAMANCA, SPAIN

UNIVERSIDAD DEL VALLE, COLOMBIA

/ UNIVERSITY OF VALLE, COLOMBIA

UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ

DE CALDAS, COLOMBIA / FRANCISCO

JOSE DE CALDAS DISTRIC UNIVERSITY,

COLOMBIA

#### **Artistas participantes**

*/ Participating artists*

Neofytos Agisilaou, Lina Bernal, Maria

Paula Escobar, Kryshna Mendoza, Cristina

de Pedrojuán, Andrea Quintanilla, Ryo

Yunuén Rosas Ortiz, Kathya Soto López,

Dario Taverna, Miguel Tejada.

#### **Asistentes y montadores**

*/ Assistants and assemblers*

María Blanco Pérez, Nilo Isla Montes,

Salvador Jiménez Poyatos, Eduardo Martín

Moreno, Javier Megías Molero, Rocio

Moreno Molina, Estefanía Muros Pereira,

Xuezheng Wu, Qianyu Yang.

#### **Ayudas recibidas / Assitance**

Programa 8 "Ayudas para otras

acciones de internacionalización y

de cooperación" del Plan Propio de

Internacionalización del Vicerrectorado

de Internacionalización de la Universidad

de Granada (2019). / Programme 8 of

the Internationalization Plan of the

Vice-Rectorate for Internationalization

of the University of Granada (2019):

Grants for other Internationalization

and Cooperation Initiatives.

**Neofytos Agjsilaou**

*¿Naturaleza?*, 2019.  
Instalación (escayola,  
carné, agua, bolsas  
de plástico, otras  
materiales)

Installation (plaster,  
meat, water, plastic  
bags, other materials)

Mi trabajo está relacionado con la evolución de la humanidad y la forma en que vivimos nuestras vidas, incluidos nuestros hábitos personales como individuos. Sobre todo, son mis pensamientos personales sobre el impacto negativo que los humanos hemos causado en el ecosistema y la forma en que valoramos todas las demás vidas menos que las nuestras.

My work is related to mankind's evolution and the way in which we live our lives, including our personal habits as individuals. Most of all, these are my personal thoughts on the negative impact that we humans have caused on the ecosystem and the way we value all the other lives less than our own.





**Maria Paula Escobar Forero**

*Rechazo; Harpia; Dócil, 2019*

Tinta, rapidógrafos y ceras de color sobre papel Ingres,

Ink and crayons on Ingres paper,

25 x 17,5 cm.



**Maria Paula Escobar Forero**

*Esta no es mi casa*, 2019

Fotografía digital,  
Digital photography,  
10 x 15 cm.

"Tres tristes que entran y salen  
Sin ver  
Sin escuchar  
Y se pierden. Madre mía. Se pierden."

"Three sad people come and go  
Without seeing  
Without listening  
And they get lost. My goodness. They get lost."



Lina Bernal

*Viaje al centro de Granada, 2019.*

Fotografía y papel,

Photography and paper,

9,40 m.

Kryshna Mendoza

*¿Es arte o lo tiro? II, 2019.*

Collage sobre papel,

Collage on paper

81,2 x 160 cm





Cristina De Pedrojuán Pascual

-21, 2019.

Diferentes tipos de tejido cosidos y cinta  
de carrocerero,

Different types of sewn fabric and masking tape,  
200 x 200 cm.

"Joven que nada duerme y viejo que siempre  
duerme, cerca tienen la muerte."

"Young that doesn't sleep and Old that is always  
sleeping, they both have death close by."



1. "...una hoja seca se desprendió de las alturas del tajo y, balanceándose en el aire lentamente, cayó como mariposita muerta a sus pies"

2. "...ensanchaban sus pulmones como para respirar los horizontes dilatados"

3. "...el hombre que se entrega a ella no es ya el hombre"

4. "...se rompió ruidosamente"

5. "...lloró también"

### **Andrea Quintanilla**

#### *Relatos de los de abajo.*

Serie de fotografías análogas,  
Analog photography series,  
20 x 20 cm.

El proyecto *Relatos de los de abajo* plantea la vida y la lucha en el contexto de la Revolución Mexicana desde la perspectiva literaria de Mariano Azuela con su libro *Los de abajo*. A manera de relatos visuales, esta serie fotográfica se acompaña de fragmentos de la obra de Azuela, como interpretación visual de esta.

The project "Relatos De Los De Abajo" presents life and struggle in the context of the Mexican Revolution from the literary perspective of Mariano Azuela with his book *Los de abajo*. In the form of visual stories, this photographic series is presented with fragments of Azuela's work, as a visual interpretation of it.





**Ryo Yunuén Rosas Ortiz**

*#YoTeCreo*

Dibujo algorítmico sobre papel estampa, variables. Algorithmic drawing on stamped paper.

Serie de 32 retratos de mujeres dibujados con denuncias de violencia de género en México y en España a través de algoritmos implementados en la plataforma processing.

Series of 32 women's portraits drawn with reports of gender-based violence in Mexico and Spain through algorithms applied to the processing platform.



Pequeñas ausencias.

**Kathya Soto**

*Pequeñas ausencias.*

Fotografía digital.

Digital photography.



### Darío Taverna

#### *Voyeurismo plástico*

Fotografía digital sobre papel brillo, terciopelo y espray,

Digital photography on glossy paper, velvet and spray,

20 x 20 cm cada módulo / each unit.



**Miguel Tejada Sánchez**

*"de dónde serán"*. 2019.  
Vídeo (6'14"-9'23"-8'10")

En el camino de mi investigación doctoral, he procurado establecer puntos en común y puntos de discusión con artistas colombianos cuyas obras y nociones sobre el hacer artístico han propiciado, en mis búsquedas sobre la presencia de las artes en la educación colombiana, ideas para entender y cuestionar esa presencia. Lo que planteo entonces con este ejercicio de video-correspondencias y de escritura es la imagen ambivalente de esa presencia; el estar y el no estar, el abordar aspectos de nuestras vidas y nuestro hacer artístico como un proceso dialéctico que no se limita al cuestionario. He pensado, además, que esta puede ser una forma de dar cuenta de lo que está ocurriendo con estos artistas que viven al otro lado del mar, dejando ver lo que sienten o lo que callan, a medida que les interpelo con palabras y con imágenes que he ido reuniendo durante estos meses en Granada.

In the course of my PhD research, I have tried to establish common and discussion points with Colombian artists whose pieces and ideas about artistic work have fostered, in my studies on the presence of the arts in Colombian education, ideas to understand and challenge that presence. My proposal, then, in this exercise of video-correspondence and writing is the ambivalent image of that presence; to be and not to be, to address aspects of our lives and our artistic work as a dialectical process that is not restricted to mere questioning. I have also thought that this can be a way to give evidence of what is happening with these artists who live on the other side of the sea, allowing us to see what they feel or do not speak, as I challenge them with words and images that I have been gathering during these months in Granada.

# + ACCIONES BAG (2<sup>nd</sup> Edition)

«COMPARTIENDO MIRADAS» es el nombre de un proyecto de investigación interuniversitario desarrollado entre la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Granada (España) y el Instituto Escuela Nacional de Bellas Artes de la Universidad de la República (Uruguay).

Comenzó a desarrollarse en el año 2011, con el apoyo del Grupo de Investigación HUM-611 de la Universidad de Granada y del Núcleo de Investigación en Cultura Visual, Educación y Construcción de Identidad de la Universidad de la República en Montevideo, planteando experiencias a grupos de estudiantes de ambos países con el objetivo de explorar las relaciones entre el arte contemporáneo y la formación de públicos e identidades.

Durante los cursos académicos 2011/12 y 2012/13 se desarrollaron, así, experiencias que indagaban en el papel que el fenómeno artístico y las imágenes ocupaban en el posicionamiento de estos estudiantes como productores de arte (¿cómo se veían ellos como artistas o como estudiantes de Bellas Artes?) y como usuarios de arte (¿cómo se veían como espectadores o público de arte contemporáneo?). El proyecto dio lugar a la creación de una serie de obras artísticas que reflejaban un ejercicio de cuestionamiento sobre los itinerarios personales de cada estudiante, proponiendo nuevas miradas en relación a los paradigmas que manejamos en nuestras instituciones y a las formas en que los asumimos, negociamos, combatimos o reconfiguramos.

Estas piezas fueron mostradas en la exposición «COMPARTIENDO MIRADAS: MONTEVIDEO - GRANADA», desarrollada conjuntamente en la Sala de Exposiciones de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Granada (Granada) del 17 de abril al 5 de mayo de 2013, y en la Sala de Exposiciones Facultad de Artes Instituto "ENBA" de la Universidad de la República (Montevideo) del 2 al 14 de agosto de 2013.

«SHARING GAZES» is the name of an inter-university research project developed between the Faculty of Fine Arts of the University of Granada (Spain) and the National Institute School of Fine Arts of the University of the Republic (Uruguay).

It started to be developed in 2011, with the support of University of Granada's Research Group HUM-611 and University of the Republic in Montevideo's research nucleus on Visual Culture, Education and Identity Construction, presenting experiences to student groups from both countries with the aim of exploring the relationships between contemporary art and the creation of audiences and identities.

During the academic years 2011/12 and 2012/13, these experiences explored the role of the artistic process and images in the definition of these students as art producers (how did they see themselves as artists or as Fine Arts students?) and as art consumers (how did they see themselves as contemporary art observers or audiences?). The project gave birth to the creation of a series of artistic works that reflected an exercise in questioning the personal journeys of each student, suggesting new views in relation to the parameters that we handle in our own institutions and the ways in which we assume, negotiate, confront or re-shape them.

These pieces were shown in the exhibition «SHARING GAZES: MONTEVIDEO - GRANADA», developed all together in the Exhibition Gallery of the Faculty of Fine Arts of the University of Granada from April the 17th to May the 5th, 2013, and in the Exhibition Hall of the Faculty of Arts "ENBA" Institute of the University of the Republic (Montevideo) from August the 2nd to August the 14th, 2013.

**FACUTAD DE BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD DE GRANADA**

/ FACUTY OF FINE ARTS, UNIVERSITY OF GRANADA

**Vicedecana de Internacionalización e Investigación**

/ Vice-Dean for Internationalization and Research

M. Reyes González Vida

**INSTITUTO ESCUELA NACIONAL DE BELLAS ARTES DE LA  
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY**

/ NATIONAL SCHOOL OF FINE ARTS INSTITUTE,

UNIVERSITY OF THE REPUBLIC, URUGUAY

**Director / Director**

Fernando Miranda

**Profesor Adjunto / Assistant Lecturer**

Gonzalo Vicci



## «COMPARTIENDO MIRADAS: LA CIUDAD Y LOS SELFIES»

Exposición del programa  
ACCIONES BAG  
(2<sup>nd</sup> Edition)

Sala de exposiciones de la  
Facultad de Bellas Artes de la  
Universidad de Granada  
Del 30 de mayo al 14 de junio de 2019

El proyecto «COMPARTIENDO MIRADAS» es retomado de nuevo en el curso académico 2018-19, en el contexto de las ACCIONES desarrolladas en BAG 2<sup>nd</sup>: International Arts Festival. De esta forma, y bajo el título «COMPARTIENDO MIRADAS: LA CIUDAD Y LOS SELFIES», alumnado y profesorado de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Granada y del Instituto Escuela Nacional de Bellas Artes de la Universidad de la República desarrollan una investigación conjunta para indagar en el papel que el fenómeno artístico y las imágenes fotográficas ocupan en nuestra manera de comprendernos a nosotros mismos y de comprender la ciudad.

Lo hace proponiendo un doble diálogo de ida y vuelta: de un lado, el alumnado de 6º Grado de Fotografía del IENBA (Universidad de la República) explora su identidad investigando el concepto de selfie y realizando algunos que comparten con alumnado de Principios Básicos de la Pintura de la Universidad de Granada, en el curso 2018-19. Estas fotografías funcionan como una carta de presentación, animando al alumnado de Granada a responderles mediante un retrato o autorretrato que les representa. De otro lado, el alumnado de 1er curso de Principios Básicos de la Pintura de la Universidad de Granada explora su identidad realizando fotografías de espacios de la ciudad que les describen. Estas fotografías, con fuerte carga biográfica, actúan como relatos que son compartidos con el alumnado de Montevideo, en proceso de responder a las mismas realizando fotografías de zonas de su ciudad con las que se sienten identificados.

El proyecto «COMPARTIENDO MIRADAS: LA CIUDAD Y LOS SELFIES» es un diálogo sin palabras, en el que asignaturas aparentemente lejanas -en contenidos y distancia- superan sus propios objetivos para ir más allá, ofreciendo al alumnado de diferentes contextos culturales la oportunidad de conocerse y re-conocerse a través de la creación artística. Como resultado se ofrece esta muestra que aúna tanto proyecciones de las fotografías realizadas por estudiantes de ambos países como obras pictóricas que el alumnado de Principios Básicos de la Pintura de Granada ha realizado, a la luz de esas fotografías.

## «SHARING GAZES: CITY AND SELFIES»



**Exhibition of the  
programme BAG ACTIONS  
(2<sup>nd</sup> Edition)**

Exhibition Gallery of the Faculty of  
Fine Artes of the University of Granada  
From 30th May to 14th Jun of 2019

The project «SHARING GAZES» is taken up again in the academic year 2018/19, in the context of the ACTIONS developed in BAG 2<sup>nd</sup>: International Arts Festival. Under the title «SHARING GAZES: CITY AND SELFIES», students and teachers of the University of Granada's Faculty of Fine Arts and the University of the Republic's National School of Fine Arts develop a common research to investigate the role of the artistic process and photography images in our understanding of ourselves and the city.

It does so by proposing a two-way dialogue: on the one hand, 6th Grade students of Photography from IENBA (University of the Republic) explore their identity by researching the concept of Selfie and making some that they also share with students of Basic Principles of Painting at the University of Granada, in the 2018-19 academic year. These photographs function as a letter of introduction, encouraging Granada's students to respond to them through a portrait or self-portrait of their own identity. On the other hand, 1st year's Basic Principles of Painting students from the University of Granada explore their identity by taking photographs of city places that describe them. These photographs, with a strong personal biography, act as stories that are shared with the students of Montevideo, in the process of reacting to them by taking photographs of areas of their city that they identify with.

The project «SHARING GAZES: CITY AND SELFIES» is a dialogue without words, in which apparently distant subjects -in terms of content and distance- go beyond their own goals to go further, offering students from different cultural contexts the chance to get to know each other and recognize themselves through artistic creation. As a consequence, we offer this exhibition that combines both screenings of photographs taken by students from both countries and painting works that the students of Basic Principles of Painting in Granada have made, in the light of those photographs.



FACUTAD DE BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD DE GRANADA

/ FACULTY OF FINE ARTS, UNIVERSITY OF GRANADA

Vicedecana de Internacionalización e Investigación

/ Vice-Dean for Internationalization and Research

M. Reyes González Vida

INSTITUTO ESCUELA NACIONAL DE BELLAS ARTES DE LA

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY

/ INSTITUT NATIONAL SCHOOL OF FINE ARTS OF THE

UNIVERSITY OF THE REPUBLIC, URUGUAY

**Director** / Director

Fernando Miranda

**Profesor Adjunto** / Assistant Lecturer

Sandra Marroig

## Créditos / Credits

«COMPARTIENDO MIRADAS: LA CIUDAD Y LOS SELFIES»

«SHARING GAZES: CITY AND SELFIES»

### DIRECCIÓN Y COMISARIADO

/ DIRECTION AND CURATION

FACULTAD DE BELLAS ARTES,

UNIVERSIDAD DE GRANADA

/ FACULTY OF FINE ARTS,

UNIVERSITY OF GRANADA

Vicedecana de Internacionalización

e Investigación / Vice-Dean for Interna-

tionalization and Research

M. Reyes González Vida

Vicedecana de Extensión Cultural y

Transferencia / Vice-Dean for Cultural

Outreach and Transfer

Marisa Mancilla Abril

Vicedecana de Estudiantes, Redes y

Comunicación / Vice-Dean for Students

Services, Networks and Communications

Rosario Velasco Aranda

INSTITUTO ESCUELA NACIONAL DE

BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD DE LA

REPÚBLICA, URUGUAY / NATIONAL

SCHOOL OF THE FINE ARTS INSTITUT,

UNIVERSITY OF THE REPUBLIC,

URUGUAY

**Director** / Director

Fernando Miranda

**Profesora Adjunta**

/ Assistant Lecturer

Sandra Marroig

**Ayudante** / Assistant

Yohnattan Mignot

### INSTITUCIONES COLABORADORAS

/ PARTNER INSTITUTIONS

INSTITUTO ESCUELA NACIONAL DE

BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD DE LA

REPÚBLICA, URUGUAY / NATIONAL

SCHOOL OF THE FINE ARTS INSTITUT,

UNIVERSITY OF THE REPUBLIC,

URUGUAY

### Artistas participantes

#### / Participating artists

Sergio Acedo, Ana María Alcaraz, María Dolores Alférez, Israel Angulo, María de los Ángeles Aparicio, Ignacio Aramendi, Catharyne Borges, Romina Burgueño, Solana Caggiano, María Carabajal, Irene Delgado, Angelina Facelli, Ana Fernández, Victoria Fernández, Marina Fernández, Marta Gallegos, Cristina Gómez, David González, Paula González, Lucía Grande, Hodei Herreros, Josefina Licandro, Carmen Liria, Micaela Márquez, Ana Martínez, Marcelo Medina, María Molina, Cristina Montes, Marta Montiel, Cristina Morales, Claudia Moreno, Isabel Negro, Mijail Nievas, Patricia Olivares, Gonzalo Ortega, Laura Ortega, Sara Parra, Uxía Paz, Evangelina Pérez, Abram Pérez, Lucía Pérez, Miranda Pérez, Tatiana Pozo, Patricia Ramos, Candela Rodríguez, Blanca Rodríguez, María Romero, Verónica Romero, Alicia Rubiales, Ana Ruiz, Carmen Ruiz de Almirón, Natali Saldías, José Sánchez, Mariana Sierra, Claudia Silveira, María Silvente, Lorena Soria, Tania Suárez, Micaela Tassino, Melisa Tejero, Caterina Tomás, María Araceli Vico.

### Asistentes y montadores

#### / Assistants and assemblers

María Blanco Pérez, Nilo Isla Montes Salvador Jiménez Poyatos, Eduardo Martín Moreno, Javier Megías Molero Rocio Moreno Molina, Estefanía Muros Pereira, Xuezheng Wu, Qianyu Yang.

### Ayudas recibidas

#### / Assitance

Programa 8 "Ayudas para otras acciones de internacionalización y de cooperación" del Plan Propio de Internacionalización del Vicerrectorado de Internacionalización de la Universidad de Granada (2019).

Programme 8 of the Internationalization Plan of the Vice-Rectorate for Internationalization of the University of Granada (2019): Grants for other Internationalization and Cooperation Initiatives.



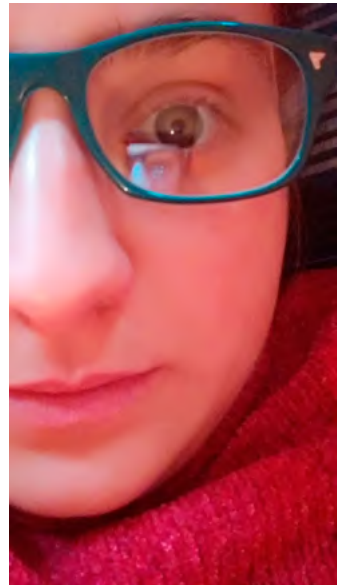


David González / Ignacio Aramendi

Evangelina Pérez / Claudia Silveria









Marcelo Medina / Romina Burgueño  
/ Katharyne Borges



Katharyne Borges / María Carabajal







## + **CORRESPONDENCE: DIALOGUES AND CREATIONS**

### Actividad del programa ACCIONES BAG (2<sup>nd</sup> Edition)

La Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Granada forma parte de un proyecto de arte internacional desarrollado con la Masaryk University de Brno (República Checa) y la University of the Arts de Poznań (Polonia). El proyecto, titulado «CORRESPONDENCE: DIALOGUES AND CREATIONS» implica un intercambio de experiencias pedagógicas y prácticas en relación al campo artístico y científico. Tiene como objetivo generar un intercambio de correspondencia electrónica entre estudiantes y docentes de las universidades implicadas para debatir sobre una serie de temáticas que describen diferencias culturales y sociales del mundo. Estos debates les permiten intercambiar interpretaciones que se concretan con la realización de obras artísticas en varios workshops, desarrollados en las universidades de los países participantes.

El primer encuentro *Correspondence* tuvo lugar en Cuenca, España, en 2014, «CORRESPONDENCE 2: DIALOGUES AND CREATIONS» tuvo lugar en Poznań, Polonia, en 2017 y «CORRESPONDENCE 3: COLOUR, CULTURE CODE» se desarrolló en Brno, República Checa, en 2018.

Los encuentros conllevan una movilidad de profesorado que pone en juego metodologías docentes de las que se beneficia el alumnado del país de destino y de los países participantes. Durante los tres meses anteriores al encuentro se favorece un intercambio electrónico para generar debates entre el alumnado participante, mediado por los docentes/coordinadores de cada país, en torno a uno de los temas de reflexión marcados en el proyecto. El encuentro favorece, además, el desarrollo un workshop en cada país participante, donde el alumnado, coordinado por los docentes, materializa a través de obras artísticas sus conclusiones ante los debates sucedidos previamente.

Finalmente se desarrolla una exposición de carácter internacional en una galería del país donde se desarrolla el workshop, mostrando las piezas resultantes de este encuentro. Se edita, asimismo, un catálogo sobre la muestra realizada en cada país.

## Activity of the programme BAG ACTIONS (2<sup>nd</sup> Edition)

The Faculty of Fine Arts of the University of Granada is part of an international art project developed with Masaryk University in Brno (Czech Republic) and the University of the Arts in Poznań (Poland). The project, named «CORRESPONDENCE: DIALOGUES AND CREATIONS», involves an exchange of pedagogical and practical experiences in relation to both artistic and scientific fields. It aims to generate an exchange of electronic correspondence between students and teachers from the involved universities to discuss a number of issues portraying cultural and social differences in the world. These debates allow them to exchange understandings that become more concrete with the creation of artistic pieces in various workshops developed at the universities of the participating countries.

The first *Correspondence* meeting took place in Cuenca, Spain, in 2014, «CORRESPONDENCE 2: DIALOGUES AND CREATIONS» took place in Poznań, Poland, in 2017, and «CORRESPONDENCE 3: COLOUR, CULTURE, CODE» took place in Brno, Czech Republic, in 2018.

The meetings involve a teaching staff mobility that brings together teaching methodologies that benefit students in both the host country and the participating countries. During the three months prior to the meeting, an electronic exchange is encouraged to generate debates among the participating students, facilitated by the teachers/coordinators of each country, around one of the reflection themes set out in the project. The event also encourages the development of a workshop in each participating country, where the students, coordinated by the teachers, materialise their thoughts on the debates through artistic works.

Finally, an international exhibition will be held in a gallery in the country where the workshop takes place, displaying the pieces resulting from this meeting. A catalogue is also published on the exhibition held in each country.

## Créditos / Credits

### CORRESPONDENCE: DIALOGUES AND CREATIONS

#### DIRECCIÓN DEL PROYECTO

/ PROJECT DIRECTION

FACULTY OF PAINTING AND  
DRAWING, UNIVERSITY OF THE  
ARTS, POZNAŃ, POLAND

**Professor**

Marek Przybył

#### COORDINACIÓN DEL PROYECTO

/ PROJECT COORDINATION

FACULTAD DE BELLAS ARTES,  
UNIVERSIDAD DE GRANADA  
/ FACULTY OF FINE ARTS,  
UNIVERSITY OF GRANADA

**Vicedecana de Internacionalización  
e Investigación / Vice-Dean for Interna-  
tionalization and Research**

M. Reyes González Vida

FACULTY OF PAINTING AND  
DRAWING, UNIVERSITY OF THE  
ARTS, POZNAŃ, POLAND

**Dean**

Tomasz Kalitko

**Vice-Dean**

Joanna Marcinkowska

DEPARTMENT OF ART, FACULTY OF  
EDUCATION, MASARYK UNIVERSITY,  
CZECH REPUBLIC

**Assitant Professor**

Ondřej Navrátil



## FRONTIER - AN ATTEMPT TO DEFINE THE CONCEPT: Frontier and its territorial aspects

The most common definition of the frontier, existing in the universal consciousness is a territorial and political concept. It means: a strip of land separating, for example, the territory of one country from another, Poland from Germany or Spain from Portugal. In Polish, in the ordinary meaning, when we say that someone went abroad, we mean that he went to another country. The crossing of the state border was, and still is connected with the notion of economic, social and political freedom. Difficulties in crossing it have been and are a synonym of at least limitation, if not lack of freedom, and their significant testimony are walls built on a political order. Berlin Wall built by communists after the Second World War, or wall constructed by North Korean regime, differ in general from the wall that's being built by Donald Trump on Mexican frontier. The first two examples served (in case of North Korea still does) in order to restrict citizens, the last example on the contrary, it is meant to protect against infiltration of aliens. In every sense however, it is an attack on human dignity and freedom. The opposite of actions mentioned above is e.g. Schengen Zone that in European Union is a testimony of free and unrestricted movement of nationals of different states.

The definition of a frontier in the territorial sense contains few other aspects. It can be often a conventional boundary between the village and the city, the frontier between the industrial zone and the ecologically protected area, such as a national or landscape park. It may be the border between landscape areas, such as the coast, mountain, lowland or upland zones. Exceeding these boundaries often means changing the climate, or even changing weather conditions, which is also related to the ways or forms of human existence.

The concept of the territory contains also ideas of a house or a flat. In the ordinary sense, they mean areas for human everyday existence, and also for securing our intimacy. However, these places, having their more or less strict frontiers, can not always be defined in a similar way. Inside this concept, there is a rich man's house-villa or even a castle surrounded by a high wall, which has the characteristics of a specific extraterritorial zone. In the same formula, there is also temporarily built, and assembled from coincidental materials object that can not meet the basic conditions of our security, and does not protect the mentioned intimacy. It also functions as a synonym for poverty and vanity of existence. As we see in the above cases, the definition of the frontier relativizes and takes on extremely diverse forms, dictated by socioeconomic conditions, although not closely related to the aspect of a state.

### Other definitions and boundary associations

The definition of the frontier in addition to the above-mentioned aspects, which we have defined as territorial, carries a number of diverse associations. It defines human behavior and relationships, defines our emotional states and activities related to them. It often indicates an extreme line, the crossing of which says that it is impossible to accept such a state of affairs, and may even express what sneaks out definition or rational evaluation.

In Polish, when we want to bring our interlocutor attention to the radical nature of his opinion, we can often use a utter warning about "not crossing the border", behind which further conversation will be impossible. When we say that someone has exceeded the "limits of good taste", we issue a moral judgment, which means that a person by his action or behavior begins to exceed the generally accepted norms of ethical or aesthetic nature. Determining that someone's action or concept "crosses the limits of common sense", means de facto, the impossibility of defining them or rational evaluation. This "exceeds the human ability to understand" - we call it in a different way. Even more powerful is the definition of "crossing all boundaries", which seems to speak about something that not only escapes our mental assessment, but goes beyond the limits of our imaginations.

When we talk about the crossing of all moral norms or the limits of cruelty, we often relate to the Holocaust as an extreme experience, in which the disappearance of moral norms took place, based on the systemic "banalization of evil" (the term of Hannah Arendt). Researchers dealing with the problem of the Holocaust, often talk about the impossibility of real definition or the impossibility of imagining the essence of this cruelty, by people inexperienced by the Holocaust.

Looking at our mental or physical conditions in their extreme forms, we are talking about the mental one as the "limit of mental exhaustion", the second condition is defined as "balancing on the border between life and death". We also assess the world around us in a boundary way. We say that it is on the edge of exhausting its natural resources or that the economic or climatic condition of this world is on the verge of endurance.

The idea of boundary obviously carries also a lot of positive connotations. The description of "boundless devotion" is usually associated with a special type of dedication, to someone or something - to another person, or an idea. The mother devotes all her time and energy to the sick child for

years, which due to the chronic illness requires such a care. Similarly, a daughter or son takes care of a chronically ill, suffering parent. Volunteers in hospitals, nursing homes, as well as in zones of war or disaster, voluntarily take care of others - often risking their own health and life. Such cases are an expression of an extreme empathy and altruism, they are associated with a deep form of compassion towards neighbor, and at the same time resignation from their own comforts, needs or security.

Boundlessly, one can also devote to certain ideas, associate them with the ethos of work, which - must not, but may bring benefits not only to those who give it, but to have a broader social impact on a local or even global scale. A politician, scientist, artist, teacher, but also people of many other - sometimes humble professions - through their deep commitment can contribute to the ordering of the social harmony, enrich our knowledge or sensitivity. Thanks to this, our lives, intentions and actions can make a deeper sense.

With the concept mentioned above one can also associate another idea that speaks of "transgressing human possibilities". When we think about it, we have in mind such aspirations in which there is a constant need to break all barriers, and limitations associated with the human mind, and body in the context of our existence. This specific human trait associated with curiosity, but also extreme determination, makes the athletes beat new records, run faster and faster, jump further or higher, mark unknown or uninhabited walking routes, etc. Scientist, biologist, physicist, astronomer but also humanist or philosopher, desire to constantly expand, not only their own, but also others' horizons and ways of looking at the world, in a micro or macro scale. In other words, they are constantly probing our biological or psycho-physical capabilities, in the context of the complex structure of the universe, and asking questions about the sense of our being in it. It should be noted, however, that the above-mentioned activities, based mostly on a positive, cognitive vector, often also raise moral or ideological questions about generating a dangerous path of dehumanization.

#### The concepts of frontier and boundlessness in the art world

In the world of art, there is a paradigm linking it to the necessity of constantly crossing and redefining its borders. The categorical nature of such thinking has its justification in postulative thinking, according to which - what does not have the features of novelty is secondary or familiar, and as such has no creative aspect. This constant pursuit of novelty, crossing new barriers, often also causes that the discourse on the line art-life, turns



into a mocking or taking aspects of life itself. Similarly, it happens when art falls too much into the competence of science.

And yet art as such carries in itself such qualities that could be described as inalienable and timeless. Let us ascertain that its domains are structure, and also the sensitivity of evoking the secret. In other words, art is based on a special kind of fiction, whose building material is the artistic form. The artist, using concepts such as: line and spot, light and darkness, sound and silence, fullness and emptiness, rhythm or expression, is largely dependent on them. One could say, therefore, that certain boundaries belong to the art anyway. However, this dependence does not force the artist to do something imitative. An attempt to understand and build the phenomenon of form in its deep, meaningful sense, gives the opportunity to search for new relationships among the concepts associated with it, which in turn seems to point to the limitless possibilities of art.



## GRANICA- PRÓBA DEFINICJI POJĘCIA: Granica i jej aspekty terytorialne

Najprostsza definicja granicy istniejąca w powszechnej świadomości, to pojęcie terytorialne i polityczne. Oznacza ono pas ziemi oddzielającej na przykład terytorium jednego państwa od drugiego, Polskę od Niemiec czy Hiszpanię od Portugalii. W języku polskim, w potocznym znaczeniu gdy mówimy ,że ktoś wyjechał za granicę mamy na myśli to, że udał się do innego kraju. Przekroczenie granicy państwowej wiązało się i wiąże do dziś z pojęciem wolności o charakterze ekonomicznym, społecznym i politycznym. Trudności w jej przekraczaniu były i są synonimem przynajmniej ograniczenia, jeśli nie braku wolności a ich świadectwem mury budowane na polityczne zamówienie .Mur berliński zbudowany przez komunistów po drugiej wojnie, czy mur wzniesiony przez reżim Korei Północnej, różnią się tym generalnie od muru budowanego przez Donalda Trumpa na granicy z Meksykiem , że dwa pierwsze służyły ( w wypadku Korei do dziś służą ) restrykcją wymierzonym wobec własnych obywateli, ten trzeci zaś stanowi zaporę stawianą przeciwko obcym. W każdym znaczeniu jednak, mamy do czynienia z zamachem na ludzką wolność i godność. Przeciwnością tego typu działań jest na przykład strefa Schengen, która w Unii Europejskiej jest świadectwem wolnego przemieszczania się obywateli różnych państw.

Definicja granicy w znaczeniu terytorialny mieści w sobie jeszcze parę innych aspektów. Może nią być często umowna granica pomiędzy wsią a miastem, granica pomiędzy strefą przemysłową a obszarem ekologicznie chronionym, takim jak park narodowy czy krajobrazowy. Może to być granica pomiędzy obszarami krajobrazowymi, takimi jak strefa nadmorska, górską, nizinna czy wyżynna. Przekroczenie tych granic oznacza często zmianę klimatu, czy choćby zmianę warunków atmosferycznych, co ma też związek ze sposobami czy formami ludzkiego bytowania.

W nazwę terytorium wpisane są też pojęcia domu czy mieszkania. W potocznym rozumieniu oznaczają one obszary służące ludzkemu, codziennemu bytowaniu ,teoretycznie też zabezpieczeniu naszej intymności. Jednak miejsca te mające swoje mniej lub bardziej ścisłe granice, nie zawsze da się zdefiniować w podobny sposób. W pojęciu tym mieści się dom bogacza-willa czy nawet zamek otoczony wysokim murem, mający znamiona swoistej strefy eksterytorialnej. W tej samej formule mieści się jednak także tymczasowo sklecony z doraźnych

materiałów obiekt, który nie może spełniać podstawowych warunków naszego bezpieczeństwa, nie służy wspomnianej intymności i funkcjonuje jako synonim ubóstwa i marności egzystencji. Jak widzimy w powyższych przypadkach, definicja granicy relatywizuje się i przybiera tu formy skrajnie różnorodne, dyktowane warunkami społeczno ekonomicznymi, choć nie związanymi już ściśle z aspektem państwowości.

#### Inne definicje i skojarzenia graniczne

Definicja granicy oprócz wspomnianych już wyżej aspektów, które określiliśmy jako terytorialne, nosi w sobie szereg najróżnorodniejszych skojarzeń. Określa ludzkie zachowania i relacje, definiuje nasze stany uczuciowe i związane z nimi działania. Oznacza często linię skrajną, której przekroczenie mówi o niemożliwości akceptacji takiego stanu rzeczy, a może nawet wyrażać to co się definiowaniu czy racjonalnej ocenie wymyka.

W języku polskim, gdy chcemy zwrócić naszemu rozmówcy uwagę na radykalność jego opinii, możemy postużyć się często też radykalnym ostrzeżeniem o „nieprzekraczaniu granicy”, za którą dalsza rozmowa będzie niemożliwa. Gdy mówimy, że ktoś przekroczył „granice dobrego smaku”, wydajemy sąd moralny, który oznacza, że dana osoba swoim działaniem czy zachowaniem zaczyna przekraczać ogólnie przyjęte normy natury etycznej czy estetycznej. Określenie, że czyjeś działanie albo jakieś pojęcie „przekracza granice zdrowego rozsądku” oznacza de facto niemożność ich zdefiniowania, czy racjonalnej oceny. To „przekracza ludzkie pojęcie” mówimy o tym w nieco inny sposób. Jeszcze mocniejszym jest określenie o „przekroczeniu wszelkich granic”, które zdaje się mówić o czymś co wymyka się nie tylko naszej ocenie umysłowej, ale wykracza poza granice naszych wyobrażeń.

Gdy mówimy o przekroczeniach wszelkich norm moralnych, czy granicach okrucieństwa, przywołujemy często na myśl Holokaust, jako doświadczenie skrajne, w którym zanik norm moralnych nastąpił w oparciu o systemową „banalizację zła”(określenie Hannah Arendt). Badacze zajmujący się problemem Holokaustu mówią często o niemożności prawdziwego zdefiniowania, czy niemożliwości wyobrażenia sobie istoty tego okrucieństwa, przez osoby niedoświadczone holokaustem.

Przyglądając się naszej kondycji psychicznej czy fizycznej w ich skrajnych postaciach, mówimy o tej pierwszej jako „granicy wyczerpania psychicznego”, drugą zaś określamy jako „balansowanie na granicy życia i śmierci”. Także

w sposób graniczny oceniamy otaczający nas Świat. Mówimy, że jest on na granicy wyczerpania swoich zasobów naturalnych albo ,że kondycja ekonomiczna czy klimatyczna tego świata jest na skraju wytrzymałości.

Pojęcie graniczności nosi też w sobie w sposób oczywisty wiele pozytywnych konotacji .Określenie „bezgraniczne oddanie” kojarzy się nam najczęściej ze szczególnym rodzajem poświęcenia, komuś lub czemuś –drugiej osobie, czy osobom- lub jakiejś idei. Matka poświęca latami cały swój czas i energię choremu dziecku ,które ze względu na chroniczne schorzenie takiej opieki wymaga. Podobnie córka czy syn opiekują się przewlekle chorym ,cierpiącym rodzicem. Wolontariusze w szpitalach, domach opieki a także w strefach wojen czy kataklizmów dobrowolnie zajmują się bliźnimi- ryzykując często własne zdrowie i życie. Przypadki takie są wyrazem skrajnej empatii i altruizmu, kojarzą się z głęboką formą miłości bliźniego i jednocześnie rezygnacją dla niego z własnych wygod, potrzeb czy bezpieczeństwa.

Bezgranicznie można jednak poświęcać się też pewnym ideom, wiążąc je z etosem pracy własnej, która- nie musi lecz może- przynieść korzyści nie tylko temu kto się jej oddaje, ale mieć wyraz szerszy- społeczny o zasięgu lokalnym a nawet światowym. Polityk, naukowiec, artysta, nauczyciel, ale także ludzie wielu innych- czasami skromnych profesji- przez swoje głębokie zaangażowanie mogą wnieść wkład w porządkowanie społecznego ładu, wzbogacać naszą wiedzę czy wrażliwość . Dzięki temu nasze życie, intencje i poczynania mogą nabrać głębszego sensu.

Z powyższym pojęciem można wiązać też inne, które mówi o „przekraczaniu ludzkich możliwości”. Gdy o nim myślimy mamy na uwadze takie dążenia, w których istnieje ciągła potrzeba łamania wszelkich barier i ograniczeń związanych z ludzkim umyślem i ciałem, w kontekście naszego bytowania. Ta specyficznie ludzka cecha związana z ciekawością, ale też skrajną determinacją ,każe sportowcowi bić kolejne rekordy, biegać coraz szybciej, skakać dalej czy wyżej, wytyczać nieznanne czy niezdobyte szlaki wędrówek itd. Naukowiec- biolog ,fizyk, astronom ale też humanista czy filozof, pragną ciągle rozszerzać nie tylko swoje własne ale również innych horyzonty i sposoby patrzenia na świat, w skali mikro czy makro. Innymi słowy, ciągle sondują też nasze biologiczne czy psychofizyczne możliwości, w kontekście złożonej struktury wszechświata i zadają pytania o sens naszego w nim bytowania. Należy jednak zaznaczyć, że powyższe działania ,mając u swych podstaw w większości pozytywny poznawczy wektor, rodzą też często pytania natury moralnej czy światopoglądowej o generowanie niebezpiecznej ścieżki odhumanizowania.

## Pojęcie granicy i bezgraniczności w świecie sztuki

W świecie sztuki istnieje paradygmat wiążący ją z koniecznością ciągłego przekraczania i redefinicji jej granic. Kategoryczność takiego myślenia ma oczywiście swoje uzasadnienie w postulatywnym myśleniu, zgodnie z którym, to co nie ma znamion nowości jest wtórne czy zapoznane i jako takie nie ma w sobie twórczego aspektu. To ciągłe dążenie do nowości, „przekraczania kolejnych barier, powoduje często jednocześnie, iż dyskurs na linii sztuka-życie zamienia się w przedrzeźnianie lub przybieranie aspektów samego życia. Podobnie mają się sprawy gdy sztuka wchodzi zbyt mocno w zakres kompetencji nauki.

A przecież sztuka jako taka nosi w sobie takie walory, które można by określić jako niezbywalne i ponadczasowe. Skonstatujmy, że jej domenom jest konstrukcja, a także wynikający z wrażliwości pewien sposób ewokowania tajemnicy. Innymi słowy, sztuka zasadza się na szczególnym rodzaju fikcji, której budulcem jest artystyczna forma. Artysta operując pojęciami takimi jak: linia i plama, światło i ciemność, dźwięk i cisza, pełnia i pustka, rytm czy ekspresja, jest od nich w dużym stopniu zależny. Można by zatem powiedzieć, że sztuce przynależą określone granice. Jednak ta zależność nie zmusza artysty do odtwórczego działania. Próba zrozumienia i budowania fenomenu formy w jej głębokim, istotnym sensie, daje możliwość szukania pośród pojęć z nią związanych nieustannie nowych relacji, co z kolei zdaje się wskazywać na bezgraniczne możliwości sztuki.

FACULTY OF PAINTING AND DRAWING,  
UNIVERSITY OF THE ARTS POZNAŃ

Professor

Marek Przybył



## Art on the Border

For long decades, "Border" used to mean one thing for citizens of former Czechoslovakia. A borderline beginning somewhere between Bratislava and Vienna going on along border rivers and mountains up to the most western tip of the country. It was a part of the legendary "iron curtain" dividing "the East" and "the West", a place of barbed wires, trap devices, soldiers with dogs and watchful informers. However, it was not the only border, in fact rather a symbol of many other divides intersecting and affecting living of Czechoslovaks. They were less tangible, yet no less dangerous, hurting and humiliating. Not to conform – to conform, not to sign – to sign, not to study – to study... and in a time even also not to die – to die. These divides affected lives of millions of people and drew lines in every sphere of public life and so even in the art sphere. Some artists crossed them, be it with embarrassment, with a perspective of profit or even with enthusiasm, others tried to resist or even ignore them. None of them eventually avoided the divides, though and in the overall paranoia, also their works were very often interpreted and valued in consideration with them.

When a motionless man with his arms stretched apart appeared for a short time on one of Prague's squares in the 70s, passers-by bumped into him or rather warily avoided him and just a few distant onlookers knew, it was an action of Jiří Kovanda, a Czech performer. The former and the latter probably read the act as a reference to Jan Palach, the student who burnt himself to death not far from there a decade ago to protest against the occupation of the country by armies of Soviet Union and other "allied" countries. Without a doubt, that is also how ubiquitous secret police officers would interpret it and after all the author himself was aware of the danger of the interpretation and so he finished the action after a few dozens of seconds and quickly disappeared. Although, as he claims today, his topic and motivation was by no means a political message, yet "mere" exploration of limits of his shyness.

In 1989, some of the borders quickly fell, barbed wire disappeared and the ostracized had doors of schools open along with opportunities for professional and political careers. Other borders persisted and sometimes they remain deep-rooted in attitudes, words, gestures and actions. Taken Czech artists, for long they avoided links between their work and social or political engagement and activism. Czech female artists in the 90s, despite being convinced about the need for a deeper emancipation of women, refused to connect their work to almost toxically sounding feminism and pointed to it in their work just indirectly, with "justifying" detachment or under "mitigating" circumstances of a private experience. Environmental issues, which rapidly gained attention on the West from our borders, got

a similar response. Czech artists nearly ignored them, at least in form of engaged formulations and activist-like interventions. Foreign artists played an important role at initiation of several "green" projects. The reason is obvious. In the previous times of paranoid communist rule, only one kind of engagement was possible. Pro-regime work mostly taking shape of sculptures and paintings of clichéd and conservative form and content. Artistic engagement had a very bad reputation in Czech scene and this border came to be disrupted and broken only after 2000. Several newly formed groups of young artists commented in provocative actions on transformational reality of the post-communist country, traditional national rites, political and medial manipulations, asocial and primitive new elites... With several years' distance, initiatives also emerged trying to not only warn, but directly and actively intervene as well, carry out their micro-utopias.

Looking at contemporary Czech scene, the East – West divide has not disappeared, but it is already less marked. Czech art more and more merges with global art management, it reflects current trends, gradually gains more stable institutional, grant and commercial base. This is given by time and generation exchange, same as by the influence of information networks, residencies abroad and other globalization processes. It is good. Not to fulfil the post-revolution transformational ethos of "catching up with the West" or "return to Europe". "Western art" is not an a priori code, which should be copied inevitably. Disruption and overcoming of borders, which are useless and binding, is positive.

These boundaries, of course, were not the last ones Czech artists encountered and brought into their focus. Every time brings its challenges and burning issues. Currently, ideas of posthumanism are popular germinating from crisis of traditional belief in man's extraordinariness. He is pushed aside from his privileged position and the once sharp line dividing man from machines or nature is erased. Technophile branch of posthumanism connected with rise of cyber culture or biotechnology, often called also transhumanism, sees its goal in posthuman or transhuman. Creature whose abilities are extended and pushed far beyond today's limits by engineering interventions. I personally find more interesting and up-to-date those of more critical approaches of posthumanism that look for positive and productive ways of sustainable coexistence of people, nonhuman forms of life and machines. A key role in this is played by an idea of crossing the boundaries of traditional humanist anthropocentrism, which excludes man from the world of nature. Today, we can find this non-anthropocentric imperative in writings of many philosophers, anthropologists or critics e.g. Henry Latour, Timothy Morton, Philipp Descola, Donna Haraway and many more i.e. authors, who are widely read and even more often mentioned in curator texts.

The interest in relation between man and nature is without a doubt connected with global concern about accelerating climate changes. With a certain typical delay, they instigated not only formation of Czech climatic movement, but also a wave of interest in environmental issues among Czech artists, basically, for the first time after decades of just mild attention. Emission limits, warming climate, people's indifference, self-destruction or ability to conceive the catastrophe in all of its extent became discussed issues.

I recall an exhibition by Václav Magid at OFF/FORMAT Gallery run by me and my friends in Brno. One reason I am mentioning it is, we saw it together with my Spanish and Polish colleagues, when they were staying in Brno during Correspondence project. Second reason is the topic of the exhibition – Mortonish Hyperobjects, entities overpassing perceiving and understanding of man by their extent and context. Global warming or fossil fuels can be such megastructure. Magid gave his hyperobjects' visualisations shape of architecture and members of consumer world galactically spinning around vanity orbits. Author's pessimistic view of our future was underlined by his discovered solution: When you give up on hope, you can achieve aesthetic detachment. Even a disaster can seem like quite an amusing view likewise watching Tinguely's self-destructive devices.

Now another popular art genre of the time comes in – dystopian and apocalyptic scripts. Those are provoked by environmental destruction as well as by feelings of desperation after loss of modern era utopian horizons in time of late capitalism. Here we can only hope those dark visions will not come true and that the ever-failing mankind will not cross the borders, behind which only an inevitable fall follows.

Discussion about ethical borders of culture funding is probably the most up-to-date contribution to this effort. While in the UK and other countries artists and employees have been fighting of exclusion of fossil industry from gallery and institution sponsoring, the topic appeared in Czech context in spring 2019 for the first time. The bone of contention was the money coming from coal industry, whose origin and flow stir even more doubts. Discussion that started is rather important, at the same time it polarizes the art scene and draws divisions in it.

Last but not least, it is good to point out, Czech artists at the exhibition, to which this catalogue is dedicated, did not make a topic out of any of the borders described above. While my work Inner Limits turns to the topic of borders and refugees, works of Eliška Studená and Ondřej Voráč pursue personal boundaries in each of us from various viewpoints. This only proves how varied and unlimited the topic of borders is.



DEPARTMENT OF ART, FACULTY OF EDUCATION,  
MASARYK UNIVERSITY, CZECH REPUBLIC

Assitant Professor

Ondřej Navrátil

## + Umění na hranicích

„Hranice“ pro obyvatele někdejšího Československa znamenala po dlouhá desetiletí především jedno. Linii začínající někde mezi Bratislavou a Vídní a pokračující podél pohraničních řek a hor až knejzápadnějšímu cípu země. Byl to dílek pověstné „železné opony“ oddělující „Východ“ a „Západ“, místo ostnatých drátů, nástražných zařízení, vojáků se psy a bdělých udavačů. Nebyla to však jediná hranice, ve skutečnosti spíše symbol mnoha dalších rozhraní, které protínaly a poznamenávaly životy československých občanů. Ty byly sice méně hmatatelné, avšak o nic méně nebezpečné, zraňující a ponižující. Nepodřídit se – podřídit se, nepodepsat - podepsat, nestudovat - studovat... a vjedné době třeba i nezemřít - zemřít. Tyto hranice zasáhly do životů miliónů lidí a své čáry kreslily do každé sféry života, tedy i do té umělecké. Někteří umělci je překračovali, ať už srozpaky, svidinou zisku nebo i snadšením, jiní se jim snažili vzepřít nebo je ignorovat. Nikdo z nich se však těmto hranicím nakonec nevyhnul a ve všeobecné paranoie byla skrze ně velmi často interpretována a hodnocena i jejich díla.

Když se v70. letech objevil na krátký okamžik na jednom zhlavních pražských náměstí nehybně stojící muž srozpaženýma rukama, kolem procházející lidé do něj naráželi nebo se mu spíše ostražitě vyhýbali a jen několik zpovzdálí přihlížejících vědělo, že je to akce českého performerera Jiřího Kovandy. První i druzí však tento čin pravděpodobně vnímali jako odkaz na studenta Jana Palacha, který se nedaleko odtud o desetiletí dříve upálil na protest proti okupaci země vojsky Sovětského svazu a dalších „spojeneckých“ zemí. Takto by ho nepochybně interpretovali i všudypřítomní policisté a nebezpečí tohoto výkladu si byl ostatně vědom asi i sám autor, a proto po pár desítkách vteřin akci ukončil a rychle zmizel. I když, jak dnes tvrdí, jeho tématem a motivací nebylo v žádném případě politické sdělení, ale „jen“ zkoumání hranic vlastního ostychu.

Méně štěstí měl jiný soudobý umělec Milan Maur, který ve stejné době představil vneoficiálním výstavním prostoru několik svých obrazů s rýsovanou geometrickou mřížkou, do níž otiskoval bříška svých prstů.

Zabýval se v té době formálními problémy vztahu abstraktního a tělesného, řádu a náhody, nicméně režim se cítil uražen a napaden hned několik a způsoby. Vysmíván „kapitalistickou abstrakcí“, kritizován odkazem na „mříže“ vězení a „doteky utrpení“ politických vězňů... Autor přišel o ateliér, málem o rodinu, žít se mohl jen jako noční hlídač hřbitova...

V roce 1989 některé z těchto hranic rychle padly, zmizel ostnatý drát a pro ostrakizované se otevřely brány škol, možnost profesní a politické kariéry. Jiné hranice přetrvávaly a někdy dosud zůstávají hluboce zakořeněny vnázorech, slovech, gestech a činech. Čeští umělci se tak například dlouho vyhýbali spojení svých děl se společenskou nebo politickou angažovaností a aktivismem. České umělkyně v 90. letech, ač třeba přesvědčeny o potřebě hlubší emancipace žen, odmítaly spojování své tvorby stěměř toxicky znějícím feminismem a veselé tvorbě tuto problematiku tematizovaly jen nepřímo, s „ospravedlňujícím“ nadhledem nebo v „polehčujících“ okolnostech privátní zkušenosti. Podobnému ohlasu se těšila i environmentální problematika, zaznamenávající v té době umění na západ od českých hranic prudký nárůst zájmu. Minimálně v rovině angažovaných formulací a aktivisticky laděných zásahů ji čeští umělci téměř svorně ignorovali. Při iniciaci několika málo „zelených“ projektů tak sehráli důležitou úlohu zahraniční autoři. Důvod je zřejmý. V předchozích dobách paranoidní komunistické vlády byla možná angažovanost jen jednoho druhu. Prorežimní tvorba ústící povětšinou do formálně i obsahově šablonovitých a konzervativních soch a maleb. Umělecká angažovanost tak měla v českém prostředí prašpatnou pověst a tato hranice začala být narušována a prolamována teprve po roce 2000. Několik nově zformovaných skupin mladých umělců prostřednictvím provokativních akcí komentovalo transformační realitu postkomunistické země, tradiční národní běsy, politické a mediální manipulace, asociálnost a nekulturnost nových elit... Sněkolikaletým odstupem se pak objevily i iniciativy snažící se nejen upozorňovat, ale také přímo aktivně zasahovat, uskutečňovat své mikroutopie.

Podíváme-li se na současnou českou scénu, tato hranice Východ-Západ, byť nezmizela, je už méně zřetelná. České umění mnohem více splývá s globálním uměleckým provozem, reflektuje aktuální trendy, postupně získává stabilnější institucionální, grantovou a komerční základnu. Což je dáno faktorem času a generačními výměnami, stejně vlivem informačních sítí, pobytů zahraničí a dalšími globalizačními procesy. Je to dobře. Ne ani tak proto, že by byl takto naplňován porevoluční transformační étos „dohánění Západu“ či „návratu do Evropy“. „Západní umění“ není apriorním kánonem, který by musel být nevyhnutelně kopírován. Pozitivní je však samo rozrušování a překonávání hranic, které jsou zbytečné a svazující.

Tyto hranice pochopitelně nebyly těmi posledními, snimiž se čeští umělci střetli a které vstoupily do středu jejich zájmu. Každá doba přináší své výzvy a palčivá témata. Aktuálně se tak popularitě těší například ideje posthumanismu, klíčící zkrize tradiční víry ve výjimečnost člověka. Ten je odsouván ze své privilegované pozice a je mazána kdysi ostrá hranice oddělující člověka od strojů nebo přírody. Technofilský směr posthumanismu, spjatý snástupem kyberkultury či biotechnologií, často označovaný také jako transhumanismus, vidí svůj cíl vpostčlověku či transčlověku. Bytosti, jejíž schopnosti jsou rozšířeny a posunuty daleko za nynější hranice inženýrskými intervencemi. Pro mě osobně jsou však zajímavější a aktuálnější kritičtější přístupy posthumanismu, hledající pozitivní a produktivní způsoby udržitelného soužití lidí, nelidských forem života a strojů. Důležitou úlohu zde hraje idea překročení hranic tradičního humanistického antropocentrismu, vydělujícího člověka ze světa přírody. Tento neantropocentrický imperativ dnes nalezneme v textech řady filosofů, antropologů nebo kritiků, jako jsou Bruno Latour, Timothy Morton, Philippe Descola, Donna Haraway a mnozí další, tedy autorů, kteří jsou hojně čtení a ještě častěji zmiňováni v kurátorských textech.

Tento zájem o poměr člověka a přírody souvisí nepochybně s celosvětově rostoucím znepokojením z akcelerujících klimatických změn. Ty s jistým příznačným zpožděním podnítily nejen vznik českého klimatického hnutí, ale vyprovokovaly také vlnu zájmu českých umělců o environmentální problematiku, ve své podstatě první po desetiletích jen vlažného pozornosti. Skloňovaným tématem se tak staly hranice emisí, oteplování klimatu, lidské netečnosti, sebedestrukce či schopnosti uvědomit si katastrofu v jejím celém rozsahu.

Zde se mi vybavuje výstava českého umělce Václava Magida v mnou a mými přáteli vedené brněnské galerii OFF/FORMAT. Jedním důvodem této vzpomínky je fakt, že právě tu jsme navštívili s našimi španělskými a polskými kolegy, když v rámci projektu Correspondence pobývali v Brně. Druhou příčinou pak téma výstavy – mortonovské hyperobjekty, entity přesahující svým rozsahem a souvislostmi kapacity vnímání a chápání člověka. Takovou megastrukturou mohou být globální oteplování nebo fosilní paliva. Magid dal svým vizualizacím hyperobjektů podobu architektur a příslušníků konzumního světa galakticky kroužících po orbitech marnosti. Přičemž autorův pesimistický pohled na naši budoucnost podtrhovalo jím nalézané východisko: Když se vzdáte nadějí, můžete dosáhnout estetického odstupu. Pak se vám může i katastrofa jevit jako docela zábavná podívaná, asi tak jako sledování Tinguelyho sebedestruktivních strojů.

Zde se dostáváme k dalšímu oblíbenému uměleckému žánru naší doby – dystopickým a apokalyptickým scénářům. Ty jsou provokovány environmentální destrukcí stejně jako pocitem bezvýhodnosti po ztrátě utopických horizontů heroické moderny v dobách pozdního kapitalismu. Zde nezbyvá než doufat, že nedojde k naplnění jejich temných vizí a dosud spíše selhávající lidstvo nepřekročí hranice, za nimiž by následoval nevyhnutelný pád.

Možná nejčerstvějším příspěvkem v tomto úsilí je diskuze o etických hranicích financování kultury a artwashingu. Zatímco ve Velké Británii a dalších zemích umělci a zaměstnanci již nejméně patnáct let bojují za vyloučení fosilního průmyslu ze sponzoringu galerií a institucí, v českém prostředí se toto téma poprvé objevilo na jaře 2019. Předmětem sporu se staly peníze pocházející z uhelného průmyslu, jejichž původ a toky navíc vzbuzují další pochybnosti. Započatá diskuze o etických kodexech je tak velmi důležitá, zároveň však polarizuje uměleckou scénu a kreslí do ní další hranici.

Nakonec je třeba dodat, že čeští účastníci výstavy, které je věnován tento katalog, netematizovali žádnou z popisovaných hranic. Zatímco má práce Vnitřní limity se obrací k tématu hranic a uprchlictví, práce studentů Elišky Studené a Ondřeje Voráče se zabývají z různých úhlů pohledu osobními hranicemi v každém z nás. Což jen dokazuje, jak široké, mnohotvárné a nevyčerpatelné téma hranic je.



## «FRONTIERS»

**Exposición del programa  
ACCIONES BAG  
(2<sup>nd</sup> Edition)**

Sala de exposiciones de la  
Facultad de Bellas Artes de la  
Universidad de Granada  
Del 16 al 24 de mayo de 2019

El proyecto «CORRESPONDENCE: DIALOGUES AND CREATIONS» entró a formar parte de las ACCIONES BAG llevadas a cabo en 2019. Se propuso al alumnado y profesorado participante en el proyecto organizar un encuentro en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Granada en mayo de 2019, para reflexionar sobre el concepto de «frontera». Empezó así a generarse un intercambio electrónico entre todos los participantes que permitía explorar la idea de frontera a nivel geográfico y sociocultural, discutiendo el concepto como alusión a cuestiones relacionadas con la libertad social, política y artística en un contexto global. También explorando el término en referencia a la individualidad del ser humano, reflexionando sobre los límites de la persona.

Las conclusiones de estos intercambios online fueron concretadas en obras artísticas que se materializaron en el workshop que se desarrolló del 8 al 15 de mayo de 2019 en la Facultad de Bellas Artes de Granada. Estas piezas fueron mostradas en la exposición «CORRESPONDENCE: DIALOGUES AND CREATIONS: FRONTIERS», desarrollada del 16 al 24 de mayo de 2019 en la Sala de Exposiciones de la Facultad de Bellas Artes. Los artistas participantes fueron María Candamil López, Tomasz Kalitko, Francisco Ladrón de Guevara, Joanna Marcinkowska, Dawid Marszewski, Krzysztof Mętel, Ondřej Navrátil, Ana del Amor, Alejandro de Pablo Ramírez, Marek Przybył, Eliška Studená y Ondřej Voráč.

Durante la inauguración se llevó a cabo la performance «Diálogo entre guitarras», a manos de Tomasz Kalitko (artista y docente de la Facultad de Pintura y Dibujo de la Universidad de las Artes de Poznań) y José María Ortiz (guitarrista de Granada), quienes, sin conocerse ni haber ensayado previamente, empezaron a dialogar con sus guitarras mientras se proyectaban imágenes de la serie *Flamenco* de Tomasz Kalitko, generando una acción donde la música y el arte van más allá de las fronteras culturales.

Tras la apertura se desarrolló la conferencia «CORRESPONDENCE: DIALOGUES AND CREATIONS: FRONTIERS» donde los artistas participantes conversaron con el público sobre el sentido de sus obras.

**Exhibition of the programme  
BAG ACTIONS (2<sup>nd</sup> Edition)**

Exhibition Gallery of the  
Faculty of Fine Artes of the  
University of Granada  
From 16th to 24th May of 2019

The project «CORRESPONDENCE: DIALOGUES AND CREATIONS» became a part of the BAG ACTIONS carried out in 2019. It was suggested to the students and teachers participating in the project to organise a meeting at the University of Granada's Faculty of Fine Arts in May 2019 to discuss the concept of «frontier». This began to generate an online exchange between all the participants, allowing the idea of frontier to be explored on a geographical and sociocultural level. The concept was discussed as an allusion to issues related to social, political and artistic freedom in a global context, also exploring the term in reference to the individuality of the human being, reflecting on the limits of the person.

The conclusions of these online exchanges were materialised in artistic pieces that were presented in the workshop that took place from 8 to 15 May 2019 in the Faculty of Fine Arts in Granada. These works were displayed in the exhibition «CORRESPONDENCE: DIALOGUES AND CREATIONS: FRONTIERS», held from 16 to 24 May 2019 at the Exhibition Gallery of the Faculty of Fine Arts. The participating artists were María Candamil López, Tomasz Kalitko, Francisco Ladrón de Guevara, Joanna Marcinkowska, Dawid Marszewski, Krzysztof Mętel, Ondřej Navrátil, Ana del Amor, Alejandro de Pablo Ramírez, Marek Przybył, Eliška Studená and Ondřej Voráč.

During the inauguration, the performance «Dialogue between Guitars» was carried out by Tomasz Kalitko (artist and teacher at the Faculty of Painting and Drawing of the University of the Arts Poznań) and José María Ortiz (guitarist from Granada) who, without knowing each other or having previously rehearsed, began a dialogue with their guitars while images from Tomasz Kalitko's *Flamenco* series were projected, generating an action where music and art go beyond cultural borders.

After the opening, the conference «CORRESPONDENCE: DIALOGUES AND CREATIONS: FRONTIERS» was held in which the participating artists talked with the audience about the meaning of their works.

## Créditos / Credits

### «FRONTIERS»

#### DIRECCIÓN Y COMISARIADO

##### / MANAGEMENT AND CURATION

FACULTAD DE BELLAS ARTES,

UNIVERSIDAD DE GRANADA

/ FACULTY OF FINE ARTS,

UNIVERSITY OF GRANADA

**Vicedecana de Internacionalización  
e Investigación / Vice-Dean for Interna-  
tionalization and Research**

M. Reyes González Vida

**Vicedecana de Extensión Cultural y  
Transferencia / Vice-Dean for Cultural  
Outreach and Transfer**

Marisa Mancilla Abril

**Vicedecana de Estudiantes, Redes  
y Comunicación / Vice-Dean for  
Students Services, Networks and  
Communications**

Rosario Velasco Aranda

FACULTY OF PAINTING AND DRAWING,  
UNIVERSITY OF THE ARTS POZNAŃ,  
POLAND

**Dean**

Tomasz Kalitko

**Vice-Dean**

Joanna Marcinkowska

**Professor**

Marek Przybył

DEPARTMENT OF ART, FACULTY OF  
EDUCATION, MASARYK UNIVERSITY,  
CZECH REPUBLIC

**Assitant Professor**

Ondřej Navrátil

#### INSTITUCIONES COLABORADORAS

##### / PARTNER INSTITUTIONS

FACULTY OF PAINTING AND  
DRAWING, UNIVERSITY OF THE ARTS  
POZNAŃ, POLAND

DEPARTMENT OF ART, FACULTY OF  
EDUCATION, MASARYK. UNIVERSITY,  
CZECH REPUBLIC

#### **Artistas participantes / Participating artists**

Ana del Amor, María Candamil López,

Tomasz Kalitko, Francisco Ladrón de

Guevara, Joanna Marcinkowska, Dawid

Marszewski, Krzysztof Mętel, Ondřej

Navrátil, Alejandro de Pablo Ramírez, Marek

Przybył, Eliška Studená, Ondřej Voráč.

#### **Asistentes y montadores**

*/ Assistants and assemblers*

María Blanco Pérez, Nilo Isla Montes

Salvador Jiménez Poyatos, Eduardo

Martín Moreno, Javier Megías Molero,

Rocío Moreno Molina, Estefanía Muros

Pereira, Xuezheng Wu, Qianyu Yang.

#### **Ayudas recibidas / Assitance**

Ayudas recibidas del Programa

8 "Ayudas para iniciativas de  
internacionalización en casa" del

Plan Propio de Internacionalización  
del Vicerrectorado de

Internacionalización de la Universidad

de Granada (2019). / Programme 8

of the Internationalization Plan of the

Vice-Rectorate for Internationalization

of the University of Granada (2019):

Grants for other Internationalization  
and Cooperation Initiatives.

Proyecto de Investigación Internacional

"Correspondence 2. Dialogues and  
Creations" (Ref. 3/WmiR/bad. 2017).

Erasmus+ Programme. Faculty of

Painting and Drawing, University of the

Arts Poznań. / International Research

Projec "Correspondence 2. Dialogues  
and Creations" (Ref. 3/WmiR/bad. 2017).

Erasmus+ Programme. Faculty of Painting

and Drawing, University of the Arts Poznań.



**Ana del Amor**  
**Joanna Marcinkowska**

*Anaska*, 2019.  
*Collage* fotográfico,  
Photography collage,  
30 x 40 cm.

"We coexist with borders, in a social, political, cultural, religion and geographical meaning. Some of them are natural, and some of them are made by us. We create them to feel safe and comfortable - on one hand to be separate and individual, on other hand - to be a part of the group.

This project is a dialogue, a meeting between two artists who want to experiment with the similarities of two culturally opposed faces. "Anaska" is the creation of a common space, where its manifested the breaking and absurdity against the hope for truth."





Jose Maria Ortiz and Tomasz Kalitko dialogan con sus guitarras en la performance inaugural, © Jorge Pastor, 2019. Periódico *Ideal*, 16 de mayo de 2019. Cortesía del autor.



Jose Maria Ortiz and Tomasz Kalitko with their guitars in the opening performance.  
© Jorge Pastor, 2019. *Ideal*, 16th May of 2019. Courtesy of the author.



**Eliška Studená**

*Instructions to cross the borders*, 2019.

Texto sobre papel,

21 x 29,7 cm.

"There are many things which we just imagine and never do. Each person has their own borders of behaving in public, among strangers, among friends or even behaviour towards oneself. The position of frontiers depends on feelings like embarrassment, shyness, blushfulness or lack of interest in trying something in different ways. So I have made a decision to cross my personal borders and create an instruction for the others. I have made a list of things that I only have imagined before and never done."



**Ondřej Navrátil**

*Inner Limits*, 2019.  
Impresión en papel,  
Print on paper,  
27 x 33 cm.

"The Czech landscape is covered with thousands of hunting high-stands. These were built by members of hunting clubs that are in almost every Czech village. Around 2015 when the migration crisis in Central Europe peaked (which, however, avoided the Czech Republic), there was a proposal that hunters should be involved in border protection."

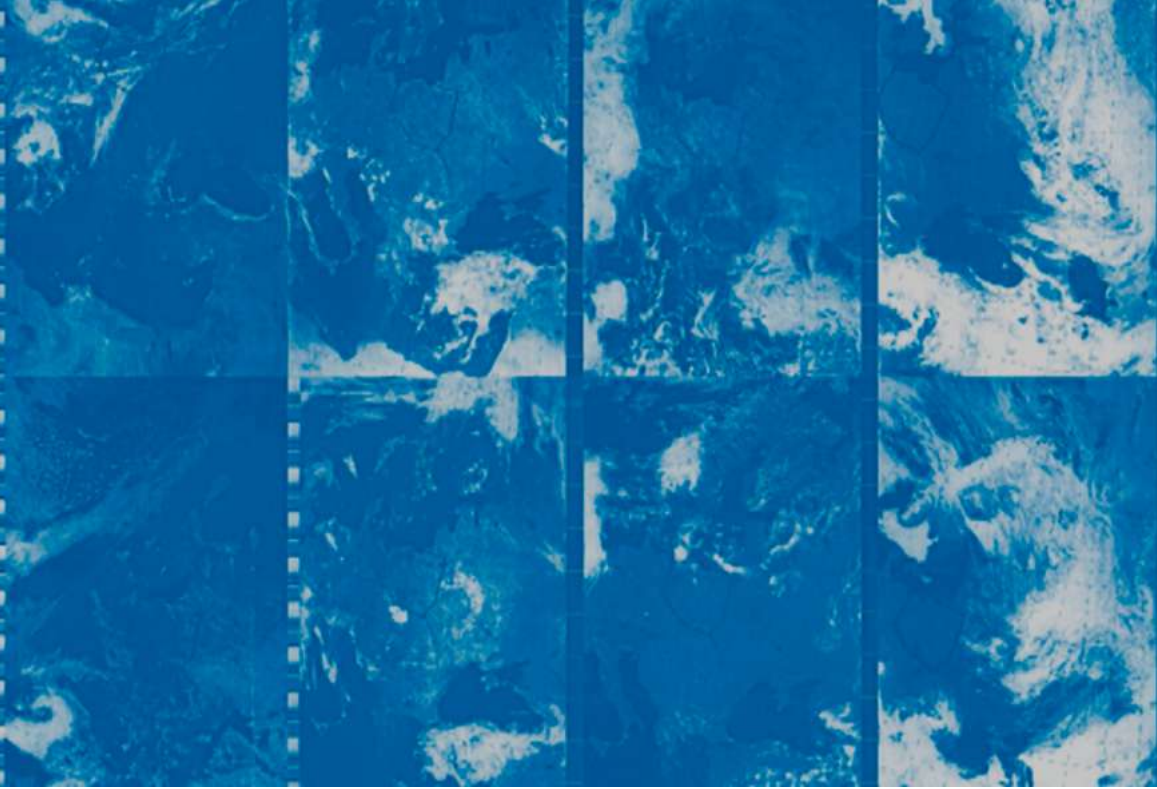
Krzysztof Mętel

*Successful forecasts,*  
1989 – 2019.

Mesa fotogràfica.  
Photography table.







"Black clouds gather over someone's head is a phrase exists in Polish language, which talks about the multiplicative problems around people. Following the metaphorical understanding of nature, I made a selection of satellite meteorological images taken over Europe in 1989, shortly before the demolition of the Berlin Wall and the dissolution of the Soviet Union. From the archival file I chose photos which show the cloudless sky over Poland."

**María Candamil López**

*Between*, 2019.

Yeso, madera pintada y marco,  
Plaster, painted wood and frame,  
50 x 50 cm.

"Kids are natural innovators, but finding adults able to think "out of the box" is quite difficult sometimes... We grow up in a world whose education is almost always focus in only one way, creating "square minds" that tend to become part of the system subconsciously."





**Tomasz Kalitko**

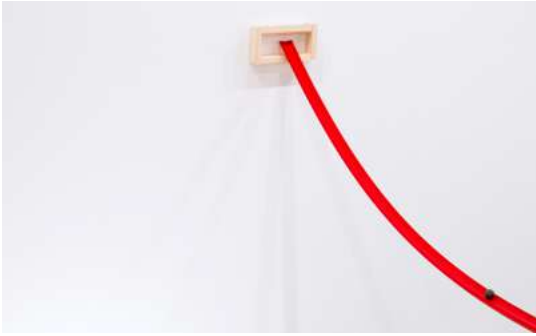
*From the Cycle Flamenco, 2019.*

Veteado sobre papel.

Marbling on the paper,

20 x 30 cm.





Alejandro de Pablo Ramírez,  
Francisco Ladrón de Guevara.

*BURRO, PALO, ZANAHORIA*, 2019.  
Instalación. Medidas variables.  
Installation. Variable measures.



Asintota { del gr: *ἀσύμπτωτος* *asýmptōtos*, «aquello que no cae» }.

1. Recta tangente a una curva en el infinito. Las nociones intuitivas «tiende a infinito» y «tiende a cero» se formalizan con el concepto de límite matemático, y con ello también el cálculo de asíntotas.
2. Noción intuitiva de aproximación a un punto limítrofe en el infinito.

Asymptote { From gr: *ἀσύμπτωτος* *asýmptōtos* "that which does not fall" }.

1. A line tangent to a curve in the infinite. The intuitive notions "tends to infinity" and "tends to zero" are formalised with the concept of mathematical limit, and with it also the calculation of asymptotes.
2. Intuitive notion of approximation to a boundary point at infinity.

*FRONTIERS. Extreme Places of Existence. Isolation, Exclusion, Exile, Choice*, 2019.

Photos 1-5. The ruin of the former psychiatric hospital in Volterra (Italy)

Photo 2, 4. Wall painting made by one of patients (hospital in Volterra)

Photos 6-10. Demolition of old settlements (Shanghai, China)

Photos 11-16. The former leper colony (Spinalonga Island, Greece)

Photos 17-21. The monasteries and isolation places for monks – so called Meteora (Greece)

Photos 22-24. The houses in the rocks (Alcala de Jucar, Spain)

Photos 25-27. The Christiania squat (Copenhagen, Denmark)

Photos 28-32. The former prison in the city of Losche (France)



Small informational card or label placed below the main grid of photos.



*FRONTIERS IN ITSELF. Territorial, geographical and visual aspects, 2019.*

- Photo 1. The Corinthian channel (Greece).
- Photo 2. Ruins of former bunkers on the coast (Hel peninsula, Poland).
- Photo 3. Former military zone in Hel (Poland).
- Photos 4-5. The frontier between Mongolia and China.
- Photos 6-7. The end of Europe (Cabo da Roca, Portugal).
- Photos 8-10. Delta of Jangcy river (China).
- Photo 11. The end of Poland (Hel peninsula, Poland).
- Photos 12-13. The volcano Etna (Sicily, Italy).
- Photo 14. The marshland in Biebrzanski National Park (Poland).
- Photo 15. The beach in Whitestable (England).
- Photos 16-19. Walls and gates in Hel (Poland).
- Photo 20. An antique roof and new blocks of flats (Shanghai, China)
- Photo 21. Roofs in Canterbury (England).
- Photo 22. Underground train (La Manche channel, England)
- Photo 23. Wires in the sky (Shanghai, China).



**Marek Przybył**

· *FRONTIERS. Extreme Places of Existence. Isolation, Exclusion, Exile, Choice*, 2019. Composición fotográfica. Photographic composition.

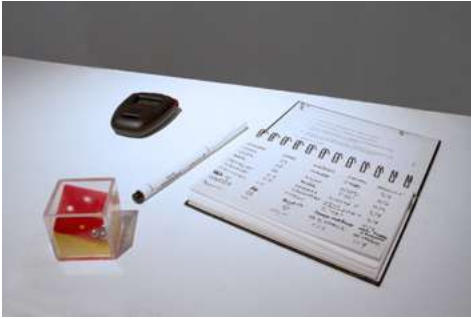
*FRONTIERS. Holocaust – Limits of Cruelty, 2019. Composición fotográfica.*

- Photos 1. The Gate in Auschwitz.
- Photo 2. The Wall of Death (Auschwitz).
- Photo 8-9. The wall of the barrack of death (Auschwitz).
- Photo 10. The remaining fragment of a burned down barn (Jedwabne, Poland).
- Photo 11. The new wall of the Jewish cemetery (Jedwabne, Poland).
- Photo 12. The commemorative stone for burned Jews (Jedwabne, Poland).
- Photo 13. The stone frontier of a burned barn (Jedwabne, Poland).
- Photo 14, 16. Girl looking into her telephone (Jedwabne, Poland).
- Photo 15. The fragment of a matzevach (Jedwabne, Poland).
- Photo 17. The view of the palace con commemoration and village Jedwabne.
- Photo 18. The matzevach from the concentration camp (Zabikowo, near Poznan, Poland).
- Photo 3. The ruin of a crematorium (Birkenau).
- Photo 4-7. The concentration camp (Birkenau).
- Photo 19-22. A man relaxing (Catania, Sicilia).



· *FRONTIERS IN ITSELF. Territorial, geographical and visual aspects, 2019.* Composición fotográfica. Photographic composition.

· *FRONTIERS. Holocaust – Limits of Cruelty, 2019. Composición fotográfica.* Photographic composition.



### Ondřej Voráč

*Box of patience*, 2019.  
Instalación interactiva.  
Interactive installation.

"Border as a limit of patience. Would you continue in trying to solve a problem even if you keep failing it again and again? How far can you go? What makes you lose your patience? And how you earn it back? Would you tell anyone about it?"

### Ondřej Voráč

*No tocar*, 2019.  
Vídeo,  
16'.

"What about one's personal space? Would you approach someone and touch him for no reason? Have you ever done it? Where are the borders of your own personal space?"



Dawid Marszewski

*Truefalse*, 2019.  
Instalacion.  
Installation.

"In the Buddhist tradition, the creation of a mandala is a form of transformation. Monks pour complicated patterns out of pigments and destroy them after finishing work. The mixed, coloured dust is returned to nature. In the work "Truefalse" this form is used to show the entanglement of the individual in the system of boundaries."











## + «STAND INFORMATIVO»

**Actividad divulgativa del programa de ACCIONES BAG (2<sup>nd</sup> Edition)**

Pasillo del Decanato de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Granada  
Del 16 al 24 de mayo de 2019

La segunda edición de BAG se propuso, como parte de su programa de ACCIONES INFORMATIVAS Y DE DIVULGACIÓN, ofrecer un «STAND INFORMATIVO» orientado al alumnado, profesorado y personal de administración y servicios de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Granada. El objetivo de este stand, atendiendo a los propósitos reflejados en la estrategia de internacionalización del centro, era dar a conocer los diversos programas de movilidad ofrecidos por la Universidad de Granada y los destinos con los que se dispone de acuerdos interinstitucionales, para fomentar la movilidad con fines de formación, de investigación y la difusión de la obra artística.

## «INFORMATION STAND»

**Dissemination activity of the programme BAG ACTIONS (2<sup>nd</sup> Edition)**

Dean's office hallway of the Faculty of Fine Arts of the University of Granada  
From 16th to 24th May of 2019

The second edition of BAG, as part of its programme of INFORMATION AND OUTREACH ACTIONS, offered an «INFORMATION STAND» aimed at the students, teachers and administrative and services staff of the Faculty of Fine Arts of the University of Granada. The objective of this stand, in regard to the aims outlined in the centre's internationalization strategy, was to raise awareness of the various mobility programmes offered by the University of Granada and the destinations with which it has inter-institutional agreements in order to encourage mobility for the purposes of education, research and the dissemination of artwork.

## Créditos / Credits

### «STAND INFORMATIVO» / «INFORMATION STAND»

#### DIRECCIÓN Y COMISARIADO / MANAGEMENT AND CURATION

FACULTAD DE BELLAS ARTES,  
UNIVERSIDAD DE GRANADA

/ FACULTY OF FINE ARTS,  
UNIVERSITY OF GRANADA

**Vicedecana de Internacionalización e Investigación / Vice-Dean for Internationalization and Research**

M. Reyes González Vida

**Vicedecana de Extensión Cultural y Transferencia / Vice-Dean for Cultural Outreach and Transfer**

Marisa Mancilla Abril

**Vicedecana de Estudiantes, Redes y Comunicación / Vice-Dean for Students Services, Networks and Communications**

Rosario Velasco Aranda

#### GESTIÓN DE INFORMACIÓN / INFORMATION MANAGEMENT

FACULTAD DE BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD DE GRANADA

/ FACULTY OF FINE ARTS,  
UNIVERSITY OF GRANADA

**Vicedecana de Internacionalización e Investigación / Vice-Dean for Internationalization and Research**

M. Reyes González Vida

**Oficina de Internacionalización**

/ International Office

Julio Rosúa Ortíz

**Becaria de Apoyo al Vicedecanato Internacionalización e Investigación**

/ Grant holder for support to the Vice-Dean for Internationalization and Research

Estefanía Muros Pereira

#### **Difusión y comunicación /**

Dissemination and communication

Javier Megías Molero

Rocío Moreno Molina

Estefanía Muros Pereira

#### **Asistentes y montadores**

/ Assistants and assemblers

María Blanco Pérez

Niilo Isla Montes

Salvador Jiménez Poyatos

Eduardo Martín Moreno

Javier Megías Molero

Rocío Moreno Molina

Estefanía Muros Pereira

Xuezheng Wu

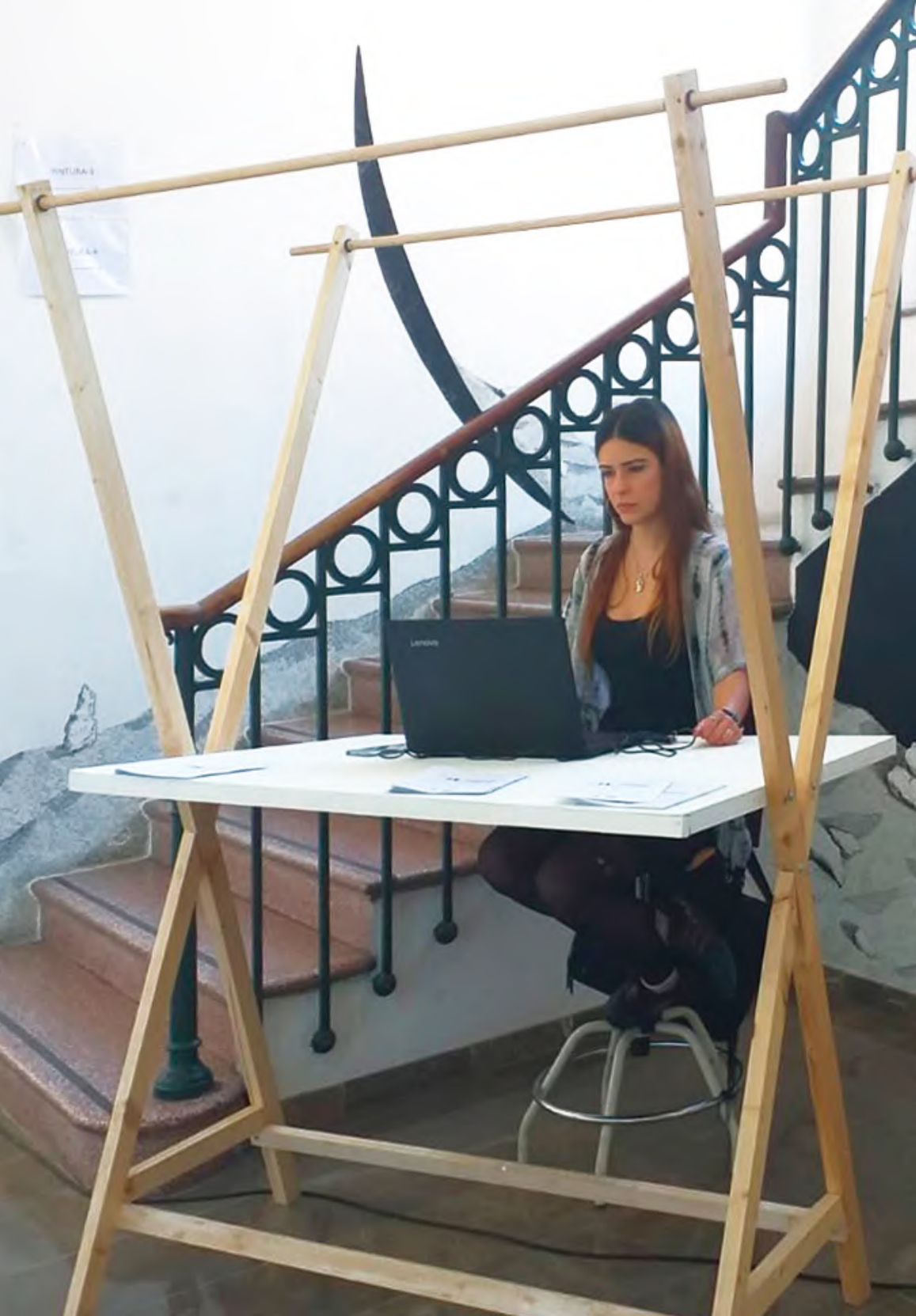
Qianyu Yang

#### **Ayudas recibidas**

/ Assistance

Programa 8 "Ayudas para otras acciones de internacionalización y de cooperación" del Plan Propio de Internacionalización del Vicerrectorado de Internacionalización de la Universidad de Granada (2019).





EXPOSICIÓN INTERNACIONAL  
**UNITED STATISTIC ANTICIPATION POZNAN ART WEEK**  
(28 AGOSTO 2020)

**INcoming**  
PROFESSORS AND RESEARCHERS

**OUTgoing**  
PROFESSORS AND RESEARCHERS

**ACADEMY ART GALLERY  
INTERCHANGE**

**BAG STUDENTS**

**INcoming**  
STUDENTS

**OUTgoing**  
STUDENTS

EXPOSICIÓN  
**MIGRANTS / MIGRANTES**  
(10-17 DICIEMBRE 2019)



**OTRAS ACCIONES**  
INTERCAMBIO Y PARTICIPACIÓN

**ACCIONES BAG**

**WORKSHOP**  
**MIGRANTS / MIGRATES**  
(5-6 DICIEMBRE 2019)

+

+

# **BAG 3rd**

**INTERNATIONAL  
ARTS FESTIVAL**

**DIVULGACIÓN**

**PUBLICACIONES**  
CATÁLOGO CONJUNTO BAG 2nd Y BAG 3rd

**MATERIALES INFORMATIVOS**  
STAND INFORMATIVO Y DIFUSIÓN EN REDES



# BAG STUDENTS

## (3<sup>rd</sup> Edition)

En la tercera edición de BAG, el programa BAG STUDENTS se propuso el reto de dar voz a los estudiantes salientes pertenecientes a distintos programas de movilidad nacional e internacional vinculados a la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Granada.

La intención era propiciar el encuentro entre estudiantes salientes de diferentes promociones, favoreciendo el contacto entre quienes ya habían regresado tras realizar en años anteriores su estancia de movilidad, y quienes se encontraban en ese instante en otras ciudades y/o países, disfrutando de su movilidad saliente.

Se diseñó, así, una convocatoria y un workshop que favorecían el encuentro y el intercambio, con el objetivo de investigar un tema común que les interperaba, como personas que se desplazan para vivir lejos de su lugar de origen. Los resultados de este workshop llevaron a la realización de obras que fueron expuestas, testimoniando las inquietudes, dudas, afinidades e intereses que el estudiantado comparte, independientemente de su destino, en sus experiencias de movilidad saliente.

---

In the third edition of BAG, the BAG STUDENTS programme set itself the challenge of giving a voice to outgoing students belonging to different national and international mobility programmes linked to the Faculty of Fine Arts of the University of Granada.

The intention was to encourage meetings between outgoing students from different graduating classes, promoting contact between those who had already returned from their mobility stay in previous years, and those who were in other cities and/or countries at that moment, enjoying their outgoing mobility.

A call and a workshop were therefore designed to encourage meetings and exchanges with the aim of investigating a common theme that appealed to them, such as people who move away from their place of origin. The results of this workshop led to the production of pieces that were exhibited, showing the concerns, doubts, affinities and interests that the students share, regardless of their destination in their experiences of outgoing mobility.

## Convocatoria «MIGRANTS / MIGRANTES»



**Convocatoria del programa  
BAG STUDENTS (3<sup>rd</sup> Edition)**

Abierta del  
18 al 30 de noviembre de 2019

Se lanzó la convocatoria «BAG 3<sup>rd</sup> OUTgoing STUDENTS: MIGRANTS/ MIGRANTES» para poder llevar a cabo un posterior workshop, poniendo el acento en la idea de "migrante" como persona que se traslada desde el lugar que habita hacia otro diferente.

La convocatoria se orientó a estudiantes que estuvieran disfrutando de una estancia de movilidad saliente o que la hubieran realizado en años anteriores. Planteaba tomar como referencia las experiencias personales vividas en su movilidad, para conformar un relato común en torno a lo que supone vivir una estancia fuera de Granada, surtido de experiencias colectivas aportadas por el alumnado participante.

Los participantes debían enviar fotografías y/o textos propios de estilo libre que respondieran a la temática del migrante, el viajero, el cambio, la novedad, la extrañeza, la diversidad cultural y el intercambio de culturas desde el testimonio personal y las vivencias acontecidas en su movilidad.

Recibimos material de: Belén Arellano Cañizares, Alba Bianchi Romero, Carlos Cañadas Ortega, Paula Carmona Lozano, Rocío Castellano Peñalver, Lucía García González, Javier García Pérez, Eva Jiménez Malagón, Ana Martínez Marjalizo, Daniel Medina Hermosilla, Raúl Hilario Montes Aguilar, Diana Mrázová y Matías Reyes Pérez.

Este material estaba vinculado a los siguientes destinos de movilidad conectados con la UGR: Academia de Bellas Artes de Bolonia (Italia), Academia de Bellas Artes de Urbino (Italia), Academia de Bellas Artes de Varsovia (Polonia), Universidad Bauhaus de Weimar (Alemania), Universidad Andrés Bello (Chile), Universidad Aristóteles de Tesalónica (Grecia), Universidad de Oporto (Portugal), Universidad de las Artes de Poznań (Polonia), Universidad Politécnica de Valencia (España).



## Call for «MIGRANTS / MIGRANTES»

**Activity of the programme**    Open call from  
**BAG STUDENTS (3<sup>rd</sup> Edition)**    18th to 30th November of 2019

The call "BAG 3<sup>rd</sup> OUTgoing STUDENTS: MIGRANTS / MIGRANTES" was launched in order to carry out a later workshop, focusing on the idea of a "migrant" as a person who moves from their place of residence to a different one.

The call was directed at students who were enjoying an outgoing mobility stay or had done so in previous years. It aimed to take the personal experiences lived in their own mobility as a reference to form a common story about the meaning of living a period of time outside Granada, an assortment of collective experiences provided by the participating students.

The participants had to send their own free-style photographs and/or texts that responded to the subject of the migrant, the traveller, the change, the newness, the strangeness, and the cultural diversity and cultural exchange from their personal testimony and experiences they had lived in their mobility.

We received material from: Belén Arellano Cañizares, Alba Bianchi Romero, Carlos Cañadas Ortega, Paula Carmona Lozano, Rocío Castellano Peñalver, Lucía García González, Javier García Pérez, Eva Jiménez Malagón, Ana Martínez Marjalizo, Daniel Medina Hermosilla, Raúl Hilario Montes Aguilar, Diana Mrázová and Matías Reyes Pérez.

These materials were linked to the following mobility destinations connected to the UGR: Bologna Academy of Fine Arts (Italy), Urbino Academy of Fine Arts (Italy), Academy of Fine Arts in Warsaw (Poland), Andrés Bello University (Chile), Aristotle University of Thessaloniki (Greece), Bauhaus University of Weimar (Germany), Valencia Polytechnic University (Spain), University of Porto (Portugal) and University of the Arts in Poznań (Poland).

# ACCIONES BAG (3<sup>rd</sup> Edition)

## Workshop «BAG 3<sup>rd</sup> OUT: MIGRANTES RETORNADOS / RETURNING MIGRANTS»

Actividad del programa  
ACCIONES BAG  
(3<sup>rd</sup> Edition)

Sala de exposiciones de la Facultad de  
Bellas Artes de la Universidad de  
Granada, 2 al 5 de diciembre de 2019

Al cierre de la convocatoria se crearon grupos de trabajo colaborativo con personas seleccionadas que reinterpretaban / intervinieron el material recibido, para llevar a cabo una intervención artística colectiva realizada en la sala de exposiciones de la facultad de Bellas Artes de Granada, en el contexto de BAG 3<sup>rd</sup>: International Arts Festival.

El workshop, denominado «BAG 3<sup>rd</sup> OUT: MIGRANTES RETORNADOS / RETURNING MIGRANTS», comenzó formando un grupo de trabajo que coordinara y tomara parte en varias sesiones de visionado, recolección, catalogación, e intervención del material recibido en la convocatoria «BAG 3<sup>rd</sup> OUTgoing STUDENTS: MIGRANTS / MIGRANTES». Los participantes se comprometían, así, a transformar este material en un proyecto colectivo adaptado a la sala de exposiciones de la facultad. Las sesiones participativas tuvieron lugar del 2 al 5 de diciembre de 2019 en la sala OnGoing de la Facultad De Bellas Artes.

Los participantes en este trabajo colaborativo fueron: Carmen Álvarez Tola, Belén Arellano Cañizares, Alba Bianchi Romero, Carlos Cañadas Ortega, Paula Carmona Lozano, Olga Coronado Barrios, Lucía García González, Javier García Pérez, Juana Dolores Hernández Cabrera, Eva Jiménez Malagón, Nerea Larrosa Sanagustín, Karen Michelle León González, Ana Martínez Marjalizo, Raúl Hilario Montes Aguilar, Júlia Puigcarbó Roura, Matías Reyes Pérez y George David Van Hoff.

Estos participantes estuvieron en años anteriores vinculados con los siguientes destinos de movilidad conectados con la UGR: Academia de Bellas Artes de Bolonia (Italia), Academia de Bellas Artes de Urbino (Italia), Academia de Bellas Artes de Varsovia (Polonia), Universidad Bauhaus de Weimar

(Alemania), Escuela de Bellas Artes de Atenas (Grecia), Universidad Andrés Bello (Chile), Universidad Aristóteles de Tesalónica (Grecia), Universidad Austral de Chile, Universidad de Oporto (Portugal), Universidad de las Artes de Poznań (Polonia), Universidad Politécnica de Valencia (España).

**Activity of the programme**  
**ACCIONES BAG**  
**(3rd edition)**

Exhibition room of the Faculty of Fines  
 Artes of the University of Granada  
 From 2th to 5th December of 2019

At the end of the call, collaborative working groups were created with selected people who reinterpreted/intervened in the received material to carry out a collective artistic intervention in the main exhibition gallery of the Faculty of Fine Arts in Granada, in the context of BAG 3<sup>rd</sup>: International Arts Festival.

The workshop, called «BAG 3<sup>rd</sup> OUT: MIGRANTES RETORNADOS / RETURNING MIGRANTS», began by forming a working group that coordinated and took part in several sessions of viewing, collecting, cataloguing and intervening in the material received in the call «BAG 3<sup>rd</sup> OUTgoing STUDENTS: MIGRANTS / MIGRANTES». The participants committed themselves to transforming this material into a group project adapted to the exhibition gallery of the faculty. The participative sessions took place from 2 to 5 December 2019 in the OnGoing Office of the Faculty of Fine Arts.

The participating artists in this collaborative work were: Carmen Álvarez Tola, Belén Arellano Cañizares, Alba Bianchi Romero, Carlos Cañadas Ortega, Paula Carmona Lozano, Olga Coronado Barrios, Lucía García González, Javier García Pérez, Juana Dolores Hernández Cabrera, Eva Jiménez Malagón, Nerea Larrosa Sanagustín, Karen Michelle León González, Ana Martínez Marjalizo, Raúl Hilario Montes Aguilar, Júlia Puigcarbó Roura, Matías Reyes Pérez and George David Van Hoff.

These participants were linked in previous years to the following mobility destinations connected to the UGR: Bologna Academy of Fine Arts (Italy), Urbino Academy of Fine Arts (Italy), Academy of Fine Arts in Warsaw (Poland), Andrés Bello University (Chile), Aristotle University of Thessaloniki (Greece), Athens School of Fine Arts (Greece), Austral University of Chile, Bauhaus University of Weimar (Germany), Valencia Polytechnic University (Spain), University of Porto (Portugal) and University of the Arts in Poznań (Poland).

## Programa del Workshop / Workshop Programme



Durante la realización del workshop, a partir de una lluvia de ideas con el material recibido y la posterior elaboración de un mapa conceptual colectivo, se focalizó la atención en dos conceptos que vertebraron toda la producción surgida del taller: La idea de viaje, el propio desplazamiento como fase previa y posterior a la movilidad, y el concepto de extrañeza. De la conjunción de estas ideas surgieron dos aspectos más concretos, la figura del auxiliar de vuelo, personaje iniciático en esta nueva aventura, y la máscara de oxígeno, instrumento de seguridad nunca usado, como materialización de una expectativa y elemento tanto deseado como temido. En un primer momento se desarrolló un montaje audiovisual de carácter colectivo en el cual se juega y especula con estos conceptos.

Paralelamente, se propuso la elaboración de piezas individuales, que giraran en torno a los conceptos relacionados con la máscara de oxígeno, de forma que cada artista desarrollase una visión particular del objeto inspirada en varias de las imágenes y textos aportados por los estudiantes de movilidad.

Como resultado, la experiencia colectiva generada por estas vivencias dispares entró en diálogo con la visión personal de cada artista. De este taller colaborativo floreció un trabajo a partir de lo inasible, a partir de lo que fue, o pudo ser.

Starting with a brainstorming session with the material received and a collective conceptual map, attention was focused on two concepts that served as the backbone for all the productions born from this workshop: The idea of travel, the journey itself both before and after the mobility, and the concept of estrangement.

Two more specific aspects came to mind from the mix of these ideas: the flight attendant, the first character that we see at the beginning of this adventure, and the oxygen mask, a never-used safety gadget, here a symbol of our expectations, an object that we desire and fear at the same time. A collective video montage was first developed, in which these concepts were explored.

At the same time, individual works were created which revolved around the concepts related to the oxygen mask. This way, each artist created one particular vision of the object inspired by the images and texts provided by the mobility students.

As a result, a dialogue between the collective experience born from these different stories and the particular visions of the artists was created. From this collaborative workshop flourished a work based on what cannot be held, on what was or what could have been.

## + «BAG 3<sup>rd</sup> OUTgoing STUDENTS: MIGRANTS / MIGRANTES»

**Exposición del programa  
BAG STUDENTS (3<sup>rd</sup> Edition)** Sala de exposiciones de la Facultad de  
Bellas Artes de la Universidad de Gra-  
nada, 10 al 17 de diciembre de 2019

«BAG 3<sup>rd</sup> OUTgoing STUDENTS: MIGRANTS / MIGRANTES» responde a una convocatoria expositiva que propicia el encuentro entre estudiantes salientes que han regresado tras realizar en años anteriores una estancia de movilidad, y estudiantes que se encontraban en ese preciso instante disfrutando de ella. La sala de exposiciones presentó el resultado de varias sesiones de trabajo colectivo donde se intervino material aportado por el alumnado desde la distancia creando nuevas piezas.

La idea del migrante, el viajero, el cambio, la novedad, la extrañeza, la diversidad y el intercambio cultural, desde el testimonio personal y las experiencias acontecidas en una movilidad, han funcionado como hitos que han marcado el desarrollo de estas obras, ofreciendo al alumnado de diferentes contextos la oportunidad de conocerse y re-conocerse a través de la creación artística.

**Exhibition of the programme  
BAG STUDENTS (3<sup>rd</sup> Edition)** Exhibition Gallery of the Faculty of  
Fine Artes of the University of Granada  
10th to 17th December of 2019

«BAG 3<sup>rd</sup> OUTgoing STUDENTS: MIGRANTS / MIGRANTES» responds to an exhibition call that encourages meetings between outgoing students who have returned after a previous mobility stay and students who were enjoying one at that very moment. The exhibition gallery presented the result of several collective work sessions where material contributed by far away students was used to create new pieces.

The idea of the migrant, the traveller, the change, the newness, the strangeness, the diversity and the cultural exchange, from personal testimony and the experiences lived in mobility, have served as landmarks that have determined the development of these works, offering students from different backgrounds the opportunity to get to know each other and to reconnect through artistic creation.

## Créditos / Credits

### «BAG 3<sup>rd</sup> OUTgoing STUDENTS: MIGRANTS / MIGRANTES»

#### DIRECCIÓN Y COMISARIADO

/ MANAGEMENT AND CURATION

FACULTAD DE BELLAS ARTES,

UNIVERSIDAD DE GRANADA

/ FACULTY OF FINE ARTS,

UNIVERSITY OF GRANADA

Vicedecana de Internacionalización  
e Investigación / Vice-Dean for Internationalization and Research

M. Reyes González Vida

Vicedecana de Extensión Cultural y

Transferencia / Vice-Dean for Cultural Outreach and Transfer

Marisa Mancilla Abril

Vicedecana de Estudiantes, Redes

y Comunicación / Vice-Dean for Students Services, Networks and Communications

Rosario Velasco Aranda

#### INSTITUCIONES COLABORADORAS

/ PARTNER INSTITUTIONS

ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE

BOLONIA, ITALIA / BOLOGNA

ACADEMY OF FINE ARTS, ITALY

ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE

URBINO, ITALIA / URBINO ACADEMY

OF FINE ARTS, ITALY

ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE

VARSOVIA, POLONIA / ACADEMY OF FINE

ARTS IN WARSAW, POLAND

ESCUELA DE BELLAS ARTES DE

ATENAS, GRECIA / ATHENS SCHOOL

OF FINE ARTS, GRECE

UNIVERSIDAD ANDRÉS BELLO, CHILE /

ANDRES BELLO UNIVERSITY, CHILE

UNIVERSIDAD ARISTÓTELES DE

TESALÓNICA, GRECIA / ARISTOTLE

UNIVERSITY OF THESSALONIKI, GRECE

UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE /

AUSTRAL UNIVERSITY OF CHILE

UNIVERSIDAD BAUHAUS DE WEIMAR,

ALEMANIA / BAUHAUS-UNIVERSITÄT

WEIMAR, GERMANY

UNIVERSIDAD DE OPORTO,

PORTUGAL / UNIVERSITY OF

PORTO, PORTUGAL

UNIVERSIDAD DE LAS ARTES

DE POZNAŃ, POLONIA

/ UNIVERSITY OF THE ARTS

POZNAŃ, POLAND

UNIVERSIDAD POLITÉCNICA

DE VALENCIA, ESPAÑA / VALENCIA

POLYTECHNIC UNIVERSITY, SPAIN

#### **Artistas participantes / Participating artists**

Carmen Álvarez Tola, Belén Arellano Cañizares, Alba Bianchi Romero, Carlos Cañadas Ortega, Paula Carmona Lozano, Olga Coronado Barrios, Lucía García González, Javier García Pérez, Juana Dolores Hdez. Cabrera, Eva Jiménez Malagón, Nerea Larrosa Sanagustín, Karen Michelle León González, Ana Martínez Marjalizo, Raúl Hilario Montes Aguilar, Júlia Puigcarbó Roura, Matías Reyes Pérez, George David Van Hoff.

#### **Colaboradores / Collaborators**

Belén Arellano Cañizares, Alba Bianchi Romero, Carlos Cañadas Ortega, Paula Carmona Lozano, Rocío Castellano Peñalver, Lucía García González, Javier García Pérez, Eva Jiménez Malagón, Ana Martínez Marjalizo, Daniel Medina.

#### **Asistentes y montadores**

/ Assistants and assemblers  
Carmen Álvarez Tola, Juana Dolores Hdez. Cabrera, Raquel Victoria Rodríguez López, Nilo Isla Montes, Salvador Jiménez Poyatos, Eduardo Martín Moreno.



**MÁSCARA 1, 2, 3, 4 y 5**

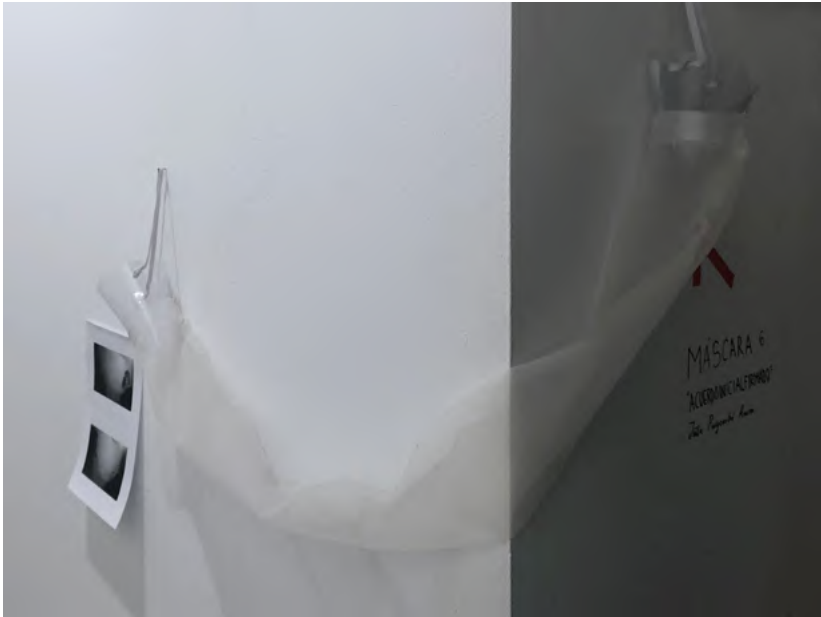
**Nerea Larrosa Sanagustín**  
*MODIFICACIÓN\_ACUERDO\_*  
*AHORASÍ*, 2019.

**Carmen Álvarez Tola**  
*ACUERDOUGRESTESÍ*, 2019.

**Juana Dolores Hernández Cabrera**  
*ACUERDO\_ESTUDIOS\_ULTRADEFINITIVO*, 2019.

**George David Van Hoff Fraile**  
*ACUERDO\_DE\_ESTUDIOS\_TUTOR\_FIRMADO*, 2019.

**Ana Martínez Marjalizo**  
*MODIFICACIÓN\_ACUERDO\_SEDEELECTRONICA*, 2019.



MÁSCARA 6

Julia Puigcarbó Roura

*ACUERDOINICIALFIRMADO*, 2019.

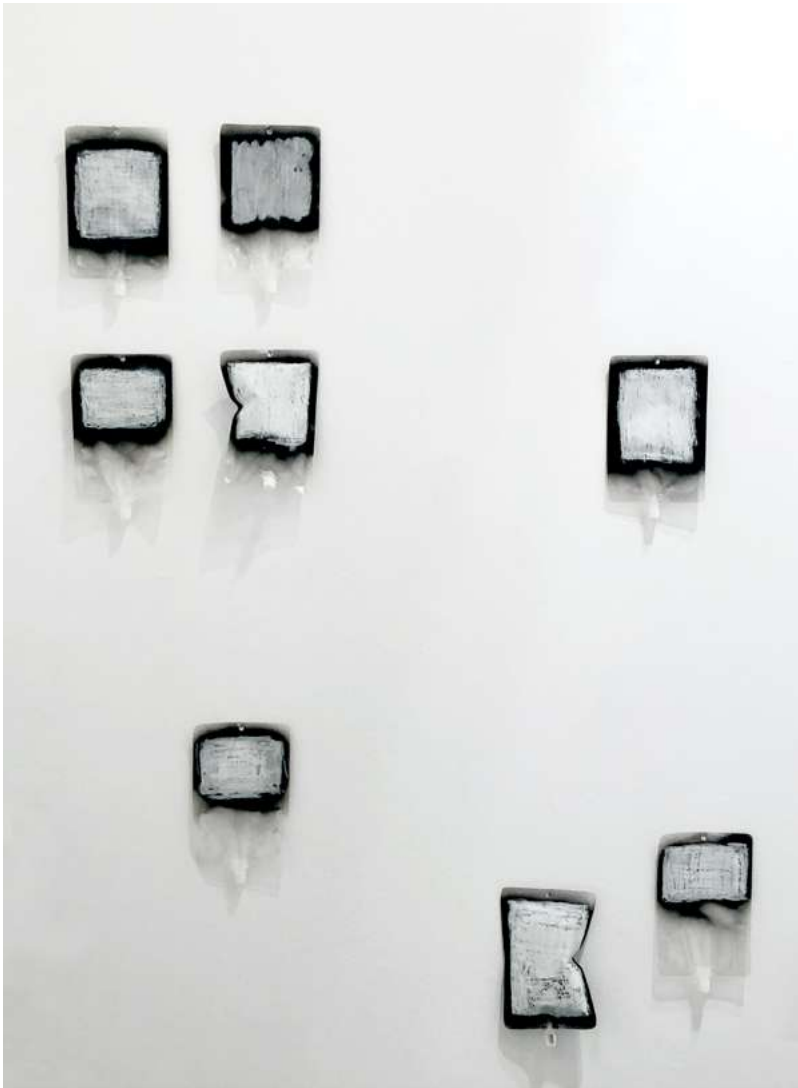




### MÁSCARA 7

Javier García Pérez

*MODIFICACION\_ACUERDO\_FIRMADO\_FIRMADÍSIMO*, 2019.



MÁSCARA 8

Carlos Cañadas Ortega

*ACUERDOESTUDIOS\_UG\_SINFIRMA*, 2019.



MÁSCARA 9  
"ACUERDO\_ESTUDIOS\_DEFINITIVO"  
*Olga Coronado Barrios*

MÁSCARA 9

Olga Coronado Barrios  
*ACUERDO\_ESTUDIOS\_DEFINITIVO*, 2019.



MÁSCARA 10

Raúl Hilario Montes Aguilar

ACUERDO\_ESTUDIOS\_SELLADO\_UNIVERSIDAD, 2019.

## MÁSCARA 11

Matis Reyes Pérez

*ACUERDOGRKK\_*, 2019.

MÁSCARA 12

Paula Carmona Lorenzo

ACUERDO\_SELLADO\_FINAL, 2019.





MÁSCARA 14

Eva Jiménez Malagón  
MODIFICACIÓN\_ACUERDO\_CORREGIDO\_UGR, 2019.

MÁSCARA 13

Rocio Castellano Peñalver  
ACUERDO\_ESTUDIOS\_PORFIN





MÁSCARA  
ACUERDO\_ESTUDIOS.  
Rocío Castellano Peñalver



MÁSCARA 13

Rocío Castellano Peñalver  
ACUERDO\_ESTUDIOS\_PORFIN, 2019.





MÁSCARA 15

Belén Arellano Cañizares  
*ACUERDO\_UGR\_*  
*MODIFICADO*, 2019.



MÁSCARA 16

Karen Michele León González

ACUERDOUGR\_MODIFICACIÓN, 2019.



MÁSCARA 17

Lucía García González

PROPUESTA\_ENVIAR\_TUTOR, 2019.

VIENE ENCIMA

SO DESPUÉS PASAR POR LA  
AA LA QUE YO LE LLAMO  
ÓNDE ME HE METIO?

QUE MIERDA  
SA NÁ FUNCIONA

**FASE 3**  
ESTA SE RESUME  
EN NO ME QUIERO IR  
JOER  
OCRACIA

QUE COMO HE HECHO

TE SOLAPATO  
Y NADIE TE  
AYUDA

LOL

EL MANEJO  
DE  
TUBOS

Estoy Muerta

DEPRESIÓN  
POST  
ERASMUS

1	2	3	4	5
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...



Document with text, possibly a letter or report.

Small note with text, possibly a list or schedule.



MASCARA 17  
"PROPUESTA\_ENVIAR\_TUTOR"  
Lucia Garcia Garcia





MÁSCARA 18

Obra Colectiva

Collective art work

*ACUERDO\_COLECTIVO\_KK*, 2019.

Audiovisual.



En un primer momento se desarrolla un montaje audiovisual de carácter colectivo en el cual se juega y especula con estos conceptos. Paralelamente, se propone la elaboración de piezas individuales, que giren en torno a los conceptos relacionados con la máscara de oxígeno, de forma que cada artista desarrolla una visión particular del objeto inspirada en varias de las imágenes y textos aportados por los estudiantes de movilidad. Como resultado, la experiencia colectiva generada por estas vivencias dispares dialoga con la visión personal de cada artista. De este taller colaborativo florece un trabajo a partir de lo inabisaible, a partir de lo que fue, o pudo ser.

# + ACCIONES BAG (3<sup>rd</sup> Edition)

## + «STAND INFORMATIVO»

Divulgación del programa  
ACCIONES BAG (3<sup>rd</sup> Edition)

Sala de exposiciones de la  
Facultad de Bellas Artes de la  
Universidad de Granada  
Del 10 al 17 de diciembre de 2019

El festival BAG 3<sup>rd</sup> completó su propuesta de internacionalización con un stand informativo desarrollado paralelamente a esta muestra, ofreciendo un espacio de lectura informal con material vinculado a diversos destinos de movilidad, dirigido a alumnado, profesorado y PAS interesado en realizar estancias de movilidad.

## «INFORMATION STAND»

Dissemination activity of the  
programme BAG ACTIONS  
(3<sup>rd</sup> Edition)

Exhibition Gallery of the  
Faculty of Fine Arts of the  
University of Granada  
From 10th to 17th December of 2019

The BAG 3<sup>rd</sup> festival completed its internationalization proposal with an information stand developed in parallel to this exhibition, offering an informal reading space with material on various mobility destinations aimed at students, teachers and administrative and support staff (PAS) interested in carrying out mobilities.



## Créditos / Credits

### STAND INFORMATIVO / INFORMATION STAND

#### DIRECCIÓN Y COMISARIADO / MANAGEMENT AND CURATION

FACULTAD DE BELLAS ARTES,  
UNIVERSIDAD DE GRANADA  
/ FACULTY OF FINE ARTS,  
UNIVERSITY OF GRANADA

**Vicedecana de Internacionalización  
e Investigación / Vice-Dean for Interna-  
tionalization and Research**

M. Reyes González Vida

**Vicedecana de Extensión Cultural y  
Transferencia / Vice-Dean for Cultural  
Outreach and Transfer**

Marisa Mancilla Abril

**Vicedecana de Estudiantes, Redes  
y Comunicación / Vice-Dean for  
Students Services, Networks and  
Communications**

Rosario Velasco Aranda

#### GESTIÓN DE INFORMACIÓN / INFORMATION MANAGEMENT

FACULTAD DE BELLAS ARTES,  
UNIVERSIDAD DE GRANADA  
/ FACULTY OF FINE ARTS,  
UNIVERSITY OF GRANADA

**Vicedecana de Internacionalización  
e Investigación / Vice-Dean for Internatio-  
nalization and Research**

M. Reyes González

**Oficina de Internacionalización**  
/ International Office

Julio Rosúa Ortíz

**Becaria de Apoyo al Vicedecanato  
Internacionalización e Investigación**  
/ Grant holder for support to the  
Vice-Dean for Internationalization  
and Research

Carmen Álvarez Tola

**Difusión y comunicación / Dissemina-  
tion and communication**

Carmen Álvarez Tola Juana Dolores  
Hdez. Cabrera, Raquel Victoria  
Rodríguez López.

**Asistentes y montadores**

/ Assistants and assemblers  
Carmen Álvarez Tola, Juana Dolores  
Hdez. Cabrera, Salvador Jiménez  
Poyatos, Eduardo Martín Moreno  
Nilo Isla Montes, Raquel Victoria  
Rodríguez López.



# BAG 3rd

OUTGOING STUDENTS: MIGRANTS / MIGRANTES

INTERNATIONAL ARTS FESTIVAL







OMIA HRT CENTER

OMIA HRT CENTER  
The center is dedicated to providing comprehensive care for women's health, including reproductive health, menopause management, and hormone therapy. Our team of experts offers personalized treatment plans to ensure the best possible outcomes for our patients.



MO  
AL

1. Movil
- 1.1. Ene
- 1.2. Plan
- 1.3. Ove
- 1.4. Ebre
2. Movilidad
- 2.1. Programa

## **BAG. INTERNATIONAL**

### **ARTS FESTIVAL,**

2018, 2019, 2020.

### DIRECCIÓN Y COMISARIADO

#### / MANAGEMENT AND CURATION

FACULTAD DE BELLAS ARTES,

UNIVERSIDAD DE GRANADA

/ FACULTY OF FINE ARTS,

UNIVERSITY OF GRANADA

**Decano / Dean**

F. José Sánchez Montalbán

**Vicedecana de Internacionalización**

**e Investigación / Vice-Dean for**

Internationalization and Research

M. Reyes González Vida

**Vicedecana de Extensión Cultural**

**y Transferencia / Vice-Dean for**

Cultural Outreach and Transfer

Marisa Mancilla Abril

**Vicedecana de Estudiantes, Redes**

**y Comunicación / Vice-Dean for**

Students Services, Networks and

Communications

Rosario Velasco Aranda

### COORDINACIÓN INTERINSTITU-

#### CIONAL / INTER-INSTITUTIONAL

#### COORDINATION

FACULTAD DE BELLAS ARTES,

UNIVERSIDAD DE GRANADA

/ FACULTY OF FINE ARTS,

UNIVERSITY OF GRANADA

**Decano / Dean**

F. José Sánchez Montalbán

**FACULTY OF PAINTING AND**

**DRAWING, UNIVERSITY OF THE**

**ARTS POZNAŃ, POLAND**

**Dean**

Tomasz Kalitko

**INSTITUTO ESCUELA NACIONAL**

**DE BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD**

**DE LA REPÚBLICA, URUGUAY /**

**NATIONAL SCHOOL OF THE FINE**

**ARTS INSTITUT, UNIVERSITY OF**

**THE REPUBLIC, URUGUAY**

**Director / Director**

Fernando Miranda

**DEPARTMENT OF ART, FACULTY**

**OF EDUCATION, MASARYK**

**UNIVERSITY, CZECH REPUBLIC**

**Assistant Professor**

Ondřej Navrátil

### INSTITUCIONES COLABORADORAS

#### / PARTNER INSTITUTIONS

FACULTY OF PAINTING AND

DRAWING, UNIVERSITY OF THE

ARTS POZNAŃ, POLAND

DEPARTMENT OF ART, FACULTY

OF EDUCATION, MASARYK

UNIVERSITY, CZECH REPUBLIC

INSTITUTO ESCUELA NACIONAL

DE BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD

DE LA REPÚBLICA, URUGUAY /

NATIONAL SCHOOL OF THE FINE

ARTS INSTITUT, UNIVERSITY OF

THE REPUBLIC, URUGUAY

### **BAG 2<sup>nd</sup>.**

### **INTERNATIONAL ARTS FESTIVAL,**

**2018, 2019.**

### DIRECCIÓN Y COMISARIADO

#### / MANAGEMENT AND CURATION

FACULTAD DE BELLAS ARTES,

UNIVERSIDAD DE GRANADA

/ FACULTY OF FINE ARTS,

UNIVERSITY OF GRANADA

**Vicedecana de Internacionalización**

**e Investigación / Vice-Dean for**

Internationalization and Research

M. Reyes González Vida

**Vicedecana de Extensión Cultural**

**y Transferencia / Vice-Dean for**

Cultural Outreach and Transfer

Marisa Mancilla Abril

**Vicedecana de Estudiantes, Redes**

**y Comunicación / Vice-Dean for**

Students Services, Networks and

Communications

Rosario Velasco Aranda

### COORDINACIÓN INTERINSTITU-

#### CIONAL / INTER-INSTITUTIONAL

#### COORDINATION

FACULTAD DE BELLAS ARTES,

UNIVERSIDAD DE GRANADA

/ FACULTY OF FINE ARTS,

UNIVERSITY OF GRANADA

**Decano / Dean**

F. José Sánchez Montalbán

**FACULTY OF PAINTING AND**

**DRAWING, UNIVERSITY OF THE**

**ARTS POZNAŃ, POLAND**

**Dean**

Tomasz Kalitko

**INSTITUTO ESCUELA NACIONAL**

**DE BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD**

**DE LA REPÚBLICA, URUGUAY**

/ NATIONAL SCHOOL OF THE

FINE ARTS INSTITUT, UNIVERSITY

OF THE REPUBLIC, URUGUAY

**Director / Director**

Fernando Miranda

DEPARTMENT OF ART, FACULTY

OF EDUCATION, MASARYK

UNIVERSITY, CZECH REPUBLIC

**Assistant Professor**

Ondřej Navrátil

### INSTITUCIONES COLABORADORAS

#### / PARTNER INSTITUTIONS

FACULTY OF PAINTING AND

DRAWING, UNIVERSITY OF THE

ARTS POZNAŃ, POLAND

DEPARTMENT OF ART, FACULTY

OF EDUCATION, MASARYK. UNI-

VERSITY, CZECH REPUBLIC

INSTITUTO ESCUELA NACIONAL

DE BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD

DE LA REPÚBLICA, URUGUAY /

NATIONAL SCHOOL OF THE FINE

ARTS INSTITUT, UNIVERSITY OF

THE REPUBLIC, URUGUAY

**Identidad visual, comunicación y**

**diseño expositivo / Visual identity,**

communication and exhibition design

Javier Megías Molero

Estefanía Muros Pereira

**Montaje de exposiciones y stand**

**/ Exhibition assembly and stand**

María Blanco Pérez, Nilo Isla

Montes, Salvador Jiménez Poyatos,

Eduardo Martín Moreno, Javier

Megías Molero, Rocío Moreno

Molina, Estefanía Muros Pereira,

Xuezheng Wu, Qianyu Yang.

**Audiovisuales / Audiovisuals**

Estefanía Muros Pereira

### **«TRANSFORMATIONS»**

**16. 05. 2019 – 24. 05. 2019**

### DIRECCIÓN Y COMISARIADO

#### / MANAGEMENT AND CURATION

FACULTAD DE BELLAS ARTES,

UNIVERSIDAD DE GRANADA

/ FACULTY OF FINE ARTS,

UNIVERSITY OF GRANADA

**Vicedecana de Internacionalización**

**e Investigación / Vice-Dean of In-**

ternationalization and Investigation

M. Reyes González Vida



**Vicedecana de Extensión Cultural y Transferencia** / Vice-Dean for Cultural Outreach and Transfer  
Marisa Mancilla Abril

**Vicedecana de Estudiantes, Redes y Comunicación** / Vice-Dean for Students Services, Networks and Communications  
Rosario Velasco Aranda

**INSTITUCIONES COLABORADORAS**  
/ PARTNER INSTITUTIONS

**FACULTY OF PAINTING AND DRAWING, UNIVERSITY OF THE ARTS POZNAŃ, POLAND**  
**DEPARTMENT OF ART, FACULTY OF EDUCATION, MASARYK UNIVERSITY, CZECH REPUBLIC**

**Artistas participantes**

/ Participating artists

Tomasz Kalitko, Marcin Lorenc,  
Joanna Marcinkowska, Marek Przybył, Ondřej Navrátil.

**Asistentes y montadores**

/ Assistants and assemblers

María Blanco Pérez  
Nilo Isla Montes  
Salvador Jiménez Poyatos  
Eduardo Martín Moreno  
Javier Megías Molero  
Rocío Moreno Molina  
Estefanía Muros Pereira  
Xuezheng Wu  
Qianyu Yang

**Ayudas recibidas** / Assitance

Programa 8 "Ayudas para otras acciones de internacionalización y de cooperación" del Plan Propio de Internacionalización del Vicerrectorado de Internacionalización de la Universidad de Granada (2019).

Erasmus+ Programme. Key Action 1 «Mobility for learners and staff». Higher Education Student and Staff Mobility (2019).

**«BAG 2<sup>nd</sup> Incoming STUDENTS»**

30. 05. 2019 – 14. 06. 2019

**DIRECCIÓN Y COMISARIADO**  
/ MANAGEMENT AND CURATION

**FACULTAD DE BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD DE GRANADA**  
**/ FACULTY OF FINE ARTS, UNIVERSITY OF GRANADA**

**Vicedecana de Internacionalización e Investigación** / Vice-Dean for Internationalization and Research  
M. Reyes González Vida

**Vicedecana de Extensión Cultural y Transferencia** / Vice-Dean for Cultural Outreach and Transfer  
Marisa Mancilla Abril

**Vicedecana de Estudiantes, Redes y Comunicación** / Vice-Dean for Students Services, Networks and Communications  
Rosario Velasco Aranda

**INSTITUCIONES COLABORADORAS**  
/ PARTNER INSTITUTIONS

**ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE BRERA, ITALIA** / ACADEMY OF FINE ARTS OF BRERA, ITALY

**PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA DE CALI, COLOMBIA**  
**/ PONTIFICAL UNIVERSITY OF CALI, COLOMBIA**

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA, MÉXICO**  
**/ AUTONOMOUS UNIVERSITY OF BAJA CALIFORNIA, MEXICO**  
**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO, MÉXICO**

**/ AUTONOMOUS UNIVERSITY OF QUERETARO, MEXICO**  
**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO, MÉXICO**

**/ AUTONOMOUS UNIVERSITY OF MEXICO STATE, MEXICO**  
**UNIVERSIDAD DE HERTFORDSHIRE, INGLATERRA** / UNIVERSITY OF HERTFORDSHIRE, ENGLAND

**UNIVERSIDAD DE SALAMANCA, ESPAÑA** / UNIVERSITY OF SALAMANCA, SPAIN

**UNIVERSIDAD DEL VALLE, COLOMBIA** / UNIVERSITY OF VALLEY, COLOMBIA  
**UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS, COLOMBIA** / FRANCISCO JOSE DE CALDAS UNIVERSITY, COLOMBIA

**Artistas participantes**

/ Participating artists

Neofytos Agjsilaou, Lina Bernal,

Maria Paula Escobar, Kryshna Mendoza, Cristina de Pedrojuán, Andrea Quintanilla, Ryo Yunuén Rosas Ortiz, Kathya Soto López, Dario Taverna, Miguel Tejada.

**Asistentes y montadores**

/ Assistants and assemblers  
María Blanco Pérez, Nilo Isla Montes, Salvador Jiménez Poyatos, Eduardo Martín Moreno, Javier Megías Molero, Rocío Moreno Molina, Estefanía Muros Pereira, Xuezheng Wu, Qianyu Yang.

**Ayudas recibidas** / Assitance

Programa 8 "Ayudas para otras acciones de internacionalización y de cooperación" del Plan Propio de Internacionalización del Vicerrectorado de Internacionalización de la Universidad de Granada (2019).

**«COMPARTIENDO MIRADAS: LA CIUDAD Y LOS SELFIES»**

30. 05. 2019 – 14. 06. 2019.

**DIRECCIÓN Y COMISARIADO**  
/ DIRECTION AND CURATION

**FACULTAD DE BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD DE GRANADA**

**/ FACULTY OF FINE ARTS, UNIVERSITY OF GRANADA**

**Vicedecana de Internacionalización e Investigación** / Vice-Dean for Internationalization and Research  
M. Reyes González Vida

**Vicedecana de Extensión Cultural y Transferencia** / Vice-Dean for Cultural Outreach and Transfer  
Marisa Mancilla Abril

**Vicedecana de Estudiantes, Redes y Comunicación** / Vice-Dean for Students Services, Networks and Communications  
Rosario Velasco Aranda

**INSTITUTO ESCUELA NACIONAL DE BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY** / NATIONAL SCHOOL OF THE FINE ARTS INSTITUT, UNIVERSITY OF THE REPUBLIC, URUGUAY

**Director** / Director

Fernando Miranda

**Profesora Adjunta**

/ Assistant Lecturer

Sandra Marroig

**Ayudante / Assistant**  
Yohnattan Mignot

**INSTITUCIONES COLABORADORAS**  
**/ PARTNER INSTITUTIONS**  
**INSTITUTO ESCUELA NACIONAL**  
**DE BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD**  
**DE LA REPÚBLICA, URUGUAY /**  
**NATIONAL SCHOOL OF THE FINE**  
**ARTS INSTITUT, UNIVERSITY OF**  
**THE REPUBLIC, URUGUAY**

**Artistas participantes**

/ Participating artists

Sergio Acedo, Ana María Alcaraz,  
María Dolores Alférez, Israel  
Angulo, María de los Ángeles  
Aparicio, Ignacio Aramendi,  
Catharyne Borges, Romina  
Burgueño, Solana Caggiano, María  
Carabajal, Irene Delgado, Angelina  
Facelli, Ana Fernández, Victoria  
Fernández, Marina Fernández,  
Marta Gallegos, Cristina Gómez,  
David González, Paula González,  
Lucía Grande, Hodei Herreros,  
Josefina Licandro, Carmen Liria,  
Micaela Márquez, Ana Martínez,  
Marcelo Medina, María Molina,  
Cristina Montes, Marta Montiel,  
Cristina Morales, Claudia Moreno,  
Isabel Negro, Mijail Nievas, Patricia  
Olivares, Gonzalo Ortega, Laura  
Ortega, Sara Parra, Uxia Paz,  
Evangelina Pérez, Abram Pérez,  
Lucía Pérez, Miranda Pérez, Tatiana  
Pozo, Patricia Ramos, Candela  
Rodríguez, Blanca Rodríguez,  
María Romero, Verónica Romero,  
Alicia Rubiales, Ana Ruiz, Carmen  
Ruiz de Almirón, Natali Saldías,  
José Sánchez, Mariana Sierra,  
Claudia Silveira, María Silvente,  
Lorena Soria, Tania Suárez, Micaela  
Tassino, Melisa Tejero, Caterina  
Tomás, María Araceli Vico.

**Asistentes y montadores**

/ Assistants and assemblers

María Blanco Pérez, Nilo Isla  
Montes, Salvador Jiménez Poyatos,  
Eduardo Martín Moreno, Javier  
Megías Molero, Rocío Moreno  
Molina, Estefanía Muros Pereira,  
Xuezheng Wu, Qianyu Yang.  
**Ayudas recibidas / Assitance**  
Programa 8 \*Ayudas para otras

acciones de internacionalización  
y de cooperación\* del Plan  
Propio de Internacionalización  
del Vicerrectorado de Interna-  
cionalización de la Universidad  
de Granada (2019).

**CORRESPONDENCE:**  
**DIALOGUES AND CREATIONS**

**DIRECCIÓN DEL PROYECTO**

**/ PROJECT DIRECTION**

**FACULTY OF PAINTING AND**  
**DRAWING, UNIVERSITY OF THE**  
**ARTS, POZNAŃ, POLAND**

**Professor**

Marek Przybył

**COORDINACIÓN DEL PROYECTO**

**/ PROJECT COORDINATION**

**FACULTAD DE BELLAS ARTES,**  
**UNIVERSIDAD DE GRANADA**  
**/ FACULTY OF FINE ARTS,**  
**UNIVERSITY OF GRANADA**

**Vicedecana de Internacionalización**  
**e Investigación / Vice-Dean for**  
**Internationalization and Research**

M. Reyes González Vida

**FACULTY OF PAINTING AND**  
**DRAWING, UNIVERSITY OF THE**  
**ARTS, POZNAŃ, POLAND**

**Dean**

Tomasz Kalitko

**Vice-Dean**

Joanna Marcinkowska

**DEPARTMENT OF ART, FACULTY**  
**OF EDUCATION, MASARYK UNI-**  
**VERSITY, CZECH REPUBLIC**

**Assitant Professor**

Ondřej Navrátil

**«FRONTIERS»**

16.05.2019 – 24.05.2019

**DIRECCIÓN Y COMISARIADO**

**/ MANAGEMENT AND CURATION**

**FACULTAD DE BELLAS ARTES,**  
**UNIVERSIDAD DE GRANADA**  
**/ FACULTY OF FINE ARTS,**  
**UNIVERSITY OF GRANADA**

**Vicedecana de Internacionalización**  
**e Investigación / Vice-Dean for**  
**Internationalization and Research**

M. Reyes González Vida

**Vicedecana de Extensión Cultural**  
**y Transferencia / Vice-Dean for**  
**Cultural Outreach and Transfer**

Marisa Mancilla Abril

**Vicedecana de Estudiantes, Redes**  
**y Comunicación / Vice-Dean for**  
**Students Services, Networks and**  
**Communications**

Rosario Velasco Aranda

**FACULTY OF PAINTING AND**  
**DRAWING, UNIVERSITY OF THE**  
**ARTS POZNAŃ, POLAND**

**Dean**

Tomasz Kalitko

**Vice-Dean**

Joanna Marcinkowska

**Professor**

Marek Przybył

**DEPARTMENT OF ART, FACULTY**  
**OF EDUCATION, MASARYK**  
**UNIVERSITY, CZECH REPUBLIC**

**Assitant Professor**

Ondřej Navrátil

**INSTITUCIONES COLABORADORAS**

**/ PARTNER INSTITUTIONS**

**FACULTY OF PAINTING AND**  
**DRAWING, UNIVERSITY OF THE**  
**ARTS POZNAŃ, POLAND**

**DEPARTMENT OF ART, FACULTY**  
**OF EDUCATION, MASARYK UNI-**  
**VERSITY, CZECH REPUBLIC**

**Artistas participantes**

/ Participating artists

Ana del Amor, María Candamil

López, Tomasz Kalitko,

Francisco Ladrón de Guevara,

Joanna Marcinkowska, Dawid

Marszewski, Krzysztof Mełel,

Ondřej Navrátil, Alejandro de

Pablo Ramírez, Marek Przybył,

Eliška Studená, Ondřej Voráč.

**«STAND INFORMATIVO»**

16.05.2019 – 24.05.2019

**DIRECCIÓN Y COMISARIADO**

**/ MANAGEMENT AND CURATION**

**FACULTAD DE BELLAS ARTES,**  
**UNIVERSIDAD DE GRANADA**

**/ FACULTY OF FINE ARTS,**  
**UNIVERSITY OF GRANADA**

**Vicedecana de Internacionalización**  
**e Investigación / Vice-Dean for**  
**Internationalization and Research**

M. Reyes González Vida

**Vicedecana de Extensión Cultural**  
**y Transferencia / Vice-Dean for**  
**Cultural Outreach and Transfer**

Marisa Mancilla Abril

Vicedecana de Estudiantes, Redes y Comunicación / Vice-Dean for Students Services, Networks and Communications  
Rosario Velasco Aranda

**GESTIÓN DE INFORMACIÓN**  
**/ INFORMATION MANAGEMENT**

**FACULTAD DE BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD DE GRANADA**  
**/ FACULTY OF FINE ARTS, UNIVERSITY OF GRANADA**  
Vicedecana de Internacionalización e Investigación / Vice-Dean for Internationalization and Research  
M. Reyes González Vida  
Oficina de Internacionalización / International Office  
Julio Rosúa Ortíz  
Becaria de Apoyo al Vicedecanato Internacionalización e Investigación / Grant holder for support to the Vice-Dean for Internationalization and Research  
Estefanía Muros Pereira

**Difusión y comunicación /**  
Dissemination and communication  
Javier Megías Molero  
Rocío Moreno Molina  
Estefanía Muros Pereira

**Asistentes y montadores**  
/ Assistants and assemblers  
María Blanco Pérez, Nilo Isla Montes, Salvador Jiménez Poyatos, Eduardo Martín Moreno, Javier Megías Molero, Rocío Moreno Molina, Estefanía Muros Pereira, Xuezheng Wu, Qianyu Yang.

**Ayudas recibidas /** Assitance  
Programa 8 "Ayudas para otras acciones de internacionalización y de cooperación" del Plan Propio de Internacionalización del Vicerrectorado de Internacionalización de la Universidad de Granada (2019).

**BAG 3<sup>rd</sup>.**  
**INTERNATIONAL ARTS FESTIVAL, 2019, 2020.**

**DIRECCIÓN Y COMISARIADO**  
**/ MANAGEMENT AND CURATION**  
**FACULTAD DE BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD DE GRANADA**

**/ FACULTY OF FINE ARTS, UNIVERSITY OF GRANADA**  
Vicedecana de Internacionalización e Investigación / Vice-Dean for Internationalization and Research  
M. Reyes González Vida  
Vicedecana de Extensión Cultural y Transferencia / Vice-Dean for Cultural Outreach and Transfer  
Marisa Mancilla Abril  
Vicedecana de Estudiantes, Redes y Comunicación / Vice-Dean for Students Services, Networks and Communications  
Rosario Velasco Aranda

**COORDINACIÓN INTERINSTITUCIONAL / INTER-INSTITUTIONAL COORDINATION**

**FACULTAD DE BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD DE GRANADA**  
**/ FACULTY OF FINE ARTS, UNIVERSITY OF GRANADA**  
Decano / Dean  
F. José Sánchez Montalbán  
**FACULTY OF PAINTING AND DRAWING, UNIVERSITY OF THE ARTS POZNAŃ, POLAND**  
Dean  
Tomasz Kalitko

**INSTITUCIONES COLABORADORAS / PARTNER INSTITUTIONS**

**FACULTY OF PAINTING AND DRAWING, UNIVERSITY OF THE ARTS POZNAŃ, POLAND**  
**Identidad visual, difusión y comunicación /** Visual identity, dissemination and communication  
Carmen Álvarez Tola  
Juana Dolores Hdez. Cabrera

**Diseño expositivo**  
/ Exhibition design  
Carmen Álvarez Tola, Juana Dolores Hdez. Cabrera, Nerea Larrosa Sanagustín.

**Montaje de exposiciones y stand**  
/ Exhibition assembly and stand  
Carmen Álvarez Tola, Juana Dolores Hdez. Cabrera, Raquel Victoria Rodríguez López, Nilo Isla Montes, Salvador Jiménez Poyatos, Eduardo Martín Moreno.

**WORKSHOP «OUTgoing Students: MIGRANTES RETORNADOS»**  
02. 12. 2019 – 05. 12. 2019  
+  
**«BAG 3<sup>rd</sup> OUTgoing Students: MIGRANTES / MIGRANTES»**  
10. 12. 2019 –17. 12. 2019

**DIRECCIÓN Y COMISARIADO**  
**/ MANAGEMENT AND CURATION**  
**FACULTAD DE BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD DE GRANADA**

**/ FACULTY OF FINE ARTS, UNIVERSITY OF GRANADA**  
Vicedecana de Internacionalización e Investigación / Vice-Dean for Internationalization and Research  
M. Reyes González Vida  
Vicedecana de Extensión Cultural y Transferencia / Vice-Dean for Cultural Outreach and Transfer  
Marisa Mancilla Abril  
Vicedecana de Estudiantes, Redes y Comunicación / Vice-Dean for Students Services, Networks and Communications  
Rosario Velasco Aranda

**INSTITUCIONES COLABORADORAS / INSTITUTIONAL PARTNERS**

**ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE BOLONIA, ITALIA / BOLOGNA ACADEMY OF FINE ARTS, ITALY**  
**ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE URBINO, ITALIA / URBINO ACADEMY OF FINE ARTS, ITALY**  
**ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE VARSOVIA, POLONIA / ACADEMY OF FINE ARTS IN WARSAW, POLAND**  
**ESCUELA DE BELLAS ARTES DE ATENAS, GRECIA / ATHENS SCHOOL OF FINE ARTS, GRECE**  
**UNIVERSIDAD ANDRÉS BELLO, CHILE / ANDRES BELLO UNIVERSITY, CHILE**  
**UNIVERSIDAD ARISTÓTELES DE TESALÓNICA, GRECIA / ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI, GRECE**  
**UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE / AUSTRAL UNIVERSITY OF CHILE**  
**UNIVERSIDAD BAUHAUS DE WEIMAR, ALEMANIA / BAUHAUS-UNIVERSITÄT WEIMAR, GERMANY**

UNIVERSIDAD DE OPORTO,  
PORTUGAL / UNIVERSITY OF  
PORTO, PORTUGAL  
UNIVERSIDAD DE LAS ARTES  
DE POZNAŃ, POLONIA  
/ UNIVERSITY OF THE ARTS  
POZNAŃ, POLAND  
UNIVERSIDAD POLITÉCNICA  
DE VALENCIA, ESPAÑA /  
VALENCIA POLYTECHNIC  
UNIVERSITY, SPAIN

#### Artistas participantes

/ Participating artists  
Carmen Álvarez Tola, Belén  
Arellano Cañizares, Alba Bianchi  
Romero, Carlos Cañadas Ortega,  
Paula Carmona Lozano, Olga  
Coronado Barrios, Lucía García  
González, Javier García Pérez,  
Juana Dolores Hdez. Cabrera, Eva  
Jiménez Malagón, Nerea Larrosa  
Sanagustín, Karen Michelle León  
González, Ana Martínez Marjalizo,  
Raúl Hilario Montes Aguilar, Júlia  
Puigcarbó Roura, Matías Reyes  
Pérez, George David Van Hoff.

#### Colaboradores / Partners

Belén Arellano Cañizares, Alba  
Bianchi Romero, Carlos Cañadas  
Ortega, Paula Carmona Lozano,  
Rocío Castellano Peñalver, Lucía  
García González, Javier García  
Pérez, Eva Jiménez Malagón, Ana  
Martínez Marjalizo, Daniel Medina.

#### Asistentes y montadores

/ Assistants and assemblers  
Carmen Álvarez Tola, Juana  
Dolores Hdez. Cabrera, Raquel  
Victoria Rodríguez López, Nilo  
Isla Montes, Salvador Jiménez  
Poyatos, Eduardo Martín Moreno.

#### «STAND INFORMATIVO»

10. 12. 2019 – 17. 12. 2019

#### DIRECCIÓN Y COMISARIADO

/ MANAGEMENT AND CURATION

FACULTAD DE BELLAS ARTES,  
UNIVERSIDAD DE GRANADA

/ FACULTY OF FINE ARTS,  
UNIVERSITY OF GRANADA

**Vicedecana de Internacionalización  
e Investigación** / Vice-Dean for  
Internationalization and Research  
M. Reyes González Vida

**Vicedecana de Extensión Cultural  
y Transferencia** / Vice-Dean for  
Cultural Outreach and Transfer  
Marisa Mancilla Abril

**Vicedecana de Estudiantes, Redes  
y Comunicación** / Vice-Dean for  
Students Services, Networks and  
Communications  
Rosario Velasco Aranda

**GESTIÓN DE INFORMACIÓN**  
/ INFORMATION MANAGEMENT

FACULTAD DE BELLAS ARTES,  
UNIVERSIDAD DE GRANADA

/ FACULTY OF FINE ARTS,  
UNIVERSITY OF GRANADA

**Vicedecana de Internacionalización  
e Investigación** / Vice-Dean for  
Internationalization and Research  
M. Reyes González

**Oficina de Internacionalización**  
/ International Office

Julio Rosúa Ortiz

**Becaria de Apoyo al Vicedecanato  
Internacionalización e Investi-  
gación** / Grant holder for  
support to the Vice-Dean for  
Internationalization and Research  
Carmen Álvarez Tola

**Difusión y comunicación** / Disse-  
mination and communication

Carmen Álvarez Tola Juana  
Dolores Hdez. Cabrera, Raquel  
Victoria Rodríguez López.

#### Asistentes y montadores

/ Assistants and assemblers  
Carmen Álvarez Tola, Juana  
Dolores Hdez. Cabrera, Salvador  
Jiménez Poyatos, Eduardo Martín  
Moreno, Nilo Isla Montes, Raquel  
Victoria Rodríguez López.

#### Agradecimientos

La Facultad de Bellas Artes de la  
Universidad de Granada y el equipo  
de dirección de BAG International  
Arts Festival agradecemos  
sinceramente a los socios  
participantes y personas implicadas  
el talento y el compromiso que han  
sumado a esta iniciativa que en tan  
buena armonía hemos desarrollado  
conjuntamente. Es para nosotros un  
placer compartir esta enriquecedora  
y estimulante experiencia.

Deseamos que nuestras relaciones  
sigan creciendo y continuemos  
evolucionando juntos.

#### Acknowledgements

The Faculty of Fine Arts of the  
University of Granada and the  
BAG International Arts Festival  
management team would like to  
sincerely thank the participating  
partners and individuals involved  
for the talent and commitment  
they have contributed to this  
initiative that we have developed  
jointly in such fruitful harmony.  
It is a pleasure for us to share  
this enriching and stimulating  
experience. We hope our relations  
continue to grow and that we  
continue to evolve together.

#### Publicación / Publication

**BAG 2<sup>nd</sup> & BAG 3<sup>rd</sup>,**  
Junio / June, 2021.

#### Edita / Edited by

Editorial de la  
Universidad de Granada

**DIRECCIÓN Y COMISARIADO**  
/ DIRECTION AND CURATION

FACULTAD DE BELLAS ARTES,  
UNIVERSIDAD DE GRANADA

/ FACULTY OF FINE ARTS,  
UNIVERSITY OF GRANADA

**Vicedecana de Internacionalización  
e Investigación** / Vice-Dean of In-  
ternationalization and Investigation  
M. Reyes González Vida

**Vicedecana de Extensión Cultural  
y Transferencia** / Vice-Dean for  
Cultural Outreach and Transfer  
Marisa Mancilla Abril

**Vicedecana de Estudiantes, Redes  
y Comunicación** / Vice-Dean for  
Cultural Outreach and Transfer  
Rosario Velasco Aranda

#### Textos / Texts

F. José Sánchez Montalbán  
Dorothy Kelly, M. Reyes  
González Vida, Marisa Mancilla  
Abril, Rosario Velasco Aranda,  
Marek Przybył, Ondřej Navrátil,  
Fernando Miranda, Sandra  
Marroig, Los/as artistas.



**Traducción / Translation**

Alec Weedon

**Corrección / Proofreading texts**

Carmen Álvarez Tola

Carmen Damas González

M. Reyes González Vida

**Diseño y maquetación**

/ Design and layout

Patricia Crespo Robles

**Ayuda diseño y maquetación**

/ Design and layout support

Emma Burel Jerónimo

Javier García Pérez

**Compilación información**

/ Collection of information

M. Reyes González Vida

Carmen Álvarez Tola

Carmen Damas González

**Adaptación de contenidos a web, plataformas y redes / Adaptation of contents to web, platforms and networks**

and networks

Carmen Álvarez Tola

Enma Burel Jerónimo

Patricia Crespo Robles

Carmen Damas González

Javier García Pérez

**Fotografías e imágenes /**

Photographs and images

Los/as artistas

Juana Dolores Hdez. Cabrera

Rocío Moreno Molina

Javier Megías Molero

Carmen Álvarez Tola

Estefanía Muros Pereira

Raquel Victoria Rodríguez López

**Imprenta / Printing**

Gráficas La Paz.

Torredonjimeno (Jaén).

ISBN: 978-84-338-6370-6

Depósito Legal / Legal Deposit:

Gr./829-2021

© De la presente edición, Editorial de la Universidad de Granada (EUG).

© Of this edition, University of Granada Press (EUG).

© De los textos, los/as autores/as

© Of the texts, the authors

© De las imágenes, los/as autores/as

© Of the images, the authors

Esta publicación ha sido compuesta con la familia tipográfica Museo Sans.

This publication has been composed with the font family Museo Sans.

**Ayudas**

Programa 8 "Ayudas para otras acciones de internacionalización y de cooperación" del Plan Propio de Internacionalización del Vicerrectorado de Internacionalización de la Universidad de Granada (2019).

Programa 8 "Ayudas para iniciativas de internacionalización en casa" del Plan Propio de Internacionalización del Vicerrectorado de Internacionalización de la Universidad de Granada (2019).

Proyecto de Investigación Internacional "Correspondence 2. Dialogues and Creations" (Ref. 3/WmiR/bad. 2017). Erasmus+ Programme. Faculty of Painting and Drawing, University of the Arts Poznań.

Erasmus+ Programme. Key Action 1 «Mobility for learners and staff». Higher Education Student and Staff Mobility (2019).

**Assistance**

Programme 8 of the Internationalization Plan of the Vice-Rectorate for Internationalization of the University of Granada (2019): "Grants for other Internationalization and Cooperation Initiatives".

Programme 8 of the Internationalization Plan of the Vice-Rectorate for Internationalization of the University of Granada (2019): "Grants for Internationalization at Home Initiatives".

International Research Project "Correspondence 2. Dialogues and Creations" (Ref. 3/WmiR/bad. 2017). Erasmus+ Programme. Faculty of Painting and Drawing, University of the Arts Poznań.

# BAG INTERNATIONAL ARTS FESTIVAL

La presente publicación compila los resultados obtenidos en las acciones realizadas durante los años 2018, 2019 y 2020 correspondientes a las ediciones BAG 2<sup>nd</sup> y BAG 3<sup>rd</sup> de BAG International Arts Festival, una iniciativa impulsada por la Facultad de Bellas Artes de Granada en colaboración con el Vicerrectorado de Internacionalización de la Universidad de Granada.

This publication compiles the results obtained in the activities carried out in 2018, 2019 and 2020 corresponding to the BAG 2<sup>nd</sup> and BAG 3<sup>rd</sup> editions of the BAG International Arts Festival, an initiative spearheaded by the Faculty of Fine Arts of the University of Granada in association with the Vice-Rectorate for Internationalization of the University of Granada.



FACULTY OF EDUCATION  
Masaryk University



UNIVERSIDAD  
DE LA REPÚBLICA  
URUGUAY